



22<sup>e</sup>  
édition

16  
24 sept.  
2023

**FMI  
TM**

**Festival  
Mondial des  
Théâtres de  
Marionnettes**

Charleville-Mézières  
Ardennes • Grand Est

# ENSEMBLE FAISONS VIVRE



## NOTRE TERRITOIRE



Le Crédit Agricole du Nord Est, accompagne  
les grands événements du territoire.  
**#ensembleonyarrivera**

AGIR CHAQUE JOUR DANS VOTRE INTÉRÊT  
ET CELUI DE LA SOCIÉTÉ



4

Éditoriaux

---

13

La place Ducale

---

21

Les spectacles  
*par ordre chronologique*

---

109

Les expositions

---

115

Les rendez-vous  
tous publics

116 Ateliers FMTM  
*Café philo mario*

117 Conversations  
*sous les tilleuls*

118 Éco-ateliers  
*pliage de livres*  
*Librairie du Festival*  
*Centre*  
*de documentation*

119 Visites guidées

---

121

Les rendez-vous  
professionnels

---

130

Planning  
des rendez-vous

133

Et aussi

134 Action artistique  
et culturelle

135 PRÉAC

136 OFF

137 La tournée  
du FMTM

---

139

Index

140 par compagnie

142 par spectacle

144 par âge

146 par pays

---

149

Tableaux  
récapitulatifs

---

161

Infos pratiques

163 FMTM Le Village  
75 Forest avenue

164 Tarifs  
et accessibilité

165 Réservations

166 Accès et transport

168 Plan

170 Équipe et partenaires

## Philippe Choulet

Président des Petits Comédiens de Chiffons –  
Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

**2023** fête le centenaire de Jacques Félix (1923-2006), créateur des institutions marionnettiques de Charleville-Mézières : les Petits Comédiens de Chiffons (1941), le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (1961), l'Institut International de la Marionnette (1981), l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (1987). Du bonheur de s'appeler Félix : cela destine à rendre heureux ses semblables...

Mais 2023 est aussi une année délicate, avec les restrictions financières du moment. Depuis trois ans, avec la Covid, la guerre en Ukraine, les crises économiques, énergétiques, géopolitiques, écologiques, la solidarité des acteurs du spectacle n'a pas été épargnée. Pourtant, si « avec le danger vient aussi le salut » (Hölderlin), songeons que tout problème a sa solution : contre les malaises matériels et spirituels (pauvreté, ignorance, manipulation, fake news, narcissisme, repli identitaire, xénophobie), la création a vraiment son mot à dire, grâce aux artistes, à la diversité cosmopolite de leurs regards et de leurs gestes accomplis.

Aussi, pour que notre Ville devienne Capitale Mondiale des Théâtres de Marionnettes, il faut l'aider à gagner en réalité et en puissance dans l'économie générale du spectacle : d'où l'unité qui est en train de se construire entre l'Institut International de la Marionnette, l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette et le Festival. Alors, espérons : sur l'échiquier des spectacles vivants, 2023 offrira à Charleville-Mézières le titre de Reine...

**2023** celebrates the centenary of Jacques Félix (1923-2006), creator of the puppet institutions of Charleville-Mézières: the Petits Comédiens de Chiffons (1941), the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (1961), the Institut International de la Marionnette (1981), the Ecole Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette (1987) The happiness of being called Felix: it is meant to make your fellow men happy...

*But 2023 is also a delicate year, with the financial restrictions of the moment. For the past three years, with Covid, the war in Ukraine, the economic, energy, geopolitical and ecological crises, the solidarity of the entertainment industry has not been spared. However, if "with danger also comes salvation" (Hölderlin), let us remember that every problem has its solution: against material and spiritual ills (poverty, ignorance, manipulation, fake news, narcissism, identity withdrawal, xenophobia), creation really has its say, thanks to artists, to the cosmopolitan diversity of their views and their accomplished gestures.*

*Also, so that our City becomes the World Capital of Puppet Theatres, it is necessary to help it to gain in reality and in power in the general economy of the show: hence the unity which is being built between the Institut International de la Marionnette, the Ecole Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette and the Festival. So, let's hope: on the chessboard of live shows, 2023 will offer to Charleville-Mézières the title of Queen...*

## Pierre-Yves Charlois

Directeur du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

Nos retrouvailles internationales !

La grande fête mondiale de la marionnette se déroule ici, à Charleville-Mézières, et nous sommes si heureux, après ces dures années de crise sanitaire, de pouvoir à nouveau accueillir le monde entier dans les Ardennes ! Ces retrouvailles régulières, nous les devons tout d'abord à Jacques Félix dont nous célébrons cette année le 100<sup>e</sup> anniversaire. C'est lui, avec le concours de nos précieux bénévoles, avec la confiance de nos partenaires publics et de nos mécènes, avec le travail de ses successeurs et des équipes salariées, qui a initié cet édifice merveilleux que le monde nous envie ! Le Festival d'abord (première édition en 1961), puis l'Institut International de la Marionnette (en 1981), puis l'unique École Nationale Supérieure d'Art dévolue aux arts de la marionnette (ESNAM) en France (en 1987). La complémentarité évidente des activités du Festival, de l'Institut et de l'ESNAM, reconnue et encouragée par nos partenaires, favorise leur rapprochement pour ne former qu'une seule et même structure à l'horizon 2025.

Toutes ces briques, patiemment posées, expliquent pourquoi la ville de Charleville-Mézières est « la » Cité des Arts de la Marionnette. Parce que cet art si singulier est constitutif de son identité et un marqueur à l'échelle mondiale ! Cité enviée, admirée et sollicitée par les artistes, les professionnels et les publics du monde entier.

Pour cette 22<sup>e</sup> édition, le FMTM accueille 86 équipes artistiques de 25 nationalités différentes, 446 représentations, pour l'émerveillement des grands et des tout-petits ! Fidèle à sa vocation de présenter tous les deux ans une photographie de la création marionnettique mondiale, le Festival embrasse une diversité totale de techniques, d'adresses et de thématiques dont les plus prégnantes traiteront de « présences invisibles », des « frontières sur le genre », des propos de « combattantes », de récits portés par des « passeurs d'histoires », un focus sur la création marionnettique de Corée du Sud et bien plus encore ! Je souhaite rendre un hommage appuyé à l'Académie de théâtre de marionnettes de Kharkiv en Ukraine qui revient à Charleville-Mézières pour notre plus grande joie : à l'heure où les bombes ne cessent d'assassiner des innocents, les artistes ukrainiens n'ont jamais baissé les bras et jouent, tous les jours, dans la rue, le métro, les abris, pour défendre ce qui fait encore humanité : l'art.

Jacques Félix avait pour mantra de dire : « C'est avec l'amitié et la volonté que les plus grandes utopies deviennent réalité ». En considérant ce qu'il nous a légué et en regardant l'avenir, je sais pouvoir dire aujourd'hui, avec vous artistes, spectateurs, bénévoles, équipes salariées, partenaires publics, mécènes, que nous répondons à cette philosophie. De manière résolue, collective et... festive !

Je vous souhaite un merveilleux festival.

*The world's great puppet festival takes place here in Charleville-Mézières, and we're so happy, after these tough years of health crisis, to be able to welcome the whole world back to the Ardennes! We owe these regular reunions first and foremost to Jacques Félix, whose 100<sup>th</sup> birthday we are celebrating this year. It was he, with the help of our invaluable volunteers, the confidence of our partners, and the work of his successors and staff, who initiated this marvellous edifice that is the envy of the world! First came the Festival (1961), then the Institut International de la Marionnette (1981), then the only National School of Art devoted to the puppetry arts (ESNAM) in France (1987). The obvious complementarity of the activities of the Festival, the Institut and ESNAM, recognized and encouraged by our partners, will encourage them to come together to form a single structure by 2025. All these building blocks, patiently laid, explain why Charleville-Mézières is "the" City of Puppetry Arts. Because this unique art form is an integral part of its identity, and a marker on a global scale! A city envied, admired and sought after by artists, professionals and audiences the world over.*

*For this 22<sup>nd</sup> edition, the FMTM is welcoming 86 artistic teams of 25 different nationalities, and 446 performances, to the delight of young and old alike! True to its vocation of presenting a snapshot of the world's puppetry creation every two years, the Festival embraces a total diversity of techniques, addresses and themes. I'd like to pay a special tribute to the Kharkiv Puppet Theatre Academy in Ukraine, which is returning to Charleville-Mézières to our great delight: at a time when bombs are constantly killing innocent people, Ukrainian artists have never given up and are performing every day to defend what is still humanity: art. Jacques Félix's mantra was: "It is with friendship and determination that the greatest utopias become reality". Looking back at his legacy and forward to the future, I know that I can say today, together with you - artists, audiences, volunteers, paid staff, public partners and patrons - that we are living up to this philosophy. Resolutely, collectively and... festively!*

*I wish you a wonderful festival.*

## Rima Abdul-Malak

Ministre de la Culture

« J'ai tendu des cordes de clocher à clocher ; des guirlandes de fenêtre à fenêtre ; des chaînes d'or d'étoile à étoile et je danse » Arthur Rimbaud, *Les illuminations*

**A**rthur Rimbaud s'il n'eût été poète aurait sans doute été un formidable artiste marionnettiste, jouant de ses mains comme il joue des mots, pour faire danser ces figurines du bout des doigts !

C'est à Charleville-Mézières, dans sa ville natale, qu'a lieu depuis 1961 le plus grand rassemblement mondial d'artistes marionnettistes où se retrouvent professionnels du spectacle vivant et amateurs. En vingt-deux éditions, cet événement s'est imposé comme un haut lieu de la création contemporaine grâce à des spectacles inédits, des résidences d'artistes et à la médiation qui permet au public de découvrir le nouveau visage d'un art souvent mal connu.

Resté fidèle au souhait de son créateur Jacques Félix : construire, grâce à la culture, des passerelles entre les nations, le Festival programme cette année des compagnies de 25 pays et met la Corée du Sud à l'honneur. En favorisant les rencontres entre artistes du monde entier, il est devenu le creuset d'inspirations nouvelles : lorsque l'on se promène dans les rues de Charleville-Mézières, pendant le Festival, on entend ainsi bien des langues différentes, et dans les salles, on découvre des langages artistiques qui nous ouvrent à d'autres cultures.

La richesse de ce Festival reflète l'importance de la marionnette dans la création contemporaine, et sa présence croissante dans les festivals de théâtre : un essor que le Ministère de la Culture accompagne depuis 2021 grâce à la mise en place d'un label que j'ai attribué à l'automne dernier aux 6 premiers Centres Nationaux de la Marionnette de France.

Cette richesse est aussi l'expression d'une nécessité : celle de se laisser subjugué par des jeux d'illusion auxquels nous cédonc bien volontiers.

Excellent Festival à toutes et tous !

*"I have strung ropes from steeple to steeple; garlands from window to window; golden chains from star to star and I dance". Arthur Rimbaud, The Illuminations*

**I**f he had not been a poet, Arthur Rimbaud would have been a formidable puppeteer, playing with his hands as he plays with words, to make these figurines dance with his fingertips!

Since 1961, the world's largest gathering of puppeteers has been held in Charleville-Mézières, his home town, where professionals and amateurs alike meet. In twenty-two editions, this event has established itself as a high point of contemporary creation thanks to new shows, artist residencies and mediation that allows the public to discover the new face of an art that is often poorly known. Faithful to the wish of its creator Jacques Félix: to build bridges between nations through culture, the Festival is this year programming companies from 25 countries and putting South Korea in the spotlight. By encouraging encounters between artists from all over the world, it has become a melting pot of new inspirations: when you walk through the streets of Charleville-Mézières during the Festival, you hear many different languages, and in the theatres, you discover artistic languages that open us up to other cultures.

The richness of this Festival reflects the importance of the puppet in contemporary creation, and its growing presence in theatre festivals: a development that the Ministry of Culture has been supporting since 2021 thanks to the implementation of a label that I awarded last autumn to the first 6 National Puppet Centres in France. This richness is also the expression of a necessity: that of allowing ourselves to be subjugated by the games of illusion to which we willingly give in.

Excellent Festival to all!

## Franck Leroy

Président de la Région Grand Est

**D**u 16 au 24 septembre 2023, Charleville-Mézières sera la Capitale Mondiale des Théâtres de Marionnettes. Souhaitant être un territoire de référence en matière culturelle, la Région Grand Est est fière de soutenir cette manifestation internationale qui propose un kaléidoscope des techniques marionnettiques utilisées dans le monde (36 compagnies étrangères seront présentes cette année sur 86) lesquelles expriment des traditions culturelles différentes, tout en étant résolument inscrites dans la modernité.

Ce Festival est ainsi l'occasion de rencontrer sur notre territoire des artistes uniques qui présentent leur art et expriment à un public toujours plus nombreux, comment leur propos et leurs écritures scéniques évoluent, se renouvellent, se transforment. Ancré depuis de longues années à Charleville-Mézières, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes constitue une formidable scène culturelle qui permet une coopération facilitée avec des compagnies et artistes frontaliers du Grand Est dont la Belgique. Dans cette perspective, la Région Grand Est et la Fédération Wallonie-Bruxelles ont d'ailleurs signé un accord de coopération culturelle dont l'un des objectifs est d'engager une action forte et concertée en faveur des jeunes publics, qui sont les spectateurs et citoyens de demain, afin qu'ils aient accès à une offre culturelle de grande qualité. Avec cet accord de coopération, nous organiserons donc avec nos partenaires belges un dispositif inédit dans le domaine de la marionnette et du théâtre d'objets, permettant de rassembler, lors de chaque édition, une sélection de compagnies issues des deux territoires.

Je ne doute donc pas de la réussite de cette édition et je tiens à féliciter les organisateurs pour la qualité de cet événement. Je vous souhaite une belle édition 2023 et j'espère que vous profiterez de cette expérience extraordinaire.

**F**rom 16 to 24 September 2023, Charleville-Mézières will be the World Capital of Puppet Theatres. Wishing to be a reference territory in cultural matters, the Grand Est Region is proud to support this international event which offers a kaleidoscope of puppetry techniques used in the world (36 foreign companies will be present this year out of 86) which express different cultural traditions, while being resolutely in line with modernity.

This Festival is thus an opportunity to meet unique artists who present their art to an ever-increasing number of spectators and show them how their message and their scenic writing evolve, are renewed and transformed. Anchored for many years in Charleville-Mézières, the World Puppet Theater Festival constitutes a formidable cultural scene that allows for easier cooperation with companies and artists from the Grand Est region, including Belgium. In this perspective, the Grand Est Region and the Wallonia-Brussels Federation have signed a cultural cooperation agreement, one of the objectives of which is to engage in a strong and concerted action in favour of young audiences, who are the spectators and citizens of tomorrow, so that they have access to a high quality cultural offer. With this cooperation agreement, we will therefore organise with our Belgian partners a new mechanism in the field of puppetry and object theatre, allowing us to bring together, for each edition, a selection of companies from both territories.

I have no doubt that this edition will be a success and I would like to congratulate the organisers for the quality of this event. I wish you a great edition in 2023 and I hope you will enjoy this extraordinary experience.

M U S É E  
G U E R R E  
& P A I X

**VENEZ  
COMPRENDRE  
LE PRIX  
DE LA GUERRE  
ET LA VALEUR  
DE LA PAIX**

L'HISTOIRE DE 3 GUERRES

**ARDENNES**  
NOVION-PORCIEN

**ENTRE CHARLEVILLE-MÉZIÈRES ET REIMS**  
PAR L'AUTOROUTE A34 ♦ SORTIE 14

**WWW.GUERREETPAIX.FR**

**ARDENNES**  
Conseil Départemental

## Noël Bourgeois

Président du Conseil départemental des Ardennes

**D**epuis 1961 et le premier Festival, Charleville-Mézières et les Ardennes sont mondialement connues comme le foyer permanent et incontesté de l'art de la marionnette. Entre l'Institut International, l'UNIMA, l'ESNAM et bien sûr le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, c'est ici que bat en continu le cœur de cet art vivant présent dans toutes les cultures à toutes les époques et toujours en évolution, comme un reflet de notre humanité.

Avec 86 compagnies venues de tous les continents, 446 représentations et 150 000 festivaliers, cette 22<sup>e</sup> édition, soutenue fidèlement par le Conseil départemental des Ardennes et par de nombreux partenaires et bénévoles locaux, sera une nouvelle fois le rendez-vous incontournable et toujours attendu de tous les marionnettistes du monde.

Ce 22<sup>e</sup> Festival va entretenir la flamme et faire rayonner les Ardennes, en portant le message fondamentalement humaniste de toutes les marionnettes par-delà leur diversité, dans une époque troublée qui en a plus que jamais besoin.

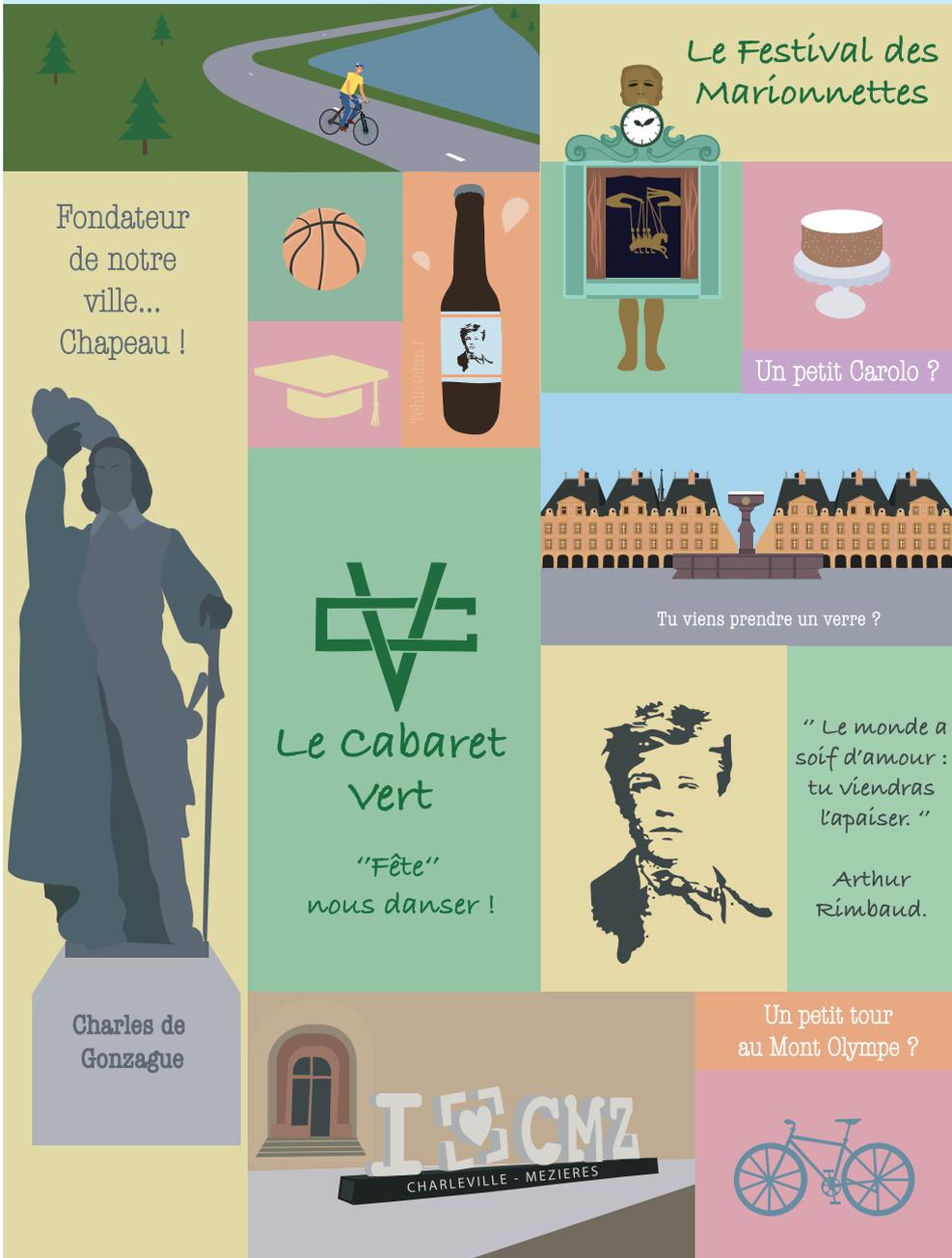
*Since the first Festival in 1961, Charleville-Mézières and the Ardennes have become world famous as the undisputed home of the art of puppetry. Between the International Institute, the UNIMA, the ESNAM and the festival itself, here is where the heart of this living art beats: this universal artform has existed in every culture, throughout the centuries, and keeps evolving, as a reflection of our humanity.*

*With 86 companies from every continent, 446 shows and 150,000 festival goers, this 22<sup>nd</sup> edition, supported by the Department Council of the Ardennes, by numerous collaborators and local volunteers, will once again be the unmissable and eagerly-awaited gathering of all the puppeteers in the world.*

*This 22<sup>nd</sup> Festival will keep the flame alive and make the Ardennes radiate, while puppets of all kinds will spread their fundamentally humanist message, which is of the utmost importance in these troubled times.*

Bonjour ! Guten tag ! Hello ! Hallo !

# Charleville-Mézières



## Boris Ravignon

Maire de Charleville-Mézières

Que la fête soit !

Voici l'heure (et l'heur...) de frapper les trois coups de cette 22<sup>e</sup> édition du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières. Comme tous les deux ans, notre ville s'apprête en effet à vivre pendant 9 jours au rythme des facéties de ces pantins irrévérencieux à souhait, ces créatures improbables qui savent si bien alterner gaudriole et poésie, lyrisme et malice.

Cette étonnante histoire d'amour entre une ville, ses habitants et de simples « comédiens de chiffon » perdure avec bonheur depuis plus de 60 ans. Elle va une nouvelle fois être célébrée par les quelque 150 000 festivaliers venus des quatre coins de la planète pour communier ensemble devant nos castelets. Alors ne boudons pas notre plaisir ! Jusqu'au dimanche 24 septembre, Charleville-Mézières va coiffer avec une fierté toute légitime sa couronne de Capitale Mondiale de la Marionnette : 446 représentations nous attendent, données par quelque 86 compagnies qui vont transformer notre ville en une magnifique tour de Babel pratiquant une langue instinctivement comprise sur les cinq continents : l'émotion.

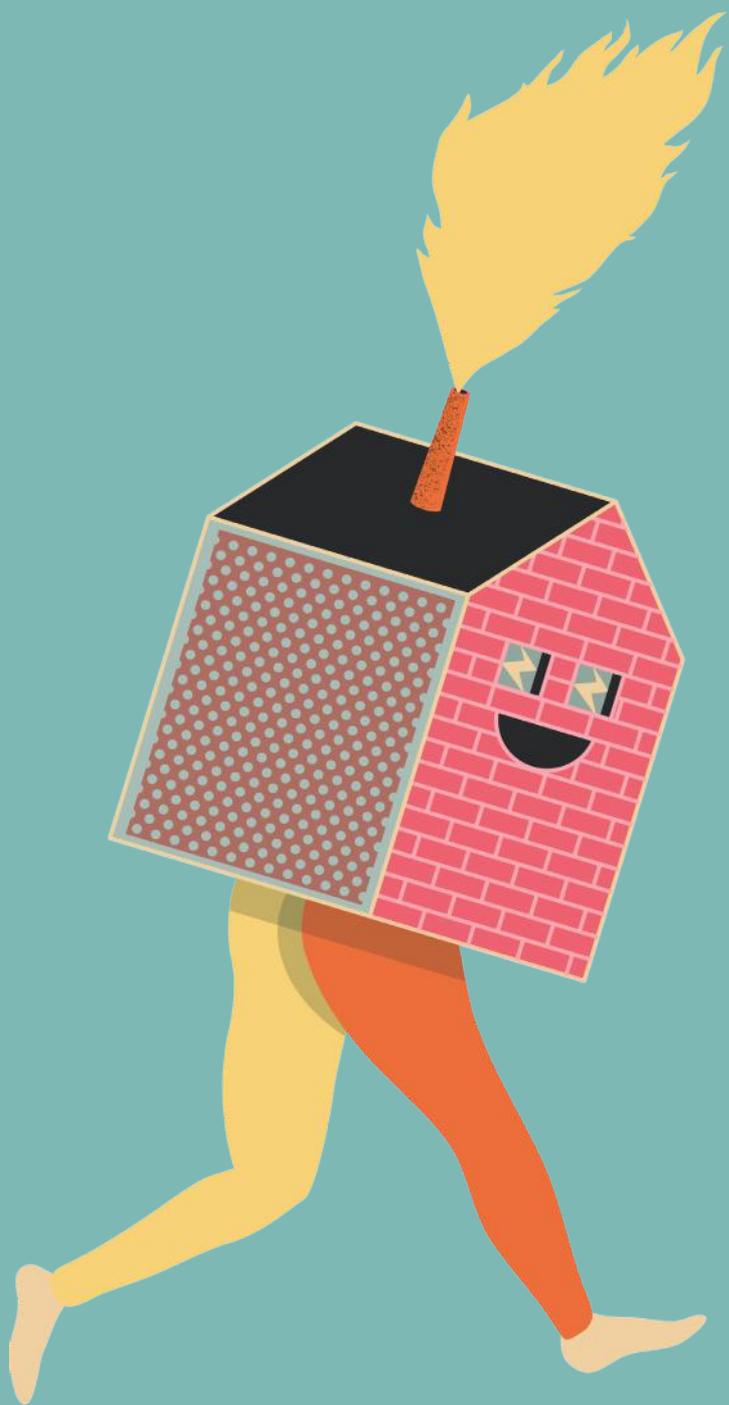
Merci mille fois à toutes celles et tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, contribuent à l'existence de ce rendez-vous féérique et que la fête soit belle !

*Let the party be!*

It's time (and time...) to strike the three blows of this 22<sup>nd</sup> edition of the World Festival of Puppet Theatres in Charleville-Mézières. As every two years, our city is indeed getting ready to live for 9 days to the rhythm of the facetiousness of these irreverent puppets, these improbable creatures who know so well how to alternate mischief and poetry, lyricism and malice.

This astonishing love story between a city, its inhabitants and simple "rag actors" has been going on happily for over 60 years. It will once again be celebrated by some 150,000 festival-goers who have come from the four corners of the earth to commune together in front of our castelets. So let's not sulk in our pleasure! Until Sunday, September 24<sup>th</sup>, Charleville-Mézières will wear its crown as the World Capital of Puppetry with a legitimate pride: 446 performances await us, given by some 86 companies that will transform our city into a magnificent Tower of Babel practicing a language instinctively understood on the five continents. The emotion.

Thank you a thousand times to all those who, in one way or another, contribute to the existence of this magical event, and may the festival be beautiful!



Sam 16 14h à 16h  
18h à 20h

Lun 18 12h à 13h  
17h à 20h

Mer 20 14h à 18h

Dim 17 14h à 18h

Mar 19 11h à 13h  
17h à 19h

Accès libre  
Free entrance

Tous publics | Sans paroles | Masques, formes animées



© Marc Mesplé

coproduction  
FMTM

## Les Irréels

CIE CRÉATURE - LOU BROQUIN  
ciecreature.fr | France

Entre la lessiveuse de malheurs, la droloteuse d'enfance, la réchauffeuse d'hivers, l'accompagnateur d'absents, la raccommodeuse de cœurs ou le rafistoleur de mémoire, on entre soudain à pieds joints au pays des merveilles. L'univers enchanteur de la compagnie Créature est justement là pour ça. *Les Irréels*, imaginés par Lou Broquin et présentés pour la 1<sup>re</sup> fois au FMTM en 2015 fêtent leurs dix ans cette année. Ce peuple étrange et doux donne envie de prendre le temps et d'entrer en contact avec ces êtres hybrides, mais avec nous-mêmes aussi. On sourit. On rêve. Chaque personnage de la tribu nous invite dans son univers singulier et très esthétique, aussi symbolique que poétique. Et on ne se lasse pas de cette performance en forme de déambulation en liberté, de proposition sans paroles, de moment suspendu... C'est magique ! À l'occasion de leur 10<sup>e</sup> anniversaire *Les Irréels* créent pour Charleville-Mézières un seizième personnage.

*"The Unreals" are an eerie people who welcome you to their caravans of wonders: meet the washer of misfortunes, the cradler of youth, the winter warmer, the absents companion, the heart danner or the memory patcher. Each encounter is pure magic! Come celebrate their 10th anniversary and share a poetic moment.*

**Coproduction** Mairie de Toulouse • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville Mézières

**Soutien** Région Occitanie, Pyrénées-Méditerranée • Mairie de Blagnac

**Conception et mise en scène**  
Lou Broquin

**Avec**  
Sonia Belskaya,  
Antoine Bersoux,  
Ludovic Beyt, Ysé Broquin, Isabelle Buttigieg, Thierry De Chaunac, Richard Galbe-Delord, Nathalie Hauwelle, Nora Jonquet, Manon Crivellari, Julien Le Cuziat, Corinne Mariotto, Claude Sanchez, Mélanie Elissalde, Nicolas Lainé, Anne Violet

**Masques, formes animées, décors et costumes**  
Lou Broquin, Odile Brisset, Michel Broquin

**Assistants plasticiens**  
Amandine Meneau, Emilie Broquin, Ludovic Beyt, Sha Presseq

**Construction, lumière et régie générale**  
Guillaume Herrmann

**Administration et production**  
Dominique Larrondo, Camille Gaspar

**Photos**  
Marc Mesplé

**Double regards**  
Pascalle et Patrice Josserand, P.J Grattenois

**Ce spectacle est dédié à la mémoire de Michel Broquin.**

Sam 16 14h à 18h

Mer 20 15h à 19h

Sam 23 12h à 14h  
17h à 19h

Dim 17 15h à 19h

Jeu 21 12h à 14h  
16h30 à 18h30

Dim 24 11h à 13h  
16h à 18h

Lun 18 12h à 14h  
17h à 19h

Ven 22 12h à 14h  
16h30 à 18h30

Accès libre  
Free entrance

8 min | Tous publics | Sans paroles | Automate



© Geert Hautekiet



## Automata Carousel

GEERT HAUTEKIET  
automata.be | Belgique

L'artiste belge Geert Hautekiet a fabriqué lui-même ce carrousel, une installation fascinante faite de bois recyclé, construite avec beaucoup de poésie et un certain sens de l'humour. Le public est invité à prendre place devant l'une des onze loges. À l'aide d'une pièce spéciale, les fenêtres s'ouvrent sur des petites scènes interprétées par des automates que le spectateur peut animer en tournant une poignée. Un spectacle participatif inédit, d'environ 8 minutes, pour tous les âges.

*The automata carousel is a fascinating installation made of recycled wood, built with a lot of poetry and a sense of humor. The windows open on small scenes interpreted by automata, which the spectator can animate by turning a handle.*

**Production** Geert Hautekiet Producties,

**Coproduction** Les Machines de l'île (Nantes) • Zomer van Antwerpen en mecenas Dieuwke Schuytemaker

**Concept, installation et design des automates**  
Geert Hautekiet

**Crew**  
Geert Hautekiet,  
Jurgen Claesen,  
Helena Haest,  
Wannes Hautekiet

Sam 16	11h à 14h 16h30 à 19h30	Mer 20	11h à 14h 16h à 19h	Sam 23	12h à 15h 16h à 19h
Dim 17	11h à 14h 16h à 19h	Jeu 21	11h30 à 14h30 16h à 19h	Dim 24	11h30 à 14h30 16h à 19h
Mar 19	11h30 à 14h30 16h30 à 19h30	Ven 22	11h30 à 14h30 16h à 19h	Accès libre Free entrance	

Dès 6 ans | Sans paroles | Installation participative



© Mihnea Răte, Oana Turcu, Tiberiu Răducu



# L'Étrange Voyage de Señor Tonet

**TOMBS CREATIUS**  
tombscreatius.com | Espagne

Venez explorer l'univers fascinant de Señor Tonet : neuf expériences uniques et surprenantes inspirées de ses voyages. Neuf jeux interactifs pour tous les publics, imaginés et construits de façon artisanale avec du bois de récupération par Toni Tomas, fondateur de la compagnie espagnole Tombs Creatius. Chaque jeu est relié à une boîte, dans chaque boîte il y a une histoire et dans chaque histoire il y a un personnage : une créature à découvrir entre son, lumière et robotique. Mais soyez attentif, il n'y a qu'un Señor Tonet, le seul et l'unique !

*Explore Señor Tonet's fascinating world of sound, light & movement! Tombs Creatius beautifully wooden constructions tell the vivid stories of Señor Tonet's travels, through a series of 9 interactive games. Each game is attached to a box, each box is a story, each story a creature built using robotics, light and sound. Pay close attention – there is only one Señor Tonet!*

**Auteur**  
Toni Tomàs

**Personnages et direction artistique**  
Carles Porta

**Direction technique et robotique**  
Sergio Sisques

**Construction**  
Joan Domingo,  
Diego Xavier Caicedo,  
Toni Tomàs

**Lumière**  
Miki Arbizu

**Musique**  
Josep Baldomà

**Production**  
Tombs Creatius,  
Stradactiva

Sam 16	11h à 14h 16h30 à 19h30	Mer 20	11h à 14h 16h à 19h	Sam 23	12h à 15h 16h à 19h
Dim 17	11h à 14h 16h à 19h	Jeu 21	11h30 à 14h30 16h à 19h	Dim 24	11h30 à 14h30 16h à 19h
Mar 19	11h30 à 14h30 16h30 à 19h30	Ven 22	11h30 à 14h30 16h à 19h	Accès libre Free entrance	

2 min | Dès 14 ans | Sans paroles | Expérience insolite



© Tombs Creatius



# Le Voyage

**TOMBS CREATIUS**  
tombscreatius.com | Espagne

Autre expérience unique imaginée par Toni Tomas de la compagnie Tombs Creatius, *Le Voyage* est une attraction qui invite un seul spectateur à la fois à réaliser « un voyage sidéral », un voyage qui le fera arriver aux limites, qui l'amènera à la véritable frontière ; peut-être... la seule frontière, celle qui sépare la vie de la mort. Bon voyage !

*Almost every second minute, someone disappears into Tombs Creatius' trailer – the departure point for a fascinating, mysterious voyage, a trip to the self and to the fragile boundary between life and death. A strange and unique experience! Have a nice trip!*

**Coproduction** Fira de Teatre de Titelles de Lleida

**Auteur et acteur**  
Toni Tomàs

**Production**  
Tombs Creatius

**Direction artistique**  
Paco Paricio

**Direction technique**  
Sergio Sisques

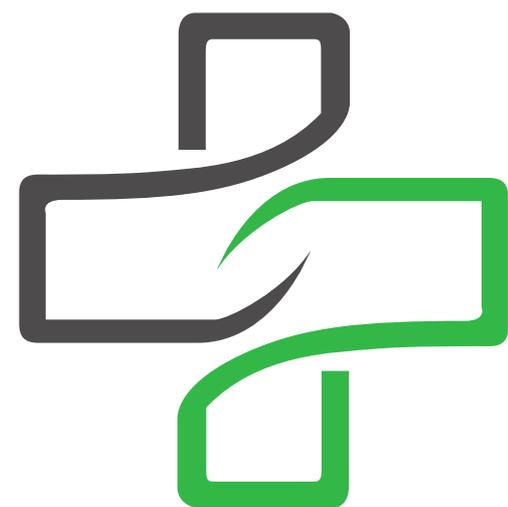
**Musique**  
Josep Baldomà  
BALDO

**Design**  
SopaGraphics

**Animation**  
Carles Alberdi,  
Alfred Sesma

**Construction**  
Diego Xavier Caicedo,  
Antoni Tomàs

# Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes remercie pharmasanté pour son soutien



pharmasanté



1 | Place Ducale

Jeu 21  
Parcours \*  
14h à 16h

Ven 22  
École Joliot Curie  
10h à 11h  
École Mozart  
15h à 16h

Sam 23  
Place Ducale  
15h à 16h

Accès libre  
Free entrance

Déambulation | Tous publics | Français | Marionnette géante 9,5m



## Le Grand Voyage de Tchangara

IVOIRE MARIONNETTES

[academieivoiremarionnettes.com](http://academieivoiremarionnettes.com) | Côte d'Ivoire

**Le Géant Tchangara, haut de 9,5 mètres manipulé par onze personnes, s'élève pour unir les peuples dans la paix à travers des parades dans l'espace public. Ce géant, créé par la Compagnie Ivoire Marionnettes, s'élance pour parcourir le monde à la conquête de nouveaux continents pour porter un message d'amour, de paix et d'écologie. À la recherche d'ambassadeurs pour diffuser ses messages, il viendra à la rencontre des élèves des écoles des quartiers de la Ronde Couture et de la Houillère. Tchangara a commencé son voyage à Villeurbanne à l'occasion de « Capitale française de la culture 2022 », et se poursuit à Charleville-Mézières, avant de se rendre à Lyon, à Saint-Étienne et à Paris pour la coupe du monde de rugby !**

*The Giant Tchangara, a 9.5 meter high string puppet manipulated by eleven people, takes off from the Ivory Coast to travel the world and spread a message of love, peace and ecology. Looking for small spokespersons, he's coming to visit a few different schools. Tchangara started his travel in Villeurbanne for the "Capitale française de la culture 2022" and will continue in Charleville-Mézières just before being in Lyon, Saint-Étienne and Paris for the final of the Rugby world cup !*

\* Parcours Jeudi 21 > Départ devant l'école Brossolette, passage devant l'école des Haybions rue des mésanges, arrivée place Lucien Bauchart/parking André Lebon. De 14h à 16h  
Route Thursday 21 > Departure from école Brossolette, then outside the école des Haybions rue des mésanges, final at place Lucien Bauchart/parking André Lebon. 2pm to 4pm

Production Ivoire Marionnettes • Les Ateliers Frappaz (CNAREP - Centre national des arts de la rue et de l'espace public, Villeurbanne)

Écriture, mise en scène et direction artistique

Badrissa Soro,  
directeur d'Ivoire Marionnettes

En collaboration avec

Patrice Papelard,  
directeur des Ateliers Frappaz (CNAREP - Centre national des arts de la rue et de l'espace public, Villeurbanne)

Avec la participation

de 9 classes des établissements scolaires Pierre Brossolette, Les Haybions, Joliot Curie, Mozart de Charleville-Mézières, du SARC, du Centre Social et Culturel André Dhôtel, de la Cité Éducative, de Cultures du Cœur



**Les  
spectacles**

Ven 15 9h | 10h30 | 17h  
n°001 | n°003 | n°006

Sam 16 9h | 11h  
n°100 | n°104

En Slovène 15h | 17h  
n°117 | n°133

tarif unique  
6€

Toute petite enfance

30 min | Dès 18 mois | Français, 1 représentation en Slovène  
Théâtre d'objets, musique, poésie



© Lucien Ayer



## TOC TOC TOC

CENTRE DE CRÉATIONS POUR L'ENFANCE  
- THÉÂTRE DE MARIONNETTES DE MARIBOR  
creationspourl'enfance.org | France, Slovénie

Des poèmes en mouvement. Un spectacle à tiroirs pour les tout-petits. Dans un espace sonore enveloppant, deux interprètes leur proposent une première découverte théâtrale joyeuse, riche et stimulante. Un jeu qui n'impose pas, mais qui invite. Un jeu avec des mots, des sons, des objets, des mouvements, pour explorer la confiance, la joie et la surprise. Les artistes du collectif Ma-Théâ et du Théâtre de Marionnettes de Maribor, attachés à créer l'habitude du spectacle vivant dès le plus jeune âge, placent la poésie, le son et la langue des signes au cœur de ce nouveau projet. L'enfant aime découvrir. Il est curieux. Il reçoit sans préjugé. Raison de plus pour soigner minutieusement les créations qui lui sont destinées. Autour de trois comptines poétiques, trois scénographies se déploient, trois objets prennent vie. Et l'enfant réagit.

*The artists of the Ma-Théâ collective place poetry, sound and sign language at the heart of this new project. Children like to discover. They receive without prejudice. All the more reason to take meticulous care of the creations intended for them. Around three poetic rhymes, three scenographies unfold, three objects come to life. And the child reacts.*

**Production** Centre de Créations pour l'Enfance  
**Coproduction** Théâtre de marionnettes de Maribor, Slovénie • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières)

**Partenaires** DRAC Grand Est, Département de la Marne

**Mouvement**  
Barbara Kanc

**Regards extérieurs**  
Adélaïde Billon,  
Brigitte Bougeard

**Traduction en slovène**  
Nina Medved



**Mise en scène**  
Mateja Bizjak Petit

**Illustrations**  
Lucie Félix,  
Raphaële Enjary,  
Myriam Colin

**Poésie, textes**  
Dorothee Volut,  
Pierre Soletti,  
Fabienne Swiatly

**Réalisation en informatique musical et composition**  
Maxime Lance

**Composition**  
Damien Félix

**Interprètes**  
Caroline Chaudré,  
Maxime Lance

**Interprètes pour la représentation en slovène**  
Barbara Jamšek,  
Urban Kolaric

**Régie générale**  
Maxime Lance

Ven 15 10h | 15h  
n°002 | n°005

Sam 16 11h | 15h | 20h  
n°106 | n°120 | n°154

Dim 17 14h  
n°216

Présences invisibles

55 min | Dès 7 ans | Sans paroles | Cirque d'objets



© Cloé Brockmann



## Tout/Rien

MODO GROSSO  
modogrosso.be | Belgique

Depuis l'enfance, la jonglerie est dans ses cordes. Aujourd'hui, avec sa compagnie Modo Grosso, le maestro du cirque d'objets Alexis Rouvre, parvient à rendre l'impression vertigineuse du temps qui file. De l'instant qui ne dure rien et maintient tout. Depuis la simple chaînette à billes jusqu'aux aiguilles à tricoter, en passant par la laine, les pierres volcaniques ou les grains de sable, tout est bon pour inviter le spectateur à un moment suspendu. C'est magique, fascinant et magnétique dans tous les sens du terme. Et ce n'est pas parce que sa nouvelle création est nourrie de ses lectures d'astrophysique qu'elle est didactique ou savante. C'est un poème visuel qui s'offre en toute simplicité à la contemplation bienfaisante. En manipulant la perception du temps, Alexis Rouvre le dilate.

*Alexis Rouvre manages to convey the dizzying impression of time passing. Of the moment that lasts for nothing and holds everything together. From a simple ball chain to knitting needles, from wool to volcanic stones or grains of sand, everything is good enough for the artist to invite the spectator to a suspended moment.*

**Production** Modo Grosso ASBL

**Coproduction et accueil en résidence** Halles de Schaerbeek (BE) • Transversales, scène conventionnée cirque Verdun (FR) • Provinciaal Domein Dommelhof (BE) • Le Sirque, Pôle National Cirque à Nexon, Nouvelle-Aquitaine (FR) • SurMars, Mons Arts de la Scène (BE) • Maison des jonglages, scène conventionnée Jonglage(s) (FR) • AY-ROOP, scène de territoire pour les arts de la piste (FR) • Central (BE) • Espace Périphérique (FR) • La Fabrique de Théâtre (BE) • Théâtre Marni (BE) • Latitude 50, Pôle des arts du cirque et de la rue (BE) • Espace Catastrophe, Centre international de

création des arts du cirque (BE) • Maison de la Marionnette (BE) • Maison de la création de Bockstael (BE) • CCBW, Centre Culturel du Brabant Wallon (BE) • Le Tas de sable, Ches Pansees Vertes, Centre National de la Marionnette (FR)

**Soutien** Wallonie Bruxelles International (BE) • Bourse Écriture en Campagne • Latitude 50 • La Chaufferie-Acte1 • la SACD et la SSA (BE) • Iportunus, Creative Europe Programme • LookIN'OUT (BE) • Avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles, Service Général de la Création Artistique, Service des Arts Forain, du Cirque et de la Rue

**De et avec**  
Alexis Rouvre

**Technique et régie générale** Joachim Gacon-Douard

**Création technique**  
Hadrien Lefauve

**Conseil artistique**  
Jani Nuutinen

**Composition musicale**  
Loïc Bescond

**Regard complice**  
Angela Malvasi

**Conception et construction du gradin**  
Jean-Marc Billon,  
Jani Nuutinen  
(Circo Aereo)

**Construction scénographie**  
Sylvain Formatché,  
Alexis Rouvre

**Administration**  
Victoria Makosi

**Diffusion** Ay-Roop,  
Anne-Claire Ronsin.

Ven **15** 14h | 17h  
n°004 | n°007

Sam **16** 10h | 14h | 17h  
n°101 | n°112 | n°135

Dim **17** 10h  
n°204

Passeurs d'histoires

50 min | Dès 8 ans | Français | Marionnettes sur table, habitées, à fils



© Sylvie-Ann Paré



## Parole d'eau

DJARAMA - MOTUS  
djarama.org ; theatremotus.com  
Sénégal, Canada

Elles ont fait de l'eau le personnage principal de cette création qui réunit leurs deux compagnies théâtrales. Leurs deux cultures aussi. En respectant tellement ce liquide précieux qu'elles le représentent sous toutes ses formes, sans jamais en faire couler, pour mieux sensibiliser les jeunes spectateurs à la nécessité d'en prendre soin. Mamby Mawine, sénégalaise, et Héléne Ducharme, canadienne, offrent un regard croisé sur ce liquide trop rare chez les uns, en surabondance chez les autres. Dans ce spectacle, la petite Mamby a les pieds qui brûlent sur le sable tandis que ceux de son amie Héléne meurent de chaud dans leurs bottes de neige. Ça leur en fait, des choses à se dire ! Un échange d'autant plus intéressant qu'il est ponctué par la musique live du franco-burkinabé Dramane Dembélé.

*They have made water the main character of this creation which brings together their two theatre companies. They respect this precious liquid so much that they represent it in all its forms, without ever spilling any. There is little Mamby with feet that burn on the sand while her friend Héléne's feet are dying of heat in their snow boots.*

À retrouver également au PNR (voir page 107).  
To be found at the PNR (see page 107).

**Coproduction** Djarama (Sénégal) et Motus (Canada) en collaboration avec Dramane Dembélé

**Remerciements** CITF pour son précieux support via son programme de coproduction internationale • Conseil des Arts du Canada • Conseil des Arts et les Lettres du Québec • Conseil des Arts de Longueuil • Ministère de la Culture et des Communications du Québec • la Fondation Cole.

1<sup>re</sup>  
en France

**Texte, mise en scène et jeu**  
Mamby Wawine  
(ex Patricia Gomis),  
Héléne Ducharme

**Musique**  
Dramane Dembélé

**Marionnettes et accessoires**  
Jean Cummings,  
Claude Rodrigue

**Personnage Terre et Eau**  
Alessandro Fanni

**Costumes**  
Valentina Sartori

**Lumière**  
Jérôme Bérubé

**Conseillère dramaturgique**  
Jennifer Tremblay

**Participation à la création**  
Koffi Mens,  
Isabelle Chrétien,  
Claudine Rivest

**Remerciements**  
Ramatoulaye Marone,  
Ramata Fanni,  
Pauline Tine,  
Olivier Guillochon  
et sa famille

Sam **16** OPUS1 OPUS2 OPUS3  
10h | 12h | 14h  
n°102 | n°107 | n°113  
18h | 20h | 22h  
n°139 | n°155 | n°161

Dim **17** OPUS1 OPUS2 OPUS3  
10h | 12h | 14h  
n°207 | n°212 | n°217  
16h | 18h | 20h  
n°234 | n°240 | n°250

Lun **18** OPUS1 OPUS2 OPUS3  
10h | 12h | 14h  
n°303 | n°305 | n°308  
18h | 20h | 22h  
n°317 | n°323 | n°327

55 min/opus | Dès 12 ans | Français opus 1&3, sans paroles opus 2  
Techniques diverses, installation

© Marie Ousset



## Le Petit Théâtre du Bout du Monde

opus 1, 2, 3

THEATRE DE LA MASSUE -  
CIE EZÉQUIEL GARCIA-ROMEU  
ezequiel-garcia-romeu.com | France

Ici le public circule librement autour de l'objet artistique. Il est même invité à sortir son téléphone portable pour filmer. Car *Le Petit Théâtre du Bout du Monde* est un triptyque en forme de « work in progress », imaginé comme une performance poétique et théâtrale. Avec un titre évocateur de pays lointains pour mieux parler du monde d'ici, d'aujourd'hui et de demain. De nos utopies. Après avoir enfermé le marionnettiste au cœur du dispositif cerné de public dans l'Opus 1 en 2015, avoir positionné spectateurs et marionnettistes en périphérie d'un espace surdimensionné de représentation dans l'Opus 2 en 2018, l'expérience d'Ezéquier Garcia-Romeu se poursuit en mettant du public en circulation au cœur d'un dispositif ponctué de maquettes de paysages elles-mêmes surplombées de vanités baroques.

*"This little theater from the other side of the world" is a triptych, which addresses our utopias, our world, past, present and future. Here the audience is free to walk around poetic landscape models overlooked by baroque vanitas, and even film or take pictures with their smartphones!*

**Coproduction** Théâtre de la Massue • Théâtre National de Nice • Théâtre Nouvelle Génération, CDN de Lyon • Le Théâtre, Scène Nationale de Sénart • Le carré, Scène Nationale de Chateau-Gontier • Théâtre National de Marionnettes de Vidin (Bulgarie) • Plovdiv Capitale Européenne de la culture (Bulgarie) • Extra-pôle Région Sud

**Soutien** Institut Français • La Gare France (Marseille) • Le Mouffettard (Paris) • Université de Côte d'Azur • Janacek University (Jamu), BRNO (CZ) • French Tech Culture (Avignon) • La chartreuse (Villeneuve-lès-Avignon) • Universidad de las artes la Havana (Cuba) • Ineupup • Spedidam

1<sup>re</sup>  
mondiale  
(opus 3)coproduction  
FMTM

**Concept, scénographie et fabrication des marionnettes**  
Ezéquier Garcia-Romeu

**Dramaturgie et regard extérieur**  
Laurent Caillon

**Composition du quator à corde original**  
René Koering

**Décor sonore**  
Stéphane Morisse

**Directeur technique, manipulation et machineries**  
Thierry Hett

**Assistante réalisation marionnettes**  
Le Saout et Ana Almeida

**Jeu et manipulation**  
Issam Kadichi  
Iroslav Petkov,  
Inbal Yomtovian,  
Alicia Maiálin

**Arts numériques et nouvelles technologies**  
Axel Poty, Biscuit Prod, Kevin Sillam

**Community Management**  
Marie Ousset

**Design du streaming vidéo**  
Emmanuelle Vié  
Le Sage

**Production et administration générale**  
Frédéric Poty  
assisté de Theodore Vodenitcharov

**Assistante de production**  
Mélanie Khalef

**Assistante scénographie**  
Odile Artru, Ana Almeida

55 min | Dès 6 ans | Français | Théâtre d'objets, danse



© Gregory Batardon



Grand Est

# Robot, l'amour éternel

KAORI ITO - TJP CDN DE STRASBOURG  
tjp-strasbourg.com | France

Artiste en perpétuel mouvement, Kaori Ito a ressenti un jour la sensation contemporaine du temps qui s'accélère. Elle avait dansé avec son père, avec son compagnon, sillonné le monde, donné naissance à un garçon... et se retrouvait soudain face à elle-même. L'idée lui est alors venue de se mettre dans la peau d'un robot. Une sorte d'intelligence artificielle, de poupée mécanique contrainte de tout apprendre des humains pour pouvoir s'animer. Obligée de les observer. D'aller doucement. Voilà de quoi prendre du recul sur l'humanité ! De quoi vivre intensément le moment présent. Et de quoi créer un spectacle particulièrement émouvant. Un solo, écrit et interprété par celle qui a eu l'idée de faire des moulages de toutes les parties de son corps avant de tomber enceinte. Et qui tient le public en haleine.

*Kaori Ito is an artist in perpetual motion. One day she felt the contemporary sensation of time accelerating. She had danced with her father, with her partner, travelled the world, given birth to a boy... and suddenly found herself facing herself. The idea came to her to put herself in the shoes of a robot.*

**Production** TJP CDN de Strasbourg Grand-Est  
**Coproducteur** ADC de Genève, (Suisse) • KLAP, maison pour la danse (Marseille) • MA scène nationale (Pays de Montbéliard) • Lieu Unique (Nantes) • Avant-scène (Cognac) • Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines • Fondation Sasakawa (Japon)  
**Soutien** Flux Foundation, (Suisse), Compagnie 111, Aurélien Bory • La Nouvelle Digue (Toulouse) •

Fondation BNP Paribas • Ministère de la culture, DRAC Ile de France • Région Ile-de-France • Département du Val-de-Marne.

Kaori Ito est directrice du TJP, CDN de Strasbourg - Grand Est, artiste associée au CDN de Normandie-Rouen, au Centquatre à Paris et en compagnonnage artistique avec KLAP Maison pour la danse à Marseille.

**De et avec** Kaori Ito  
**Texte, mise en scène et chorégraphie**  
Kaori Ito

**Collaboration à la chorégraphie**  
Gabriel Wong

**Collaboration univers plastique**  
Erhard Stiefel, Aurore Thibout

**Composition**  
Joan Cambon

**Direction technique et création lumière**  
Arno Veyrat

**Manipulation et régie plateau**  
Yann Ledebt

**Design sonore**  
Adrien Maury

**Regards extérieurs**  
Julien Mages, Zaven Paré (roboticien), Jean-Yves Ruf,

**Assistante à la chorégraphie**  
Chiharu Mamiya

**Régie lumière**  
Thibaud Schmitt

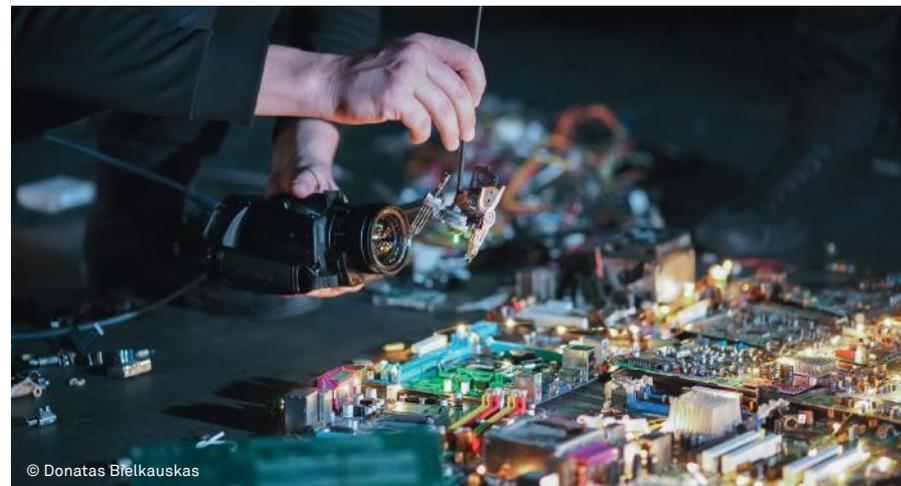
**Régie son**  
Adrien Maury

**Décor** Pierre Dequivre, Delphine Houdas, Cyril Trupin

**Production** Amélie Alihodzic, Coralie Guibert, Laura Terrieux, Anne Vion

**Remerciements**  
Sola Touvet Ito, Théo Touvet, Sarah Benoliel, Estelle Castagnoli, Chiharu Mamiya

45 min | Dès 5 ans | Sans paroles | Théâtre d'objets, de marionnettes, filmés en direct



© Donatas Brelkauskas



# BIG BANG

KLAIPĖDA PUPPET THEATRE  
klaipedosleliuteatras.lt | Lituanie

Il y a de l'électricité dans l'air. À moins qu'il n'y ait plus d'électricité ? Dans ce spectacle du Klaipeda Puppet Theatre, mêlant théâtre de marionnettes et cinéma, un robot et son chien vivent tranquillement sur leur planète. Jusqu'à ce que soudain, la pluie tombe. Remettant leur existence en question. L'eau va-t-elle détruire leur univers, fait d'appareils métalliques et électroniques ? La tragédie est-elle inévitable ? La compagnie lituanienne soulève sous une forme très divertissante la question de l'urgence face au changement climatique. Et si on reprenait tout depuis le début pour mieux comprendre ? Cette création racontant le Big Bang avec des marionnettes miniatures, construites à partir de pièces de récupération et filmées en direct par les artistes, est aussi écologique que réjouissante.

*This entertaining show tells about the Big Bang with miniature puppets, made of recycled materials, and filmed live. It addresses global warming, through the story of a robot and his dog, whose all-electronic world is threatened by sudden torrential rain and rising waters. Is tragedy inevitable?*

**Production** Klaipeda Puppet Theater • Itim Ensemble

1<sup>re</sup>  
en France

**Écriture et mise en scène**  
Zvi Sahar, PuppetCinema

**Assistant mise en scène et co-auteur**  
Aušra Bakanaitė

**Marionnettistes et co-auteurs**  
Monika Mikalauskaite Baužiene, Vytautas Kairys, Kestutis Bruckus

**Compositeur**  
Kobe Shmueli

**Lumière**  
Scharah Peggy Montlake, Paulius Vendelis

**Fabrication des marionnettes**  
Aušra Bakanaitė, Marbeyad Studio

Sam **16** 13h | 19h  
n°108 | n°149

Dim **17** 10h | 15h30  
n°206 | n°226

Passeurs d'histoires

1h45 | Dès 14 ans | Français surtitré en anglais  
Kokoshkas, bunraku, castelet, jeu d'acteurs et actrices



© Simon Gosselin

1<sup>re</sup>  
mondiale

coproduction  
FMTM



## Tout le monde est là

RODÉO THÉÂTRE -  
SIMON DELATTRE - MIKE KENNY  
rodeotheatre.fr | France

Le grand-père de Simon Delattre est le point de départ de ce spectacle : tour à tour acteur de cinéma, catcheur, forain ou encore pilote de course, il a eu ses enfants en dehors de son mariage officiel dans les années 50/60. En miroir de son histoire, il y a celle actuelle de Simon et son conjoint, papas grâce à une GPA aux États-Unis. L'auteur Mike Kenny s'est éparpillé de cette matière pour proposer une succession de scènes courtes qui dégagent un fil sur presque un siècle. Enki, fille de Daniel et Sébastien, parcourt ce paysage temporel pour mieux comprendre ses origines afin de convoquer au plateau son arrière-grand-père et sa descendance. Une épopée familiale embrassant quatre générations pour déplier un récit d'aujourd'hui qui interroge la paternité autant que les familles "hors-normes" à travers les âges.

*This play draws on material from Simon Delattre's personal history, opening it up to fiction. A family epic over four generations, whose characters are embodied by actors and puppets, to unfold a story of today that questions fatherhood as much as "non-standard" families through the ages.*

**Coproduction, accueil en résidence**  
Le Théâtre de la Coupe d'Or, Scène conventionnée de Rochefort • Espace Marcel Carné de Saint-Michel-sur-Orge • Théâtre Le Sémaphore, Port-de-Bouc • Le Sablier, Centre National de la Marionnette • Théâtre d'Angoulême, Scène nationale • Théâtre Massalia, Scène conventionnée de Marseille • Théâtre de Laval, Centre National de la Marionnette • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières) • Le Carreau, Scène nationale de Forbach et de

l'Est mosellan • Théâtre du fil de l'eau, Ville de Pantin • La Coursive, scène nationale de La Rochelle, Les Tréteaux de France, Centre Dramatique National

**Soutien** La Chartreuse de Villeneuve lès-Avignon, Centre national des écritures du spectacle • Fonds SACD Musique de Scène  
Rodéo Théâtre est soutenu par DRAC Île-de-France, Ministère de la culture au titre du conventionnement • Région Île-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle.

L'œuvre de Mike Kenny est représentée en France par Séverine Magois en accord avec Alan Brodie Londres.

**Écriture** Mike Kenny

**Traduction**  
Séverine Magois

**Mise en scène**  
Simon Delattre

**Collaboration artistique**  
Yann Richard

**Avec**  
Salomé Benchimol, Jérôme Fauvel, Léopoldine Hummel, Julie Jacovella, Chloé Lorphelin, Pier Porcheron, Philippe Richard

**Musique**  
Léopoldine Hummel (Léopoldine HH)

**Scénographie**  
Tiphaine Monroty assistée de Séréphine Boucreux

**Coach marionnettes**  
Aitor Sanz Juanes

**Création lumière**  
Jean-Christophe Planchenault

**Création sonore**  
Julien Lafosse

**Construction des marionnettes**  
Anaïs Chapuis, Marion Belot, Aitor Sanz Juanes

**Costumes**  
Clémence Delille assistée d'Élise Appenzeller

**Couturière**  
Angèle Gaspar

**Régie plateau**  
Marion Pauvarel en alternance avec Romain Ducher

**Régie lumière**  
Jean-Christophe Planchenault en alternance avec Chloé Libereau

**Régie son**  
Julien Lafosse en alternance avec Laurent Le Gall

**Régie générale**  
Jean-Christophe Planchenault

**Administration et production**  
Bérengère Chargé

**Production et diffusion**  
Claire Girod

**Administration de tournée**  
Mathilde Ahmed Sarrot

**Communication et production**  
Iséult Clauzier

Sam **16** 14h | 19h  
n°109 | n°147

Dim **17** 10h | 16h  
n°202 | n°231

1h | Dès 11 ans | Français surtitré en anglais | Théâtre d'objets



© Laurent Guizard



## Muesli

AÏE AÏE AÏE  
aieaieaie.fr | France

C'est une traversée de paysages. Une invitation à prendre le temps de repenser notre rapport au vivant. Un spectacle qui a mûri lorsque des artistes ont commencé à marcher à travers champs avec des agricultrices et des scientifiques de l'environnement. Comme dans du muesli, les éléments composites se sont agglomérés pour mieux nous régaler. Sur scène, deux comédiennes incarnent mère et fille pour raconter une traversée à pieds entre ville et campagne, esquissant à deux voix les conversations chemin faisant. Ce jour-là, il fait doux et tout le monde vaque à ses occupations : les barres de céréales attendent sagement dans les rayons des supermarchés, les usines fabriquent des pépites au chocolat, les glaneuses glanent, les vers de terre digèrent, les grenouilles coassent et la moissonneuse passe...

*This show takes us across the countryside, to reconnect with the environment. Two actresses play a mother and daughter, who leave the city to join each other by walking through the fields. Cereal bars wait on shelves, factories produce chocolate chips, gleaners glane, worms digest the soil, frogs croak, and the combine harvests.*

**Conventionné par** Ministère de la Culture, DRAC de Bretagne

**Soutien** Conseil Régional de Bretagne • Ville de Rennes • Rennes Métropole • Conseil Départemental d'Ille-et-Vilaine • Spectacle vivant en Bretagne

**Coproduction, résidence** La Paillette, Rennes • L'Avant-Scène, Montfort-sur-Meu • Pôle Sud, Chartres-de-Bretagne • Au Bout du Plongeur lieu de fabrique et de rencontres, Tizé • Vélo Théâtre compagnie et scène conventionnée, Apt

**Partenariat** le Studio-ESCA

**Résidence** Pour cette création, Charlotte Blin était en résidence de territoire avec le Conseil Départemental d'Ille-et-Vilaine • la Ville de Montfort-sur-Meu • Montfort Communauté.

**Écriture et mise en scène**  
Charlotte Blin

**Interprétation**  
Sarah Reyjasse, Marie Camille Le Baccon

**Collaboration artistique scénographie et objets**  
Julien Mellano

**Création sonore**  
Denis Malard

**Création lumière**  
Alan Floch

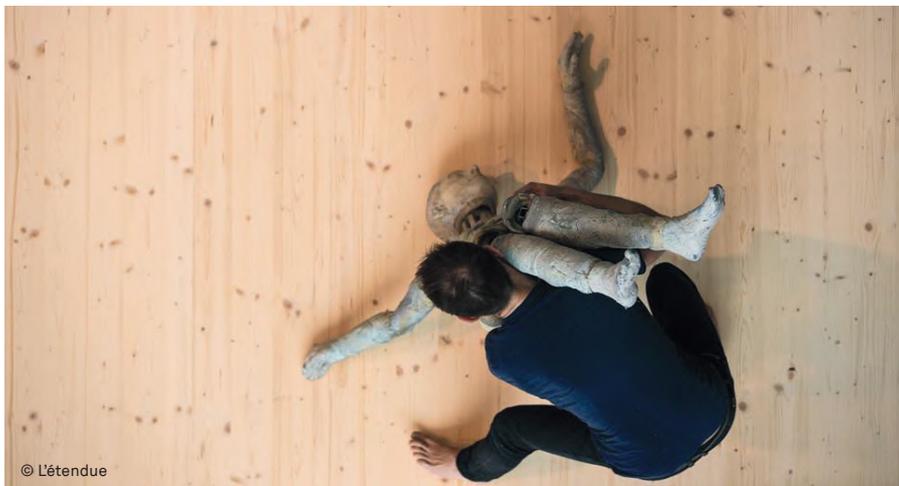
**Régie**  
François Rouget

1<sup>re</sup>  
mondiale

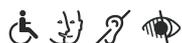
Sam 16 13h30 | 17h30  
n°115 | n°136

Dim 17 13h30 | 17h30  
n°219 | n°239

45 min | Dès 10 ans | Français, anglais | Marionnettes portées, corps, objets



© L'étendue



# Shadow of my belonging

L'ÉTENDUE - RENAUD HERBIN  
l-etendue.com | France

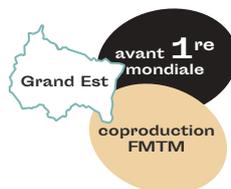
**Corps à corps. Corps de marionnette à corps de marionnettiste.** Depuis de nombreuses années, Renaud Herbin explore cette confrontation physique, avec laquelle il aborde dans cette nouvelle création les thèmes de l'exil et du déplacement. Questionnant la meilleure façon d'aider l'autre, de l'accompagner... La marionnette devient alors comme un frère ou une sœur. Mais comme un dédoublement de soi aussi. Comme l'ombre de soi-même. Le poème et la voix du narrateur se font écho dans cette interaction entre un homme et une marionnette. Laquelle devient le lieu du soin et de l'attention. Le fantôme qui donne quelque chose à quoi se raccrocher, et qui aide à s'orienter au milieu d'une lignée soudainement brisée. L'ombre d'un ailleurs abandonné avec ses lieux, ses gens, ses saveurs, ses histoires...

*Body of puppet to body of puppeteer. For many years, Renaud Herbin has been exploring this physical confrontation, with which he addresses the themes of exile and displacement in this new creation. Questioning the best way to help the other, to accompany him... The puppet then becomes like a brother or sister. But also like a duplicate of oneself. Like the shadow of oneself.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Production** L'étendue, Renaud Herbin

**Coproduction** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières)



**Conception et jeu**  
Renaud Herbin

**Musique**  
Sir Alice (chant),  
Grégory Dargent (oud)

**Collaboration artistique**  
Aitor Sanz Juanes,  
Côme Fradet,  
Spencer Bambrough

Sam 16 14h | 19h  
n°111 | n°148

Dim 17 10h | 14h  
n°203 | n°214

Présences invisibles

50 min | Dès 11 ans | Français | Marionnettes portées



© Emmanuel Bréfort



# Résurgence

CIE SANS VISAGE  
ciesansvisage.com | France

**La Compagnie Sans Visage, fondée par Camille Draï, sonde à travers l'œuvre et la vie d'Arthur Rimbaud les liens familiaux invisibles, ces fantômes du passé qui resurgissent dans l'inconscient, d'une génération à l'autre. Comment les traumatismes enfouis dans les familles peuvent-ils avoir des répercussions violentes dans l'inconscient des descendants ? S'intéressant au concept de la psychogénéalogie, *Résurgence* brosse un portrait halluciné et hallucinant de ce poète absolu que fut Arthur Rimbaud en même temps qu'il explore l'empreinte des déchirures du passé. Dans une atmosphère inquiétante, visuelle et sonore, le spectateur pénètre dans l'inconscient torturé de Rimbaud mourant, où « Je est un Autre ». Une plongée vertigineuse dans la psyché humaine, nourrie de théâtre et de marionnettes.**

*Exploring psychogenealogy and the "family ghosts", the Company Sans Visage paints a hallucinating portrait of the poet Arthur Rimbaud. In a disturbing visual and sonic atmosphere, the spectator enters in the tortured unconscious of a dying Rimbaud, where "I is another".*

**Coproduction** Manège, scène nationale de Reims • UsinoTOPIE, Fabrique des arts de la marionnette • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes • La Halle Verrière, scène conventionnée d'intérêt national

**Partenaires financiers** Haute école des arts du Rhin (HEAR) • Région Grand Est • Institut International de la Marionnette • Gip-Acmisa • DRAC Grand Est • Collectivité Européenne d'Alsace • Proarti financement participatif

**Soutien** Maillon, Scène Européenne, Strasbourg • La Nef, Pôle Spectacle Vivant de la Communauté d'Agglomération de Saint-dié-des-vosges • TGP- Frouard • TCM (Charleville-Mézières) • Théâtre de marionnettes de Belfort • Le Jardin Parallèle (Reims) • Centre de la Marionnette, (Tournai, Belgique) • Espace 110 (Illzach) • Le LEM, (Nancy)

Spectacle ayant bénéficié de l'aide de l'Agence culturelle Grand Est au titre du dispositif résidence de coopération.

Mise en scène,  
scénographie,  
marionnettes  
et masques  
Camille Draï

**Actrice marionnettiste et chanteuse**  
Coline Ledoux,  
Sarah Chaudon,  
Justine Lebas,  
Elise Boileau

**Composition et création sonore**  
Mathieu Goust

**Création lumière**  
Alice Ehrhard

**Régie lumière**  
Stéphane Bordonaro

**Chorégraphie et accompagnement artistique**  
Nina Vallon

**Regard extérieur dramaturgie et accompagnement artistique**  
Julien Royer

**Mécanique marionnette et soutien à la construction**  
Mehdi Pinget

**Conception et construction machinerie**  
Anthony Latuner,  
Olivier Laurent

**Peinture marionnette**  
Yannick Luzuaki  
Ndombasi

**Costumes et masques**  
Aude Desigaux  
assistée de Emilie Boutin

**Regards extérieurs**  
Alice Blot, Sherley  
Freudenreich,  
Camille Kuntz

Grand Est

coproduction  
FMTM

Sam 16 14h | 16h | 18h | 20h  
n°114 | n°129 | n°140 | n°157

Dim 17 14h | 16h | 18h | 20h  
n°218 | n°235 | n°241 | n°251

(Des)humains

40 min | Dès 8 ans | Sans paroles | Performance audiovisuelle



© Yohan López



## Ludotecnia

J.CROWE  
jcrowe.xyz | Argentine

Avec Jorge Crowe, la musique devient spectacle. Et comme il détourne des jouets pour raconter ses histoires sur écran géant, toutes les générations se retrouvent dans *Ludotecnia*. L'album éponyme fait danser: la performance audiovisuelle et sonolumineuse aussi. Mais elle fait surtout ouvrir grand les yeux. L'artiste musical argentin la crée en direct, manipulant toutes sortes d'éléments électromécaniques, des lampes et autres dispositifs séquencés et contrôlés, tandis que de minuscules caméras filment ses actions sur table, permettant aux spectateurs d'assister à tout ce qui se passe et se déplace sur cette drôle de scène. Un hommage à la génération VHS et aux dessins animés du samedi après-midi, avec leurs scientifiques fous, leurs créatures en forme de papillons et leurs extraterrestres.

*With Jorge Crowe, music becomes a show. And as he hijacks toys to tell his stories on a giant screen, all generations can be found in "Ludotecnia". The eponymous album makes you dance: so does the audiovisual and sonoluminous performance. But above all, it makes you open your eyes wide. A tribute to the VHS generation and to cartoons, their butterfly-like creatures and their aliens.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

1<sup>re</sup>  
en France

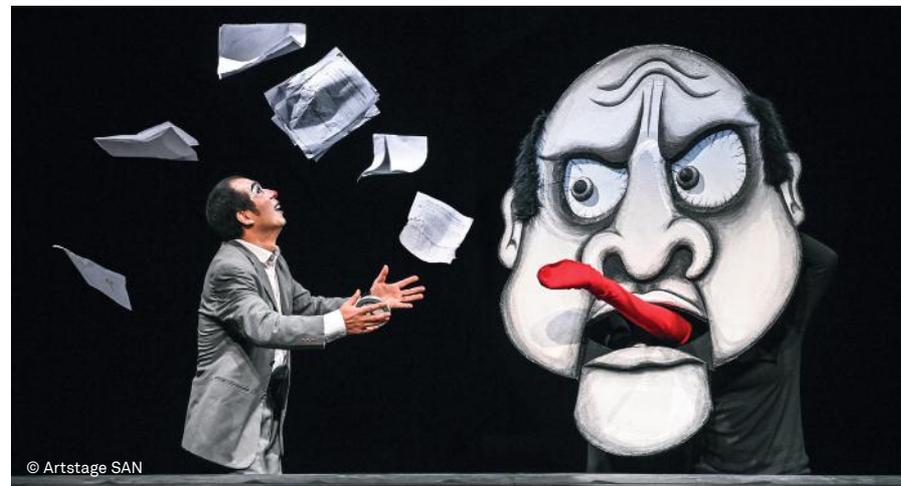
Création  
audiovisuelle,  
développement  
électronique,  
réalisation d'objets  
et performance  
en direct  
J.Crowe

Sam 16 14h | 18h  
n°110 | n°137

Dim 17 11h | 16h  
n°209 | n°232

Focus Corée du Sud

1h | Dès 12 ans | Sans paroles | Techniques diverses



© Artstage SAN



## His Day

ARTSTAGE SAN  
sanalive.co.kr | Corée du Sud

Doit-on réaliser ses rêves ? Mais quels rêves ? Les heures défilent, et puis les jours, les mois, les années... Le temps passe. Le personnage de *His Day* court après. Il doit gagner de l'argent pour faire de son rêve une réalité. Son réveil sonne. Vite, vite, le bus. Raté. En retard à son travail, il se retrouve contraint de flatter le chef pour s'excuser. Ce qui n'empêche ni les sévères réprimandes, ni l'alourdissement de sa tâche. Il est au bout du rouleau. Il sacrifie le présent au nom du futur. Est-ce vraiment ce que signifie gagner sa vie ? Avoir le sentiment de la perdre ? C'est décidé. Il lâche tout. De cette méditation sur le temps qui passe et la quête de bonheur, la compagnie Artstage SAN dirigée par Jo Hyun San fait un spectacle visuel saisissant. Il y a même des poissons volants...

*Must we make our dreams come true ? Time flies. The hero runs after it, he is late, gets in trouble at work, gets heavier chores...and burns out. He sacrifices the present to make the future happen. But isn't he really wasting his life? So he quits. Visually striking, this shows even involves flying fish...*

Dans le cadre du Focus Corée du Sud organisé au Forum (voir page 106).  
As part of the South Korea Focus organised in the Forum (see page 106).

Soutien Korean Ministry of Culture,  
Sports and Tourism • Arts Council Korea •  
Puppet Festival Chuncheon

1<sup>re</sup>  
en France

Direction  
et dramaturgie  
Jo Hyunsan

Designer Ru Jiyun

Création lumière  
Kim Geonyoung

Son Kang Minhea

Interprétation  
Jo Hyunsan,  
Ru Jiyun,  
Choi Seokwon,  
Park Hyungchae,  
Song Jungsu,  
Seo Hyunjin

**Sam** 16 Départ toutes les 15 min  
14h30 à 16h45\*  
18h30 à 20h45

**Dim** 17 Départ toutes les 15 min  
14h30 à 16h45\*\*  
18h30 à 20h45

tarif unique 6€

25 min | Dès 14 ans | Français | Immersion sonore et visuelle pour 1 spectateur



© Compagnie Atipik



## Qui Sommes-Vous ?

COMPAGNIE ATIPIK - MAXENCE MOULIN  
cie-atipik.fr | France

Se confronter au regard de l'Autre, c'est accepter de se perdre, d'être bousculé. Car finalement qui sommes-nous ? Ce que nous croyons être ? Ce que les autres croient que nous sommes ? Qui sommes-vous ? Le temps d'un parcours entre les boîtes magiques d'une ingénieuse installation en forme d'immersion sonore et visuelle, la compagnie Atipik, avec Maxence Moulin, (13<sup>e</sup> promotion de l'ESNAM) propose aux spectateurs de questionner l'identité de manière ludique et poétique. Reste-t-elle la même tout au long de l'existence ? Se cache-t-elle dans notre apparence, dans notre culture ou dans nos pensées ? Muni d'un casque audio, chacun est invité à s'asseoir successivement devant l'une des boîtes pour assister à une petite forme mêlant vidéo, théâtre d'ombre, collages, photographies et manipulation en direct par un marionnettiste caché à l'intérieur.

*Is our identity the same throughout our lives? Is it hidden in our appearance, in our culture or in our thoughts? Equipped with headphones, everyone is invited to sit down in front of one of the boxes to watch a small performance mixing video, shadow theatre, collages, photographs and live manipulation by a puppeteer hidden inside.*

Il est primordial de se présenter à l'heure pour le bon déroulement du spectacle.  
*It is essential to arrive on time for the show to run smoothly.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
*In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).*

Soutien Région Grand Est

\* Samedi 16 - 14h30 n°163 - 14h45 n°164 - 15h n°122 - 15h15 n°125 - 15h30 n°126 - 15h45 n°127  
16h n°128 - 16h15 n°130 - 16h30 n°131 - 16h45 n°166 - 18h30 n°142 - 18h45 n°143 - 19h n°144  
19h15 n°151 - 19h30 n°152 - 19h45 n°153 - 20h n°158 - 20h15 n°159 - 20h30 n°165 - 20h45 n°167

\*\* Dimanche 17 - 14h30 n°256 - 14h45 n°257 - 15h n°224 - 15h15 n°225 - 15h30 n°227 - 15h45 n°228  
16h n°229 - 16h15 n°236 - 16h30 n°237 - 16h45 n°259 - 18h30 n°243 - 18h45 n°244 - 19h n°245  
19h15 n°247 - 19h30 n°248 - 19h45 n°249 - 20h n°252 - 20h15 n°253 - 20h30 n°258 - 20h45 n°260



**Conception et écriture**  
Elisabeth Algisi,  
Maxence Moulin

**Artiste associée**  
Barbara Mélois

**Jeu**  
Elisabeth Algisi,  
Barbara Mélois,  
Maxence Moulin  
Jonah Melin

**Construction**  
Barbara Mélois,  
Maxence Moulin

**Scénographie**  
Jonah Melin

**Création Sonore**  
Philippe Billoin

**Administration**  
Violaine Lapeyre

**Sam** 16 15h | 18h  
n°123 | n°141

**Dim** 17 10h | 14h  
n°208 | n°220

40 min | Dès 3 ans | Français | Matière et poésie



© Benoît Schupp



## À qui mieux mieux

L'ÉTENDUE - RENAUD HERBIN  
renaudherbin.com | France

C'est l'histoire d'un combat joyeux. Le défi de la vie à relever. C'est la capacité de s'émerveiller, de se métamorphoser dans notre rapport sensible aux choses. D'accéder à une forme de compréhension profonde qui échappe à l'explication rationnelle ou conceptuelle. Ainsi Renaud Herbin a-t-il écrit et conçu ce spectacle accessible à tous à partir de 3 ans. Autour du sentiment radieux d'exister. Parce qu'il n'y a pas d'âge pour philosopher, surtout quand la philosophie n'est pas un discours, mais une action à vivre. Parce que la poésie sonore est un terrain de jeu jubilatoire, surtout quand l'enfant commence justement à s'amuser du sens des mots, à s'en étonner. Sur la scène apparaît une chose étrange. Puis un corps. Voilà un support de jeu qui pourrait bien déborder et ne pas se laisser faire...

*This is a show for audiences aged 3+. It is built around the wonderful feeling of existing. It tells about a happy challenge: the capacity to marvel at the world and change our relation to it as we get more experience. Sound poetry and philosophy become accessible in this exhilarating playground.*

Production L'étendue • Renaud Herbin

Coproducteur Le Mouffetard, Théâtre des arts de la marionnette • Créé au TJP Centre dramatique national de Strasbourg, Grand Est



**Conception et texte**  
Renaud Herbin

**Jeu**  
Bruno Amnar

**Matière**  
Céline Diez

**Lumière**  
Anthony Abrieux

**Son**  
Sir Alice

**Mécanismes**  
Damien Tardieu,  
Eric Fabacher,  
Anthony Latuner

**Régie générale de création**  
Thomas Fehr,  
Mehdi Ameur

**Régie de tournée**  
Silvio Martini

Sam 16 15h | 19h  
n°121 | n°150  
Dim 17 15h | 19h  
n°223 | n°246

40 min | Dès 12 ans | Français | Corps, objets, images



© Granit Suspension



## L'aventure de l'écrasement

GRANIT SUSPENSION  
granit-suspension.org | France

Blanche Lorentz écrit des spectacles pour expérimenter ses réflexions. Elle aime les théories, elle adore les concepts, mais elle a besoin de concret. Alors elle essaie tout. Ceux qui ont vu la mouche de *Moby Dick 150*, et sa démonstration du sauvage, savent à quel point un spectacle de Granit suspension peut être intense et drôle, tant sa narration est déroutante. Les autres vont le découvrir. Pour cette création, l'autrice marionnettiste a réfléchi tout haut à la charge mentale. Elle fait l'expérience du poids avec plus de 200 kg de cailloux. C'est une séance d'imposition qu'elle nous propose. Écraser un corps, oui, mais avec soin.

*Blanche Lorentz creates intense, puzzling shows in order to put her thoughts to the test. This time, she wanted to visualize the expression "mental burden", so she starts an experience with more than 200kg of rocks. She proposes to the audience an improvisation. Crushing a body yes, but with care.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Coproduction** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières • Théâtre Halle Roublot

**Soutien** Communauté d'Agglomération de Saint-Dié-des-Vosges • Les Enfants Sauvages • Théâtre aux Mains Nues • Projet D



Conception, mise en scène et performance  
Blanche Lorentz

Aide à la mise en scène  
Camille Paille

Performance  
Céline Fouilhé

Régie, composition et musique  
Félix Chaillou

Sam 16 DÉPART 14h30 | 21h30  
15h | 22h  
n°124 | n°162  
Dim 17 DÉPART 13h30 | 17h30  
14h | 18h  
n°221 | n°242

Présences invisibles

1h15 | Dès 11 ans | Français et anglais (surtitré en français)  
Phénomène surnaturel, animation invisible



© Vallas



## Nature Morte Still Life

COMPAGNIE YÔKAÏ  
compagnieyokai.com | France

Dans le roman de Huysmans paru en 1884, *À rebours*, le personnage du marquis des Esseintes, las de la médiocrité et de l'étroitesse d'esprit de ses contemporains, choisit de recréer son propre monde, qu'il peuple d'étranges créatures vivantes et de mystérieux objets. Cette composition qu'il s'efforce de dompter finit par prendre le dessus, le contraignant à retourner vers le monde des humains. Cette fin, amputée des possibles échappées fantastiques qu'elle esquissait, ne pouvait satisfaire la Compagnie Yôkaï qui place les phénomènes surnaturels au cœur de son projet artistique, en croisant marionnette et magie nouvelle pour produire un trouble permanent au plateau. Cette libre adaptation au plateau reprend donc le fil, là où le roman s'arrêtait, avec cette question : et si toutes les créatures dont s'était entouré des Esseintes ne l'avaient pas laissé s'échapper ?

*In Huysmans' novel, "À rebours", the character of the Duc des Esseintes tries to escape from the real world. Combining puppetry and magic, the company has imagined another ending. What if the animals, living or dead, as well as the monstrous plants with which des Esseintes had surrounded himself, had not let him escape?*

Navettes gratuites > départ arrêt Nevers rue Noël, retour à l'issue des représentations.  
Free shuttles > departure station Nevers rue Noël, return at the end of the show.

**Coproduction et soutien** CDN Besançon Franche-Comté • Figurteatret i Nordland (Nordland Visual Theatre, Norvège) • La Madeleine, scène conventionnée (Troyes) • Le Manège, Scène Nationale (Reims) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières) • Le Théâtre de Marionnettes de Maribor (Slovénie) • Pôle Spectacle Vivant (Saint-Dié-des-Vosges) •

Espace 110, Centre culturel d'Illzach • Saint-Ex, culture numérique (Reims) • Ministère de la Culture, DRAC Grand Est • Région Grand Est • Département de la Marne • Ville de Reims • Institut Français Paris • AVIAMA • Société Compositex (Troyes) • Spectacle ayant bénéficié de l'aide de l'Agence culturelle Grand Est au titre du dispositif « Tournée de coopération ».



Conception, écriture et mise en scène  
Violaine Fimbel

Interprétation  
Quentin Cabocel

Régie et manipulation  
Irene Lentini, Cand Picaud, Nicolas Poix en alternance avec Priscila Costa

Assistanat à la mise en scène  
Léa Dopierala

Regard chorégraphique  
Jérôme Brabant

Regard extérieur écriture  
Iris Keller

Création musicale et sonore  
Uriel Barthelemy

Création costumes  
Jennifer Minard

Conception et réalisations des créatures  
Nicolas Herlin, Milan Jancic (Atelier 69 à Montreuil), Marjan Kunaver

Construction et scénographie  
Manon Choserot, Violaine Fimbel, Marjan Kunaver, Nicolas Poix

Prothèse silicone  
Eduardo Felix, (Cie Pigmaliao escultura que mexe)

Conseil en effets spéciaux  
Thibault Gauriau (Lead FX a Lucasfilm, conseiller-expert en effets spéciaux numériques)

Conception et réalisation de parfums immersifs  
Scentys, Maxime Philippe-Bonelli

Photos et vidéos  
Loup Romer, Sylvain Vallas

Illustrations  
Jean-Luc Navette

Communication  
Audiane Plagiau

Développement et production  
Julie Le Corre

Sam → 16 15h | 21h  
n°118 | n°160

Dim → 17 11h | 16h  
n°210 | n°233

50 min | Dès 12 ans | Français | Marionnettes à fils, matière, performance



© Viktoria Kühne



## RE-MEMBER

PUPPENTHEATER MAGDEBURG  
puppentheater-magdeburg.de | *Allemagne*

Le projet est né de la rencontre entre deux metteuses en scènes, marionnettistes, Julika Mayer et Élise Vigneron avec les interprètes de l'ensemble du théâtre de marionnettes historiques de Magdeburg. À l'image des jeux de ficelles de Donna Haraway, les artistes se rencontrent autour de la pratique de marionnettistes, tirent des fils, pour questionner leur relation au monde à travers le prisme de l'animation. Une réflexion est née sur le besoin d'être connecté, sur l'effort à fournir pour le rester. D'où émergent des portraits individuels et un chœur fait de marionnettes à fils, d'humains et de végétaux.

*When two puppeteer directors, Julika Mayer and Elise Vigneron, pull the strings of their relationship to the world with the performers of the Magdeburg Historical Puppet Theatre in Germany, it gives rise to a reflection on the need to be connected, on the effort required to remain connected.*

**Production** Puppentheater Magdeburg (Allemagne)

**Coproduction** le Théâtre de l'Entrouvert (Apt 84) • le Velo Théâtre, scène conventionnée (Apt 84) • le Théâtre export Deutschland, dans le cadre de Objets & Marionnettes • FOKUS 20.21 • Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant Transfabrik

**Soutien** Institut Français • Ministère de la Culture, DGCA • Financé avec les fonds du Prix Fédéral du Théâtre 2019 du Centre de la République fédérale d'Allemagne de l'IIT • Goethe Institut, Nancy

**Conception, mise en scène, scénographie et costumes**  
Élise Vigneron (Théâtre de l'Entrouvert),  
Julika Mayer

**Espace et lumière**  
Joachim Fleischer

**Création musicale**  
Ensemble Shan (Ariel Tessier, Julien Pontvianne, Pascal Charrier, Cati Delolme - Compagnie Nâi No Production)

**Dramaturgie et production**  
Petra Szemacha

**Jeu** Luisa Grüning, Annina Mosimann, Freda Winter, Leonhard Schubert, Kaspar Weith

**Collaboration artistique**  
Jana Weichelt

**Regards extérieurs**  
Charlot Lemoine, Frank Bernhardt

**Prise de son**  
François Charrier

**Responsable des ateliers de construction du Puppentheater Magdeburg**  
Christian Sasse

**Directeur technique**  
Tobias Körner

**Couturière**  
Juliane Kühn

**Traductrice**  
Marie Yan

**Régie plateau et générale**  
Christian Sasse

**Dispositif sonore et lumière**  
Joachim Fleischer, Max Merlin Wende

Sam → 16 15h | 18h  
n°119 | n°138

Dim → 17 10h | 14h  
n°205 | n°215

Passeurs d'histoires

1h15 | Dès 9 ans | Français | Théâtre d'objets



© Compagnie Gare Centrale



## Les lettres de mon père

COMPAGNIE GARE CENTRALE  
garecentrale.be | *Belgique*

Sa nouvelle création est bouleversante de sensibilité. Agnès Limbos, fondatrice de la compagnie belge Gare Centrale, a plongé dans les lettres que son père envoyait du Congo à ses enfants. Son père et sa mère avaient confié les enfants, à l'heure de l'indépendance en 1960, à leur oncle curé en Belgique. De ces lettres, elle a fait un objet artistique à la portée universelle. Car si la petite Agnès de 8 ans traumatisée par cette séparation attend avec impatience l'arrivée de chaque précieuse missive, la grande Agnès de 70 ans est sidérée de lire, entre les lignes rédigées par son père, toute la dimension de paternalisme et de racisme contenue dans l'esprit missionnaire. Alors la mini Agnès marionnette et la grande Agnès marionnettiste vont se reconforter l'une l'autre, sur fond d'épisodes historiques.

*Agnès Limbos dived into the letters her father sent from the Congo when she was a child. At the time of independence in 1960, to keep them safe, her parents had entrusted their children to their priest uncle in Belgium. While little Agnès, traumatised by this separation, impatiently awaits the arrival of each letter, big Agnès is stunned to read all the paternalism and racism contained in the missionary spirit.*

**Coproduction** Maison de la Culture de Tournai, Maison de création (Belgique) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (France) • Théâtre des Martyrs et Théâtre de la Montagne Magique à Bruxelles (Belgique) • La Coop asbl et Shelter Prod (Belgique) • Théâtre d'Esch, Escher Theater (Luxembourg)

**Soutien** MarionNETtes - festival international, Neuchâtel (Suisse) • Vélo Théâtre, Apt (France) • taxshelter.be, ING et le Tax Shelter du gouvernement fédéral belge (Belgique) • Wallonie-Bruxelles international, WBI (Belgique)

1<sup>re</sup>  
mondiale

coproduction  
FMTM

**Conception, écriture et jeu**  
Agnès Limbos

**Témoign privilégié et dramaturgie**  
Olivia Stainier

**Accompagnement artistique**  
Sabine Durand

**Création lumière et aspects techniques**  
Nicolas Thill, Joël Bosmans

**Création sonore**  
Pierre Kissling

**Costumes**  
Françoise Colpé

**Constructions**  
Val Macé

**Contribution chorégraphique**  
Nicole Mossoux

**Production**  
Julie Feltz

Sur les frontières du genre

1h45 | Dès 16 ans | Français | Marionnettes portées

coproduction  
FMTM**Création d'après**  
La Ronde de Arthur  
Schnitzler**Conception et mise en  
scène** Johnny Bert**Commande  
d'écriture**  
à Yann Verburgh**Dramaturgie**  
Olivia Burton**Jeu** Yasmine  
Berthoin, Johann-  
Hicham Boutahar,  
Rose Chaussavoine,  
George Cizeron, Enzo  
Dorr, Elise Martin**Composition et  
musicienne en scène**  
Fanny Lasfargues**Collaboration mise  
en scène** Philippe  
Rodriguez Jorda**Scénographie**  
Amandine Livet,  
Aurélien Thomas**Construction  
décors** Atelier du  
Théâtre de la Cité,  
Fabrice Coudert**Création costumes**  
Pétronille Salomé  
assistée de Manon  
Gesbert, Adèle Giard  
et des stagiaires  
Manon Damez,  
Pauline Fleuret,  
Valentine Lè du TNS,  
Alice Louveau**Création lumière**  
Gilles Richard**Création son**  
Tom Beauseigneur**Création  
marionnettes**  
Laurent Huet,  
Johnny Bert  
assistés de  
Camille d'Alençon,  
Romain Duverne,  
Judith Dubois,  
Pierre Paul Jayne,  
Alexandra Leseur,  
Ivan Terpigorev,  
Benedict Fey,  
Doriane Ayxandri,  
Frank Rarog et des  
stagiaires Louise  
Bouley, Solène Hervé,  
Valentine Lè du TNS**Régie générale et  
plateau** Camille Davy**Régie plateau**  
Pascal Bouvier**Administration,  
production et  
développement**  
Le petit bureau,  
Virginie Hammel,  
Nora Fernezelyd'insertion professionnelle de l'ENSATT •  
Institut International de la Marionnette dans  
le cadre de son dispositif d'aide à l'insertion  
professionnelle des diplômé.e.s de l'ESNAM**Conventionné par** DRAC Auvergne-Rhône-  
Alpes • Région Auvergne-Rhône-Alpes •  
Ville de Clermont-Ferrand.Le Théâtre de Romette est en résidence à  
Malakoff scène nationale. Johnny Bert est  
artiste compagnon au Bateau Feu, Scène  
Nationale Dunkerque et artiste complice du  
Théâtre de la Croix- Rousse à Lyon.

# La (nouvelle) Ronde

THÉÂTRE DE ROMETTE  
theatrederomette.com | France

Avec *Hen*, Johnny Bert a placé très haut la barre de l'irrévérencieux réjouissant. La diva enragée et virile a littéralement emballé le public, dans son show façon cabaret berlinois des années 30 qui se serait acoquiné avec la scène queer, prouvant que l'art marionnettique n'est décidément pas réservé aux enfants ! Esthétique et politique, provocant, drôle et poétique, exaltant d'audace... Un spectacle de Johnny Bert est une ode à la liberté et à l'amour. Pas étonnant que le metteur en scène croise la route d'Arthur Schnitzler. L'auteur autrichien de *La ronde*, pièce écrite en 1897 et rapidement censurée, utilisait les variations du duo amoureux pour explorer la condition humaine. Le maître du spectacle dégenré fait la même chose avec sa nouvelle création, entraînant les amants dans une ronde contemporaine joyeuse et sensuelle.

*Based on Arthur Schnitzler's work, the master of de-gendered queer puppetry takes the lovers of the play into a joyful, sensual, contemporary circle dance. Aesthetically political, provocative, hilarious and poetic, full of audacity, this show is an ode to freedom and love, for adult audiences.*

**Production** Théâtre de Romette**Coproduction** Théâtre de la Croix Rousse •  
Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes  
de Charleville-Mézières • Le Bateau Feu, scène  
nationale de Dunkerque • Théâtre de la ville,  
Paris, Malakoff scène nationale •  
Le Théâtre de la Cité, CDN Toulouse Occitanie •  
Le Sablier, Pôle des Arts de la Marionnette  
en Normandie • Le Sémaphore de Cébazat •  
Le Trident, Scène nationale de Cherbourg-  
en-Cotentin**Soutien** Espace Périphérique (Mairie  
de Paris Parc de la Villette) • Dispositif

Présences invisibles

1h15 | Dès 14 ans | Français, anglais, norvégien, surtitré en français  
Marionnettes à taille humaine

© Kristin Aafloy Opdan

1<sup>re</sup>  
mondialecoproduction  
FMTM

# Maison de Poupée

PLEXUS POLAIRE  
plexuspolaire.com | France, Norvège

C'est une *Maison de poupée* qui secoue. Qui fracasse, qui libère de vieux spectres. La metteuse en scène Yngvild Aspeli l'a voulue ainsi. Parce qu'un jour le choc d'un oiseau à sa fenêtre a résonné en elle. Parce que la pièce éponyme d'Henrik Ibsen s'est alors posée dans ses mains, et que son personnage, Nora, cette épouse et mère qui voudrait tout quitter, se cogne la tête contre l'invisible surface en verre de sa propre existence. La directrice artistique de Plexus Polaire a choisi de se servir de ce chef-d'œuvre comme d'un miroir. De faire émerger la façon dont les histoires du passé s'entrelacent pour tisser le présent. S'attachant à développer un univers visuel permettant de donner vie aux sentiments les plus enfouis, Yngvild Aspeli est sur scène avec des marionnettes à taille humaine.

*This is a Doll's House that shakes. It shatters and releases old spectres. Director Yngvild Aspeli wanted it that way. Because one day the shock of a bird at her window resonated within her. Because Henrik Ibsen's play of the same name was placed in her hands, and her character, Nora, a wife and mother who wants to leave everything behind, bangs her head against the invisible glass surface of her own existence.*

**Coproduction** Théâtre Dijon Bourgogne  
CDN (FR) • Figurteatret i Nordland, Stamsund  
(NO) • Les Gêmeaux, scène nationale  
de Sceaux (FR) • le Bateau Feu, scène  
nationale de Dunkerque (FR) • Le Trident,  
scène nationale de Cherbourg (FR) • Le  
Manège, scène nationale de Reims (FR) •  
Baerum Kulturhus (NO) • Nordland Teater,  
Mo i Rana (NO) • Teater Innlandet, Hamar  
(NO) • Festival Mondial des Théâtres de  
Marionnettes de Charleville-Mézières**Soutien** DRAC et Région Bourgogne franche  
Comté (FR) • Département de l'Yonne (FR) •  
Kulturrådet • Arts Council Norway (NO)**Mise en scène**  
Yngvild Aspeli,  
Paola Rizza**Acteur-riche  
marionnettiste**  
Yngvild Aspeli,  
Viktor Lukawski**Composition  
musique** Guro  
Skumsnes Moe**Fabrication  
marionnettes**  
Yngvild Aspeli,  
Sébastien Puech,  
Carole Allemand,  
Pascale Blaison,  
Delphine Cerf**Scénographie**  
François Gauthier  
Lafaye**Lumière**  
Vincent Loubière**Costumes**  
Benjamin Moreau**Son** Simon Masson**Dramaturgie**  
Pauline Thimonnier**Chorégraphie**  
Cécile Latoy**Plateau** Alix Weugue**Coordination  
chorale**  
Pauline Schill**Directrice de  
production  
et de diffusion**  
Claire Costa**Administration**  
Anne-Laure Doucet**Administration  
de tournée**  
Gaëdig Bonabesse**Chargée de  
production  
et de diffusion**  
Noémie Jorez

Dim 17 10h | 16h  
n°201 | n°230

Lun 18 9h | 10h30 | 17h  
n°300 | n°304 | n°313

tarif unique  
6€

Toute petite enfance

30 min | Dès 1 an | Français | Théâtre d'objets



© Yves Petit



## MERVEILLE(s)

UN CHÂTEAU EN ESPAGNE  
unchateauenespagne.com | France

C'est l'heure où les animaux sortent leurs poils de nuit, où les arbres étirent leurs racines... C'est le moment où l'obscurité se pose. Nuit veille. Pour que les rêves enfouis puissent tranquillement pointer leur nez. C'est une femme. Dans ce « spectacle vagabond pour salle de sieste », une comédienne seule en scène interprète Nuit. Seule en scène ? Pas vraiment. Les petites merveilles sont partout autour d'elle. Des objets, des idées, des animaux, des mots, et même des chansons. Attachée au temps qui passe, au renforcement des liens qui nous unissent, à la nature qui nous entoure, Nuit promène son cabinet de curiosités à hauteur d'enfant pour mieux parler de nos possibilités d'émerveillement, le temps d'un voyage en terre minuscule, d'une épopée miniature au pays des petits riens. Pour s'amuser.

*It is the moment when darkness sets in. Night watches. So that buried dreams can quietly poke their heads in. Objects, ideas, animals, words and even songs. Attached to the passing of time, to the reinforcement of the links that unite us, to the nature that surrounds us, Nuit takes her cabinet of curiosities on a journey to a tiny land, a miniature epic in the land of small things. To have fun.*

**Production** Compagnie Un château en Espagne, avec l'aide à la création du Département du Doubs. La compagnie Un Château en Espagne bénéficie d'une aide au rayonnement de la Région Bourgogne-Franche-Comté.

**Jeu**  
Natalia Wolkowski

**Écriture, mise en scène et scénographie**  
Céline Schnepf

**Assistante à la mise en scène**  
Gaëlle Mairet

**Création lumière, scénographie et régie générale**  
Jérôme Dahl

**Costume**  
Florence Bruchon

**Administration**  
Aurore Parnalland

**Développement et diffusion**  
Véronique Bougeard

Dim 17 16h | 20h  
n°254 | n°255

Lun 18 10h  
n°328

tarif unique  
6€

1h | Dès 12 ans | Français | Images manipulées, multimédia



© Pierre Nouvel



## Exit B

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE  
DES ARTS DE LA MARIONNETTE - DAMU  
marionnette.com | France, Tchèque

Découvrez les jeunes apprentis-marionnettistes de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) dans un projet original où les images sont au centre de la dramaturgie. L'image pensée comme une « enveloppe » pour se protéger, comme une alternative à la réalité souvent trop crue, un second espace, une échappatoire... Inspiré de deux livres : *Survival of the Richest: escape fantasies of the tech billionaires* de Douglas Rushkoff et *Le Terrier de Franz Kafka*. Ce travail d'étude, créé en mai 2023 dans le cadre de la 2<sup>e</sup> année à l'ESNAM (13<sup>e</sup> promotion), est placée sous le signe de l'ouverture culturelle, disciplinaire et internationale, en partenariat avec une grande école européenne, la DAMU de Prague.

*Discover the young apprentice puppeteers in an original creation in partnership with a great European school. Images are at the centre of the dramaturgy of this show. The image is thought of as an "envelope" to protect oneself, as an alternative to the often too raw reality, a second space, an escape,...*

**Création en partenariat avec** l'Académie des arts du spectacle de Prague, DAMU (Tchéquie)

**Soutien** Institut Français • Institut International de la Marionnettes / École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette, soutenu par le ministère de la Culture, Drac Grand Est • Région Grand Est • Département des Ardennes • Ardenne Métropole • Ville de Charleville-Mézières.

**Mise en scène**  
Linda Dušková,  
Pierre Nouvel

**Concept et dramaturgie**  
Collectif

**Assistant direction et dramaturgie**  
Roman Poliak  
(DAMU)

**Interprètes**  
Kahina Abderrahmani,  
Marina de Munck,  
Inès Dill-Camara,  
Gwenaëlle Guillebot de Nerville,  
Melody Shanty Mahe,  
Luana Montabonel,  
Maxence Moulin,  
Lucas Sivignon  
(étudiant-es de l'ESNAM)

**Création sonore**  
Matej Šima (DAMU),  
Melody Shanty Mahe (ESNAM)

**Régie générale**  
Thomas Rousseau

Lun 18 10h | 14h  
n°302 | n°307

Combattantes

50 min | De 6 à 12 ans | Français | Théâtre d'objets



© Olympus Kids



## Amazons

OLYMPUS KIDS  
olympuskids.com | Espagne

Que se passe-t-il quand on présente un mythe grec à des enfants de 6 à 12 ans ? « C'est fascinant de voir leur esprit briller », constate la compagnie espagnole Olympus Kids, qui s'est fait une spécialité de faire redescendre sur terre les héros de l'Olympe, en les confrontant à l'actualité. Dans ce projet conçu pour un public sans adultes, un comédien au plateau mêle narration, manipulation de figurines et de jeux de construction, filmées en direct et projetées sur grand écran, pour mieux s'adresser à son public. Pour mieux questionner les problèmes clés de notre époque. Et les doigts se lèvent ! Les langues se délient ! Ici Olympus Kids s'empare du mythe des Amazones, cette société formée uniquement de femmes libres, avec un esprit communautaire et guerrier, désireux de défendre un ordre différent.

*This show is for children, and uses storytelling, figurines and construction games, filmed and projected live on a screen, to address key issues of our times through mythological heroes. Here Olympus Kids tells about the Amazons, a group of free warrior women intent on defending a different world order.*

**Production** Agrupación Señor Serrano • Departament de Cultura de la Generalitat • Grec Festival de Barcelona • Sala Beckett and Centro de Cultura Contemporànea CondeDuque

**Soutien** Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) • Acción Cultural Española (AC/E)

**1<sup>re</sup>**  
en France

**Dramaturgie et direction**  
Olympus Kids

**Interprétation**  
Jofre Carabén

**Musique**  
Roger Costa Vendrell

**Modèles réduits**  
Lola Belles

**Diffusion**  
Art Republic

Lun 18 10h | 19h  
n°301 | n°319

Mar 19 9h | 11h  
n°401 | n°413

tarif unique  
6€  
Focus Corée du Sud

35 min | Dès 5 ans | Français | Ombres, marionnettes, livre pop-up, flip book



© Studio Hat



## Once upon a time in an island

SUNGSIN RO - STUDIO HAT  
sungsinro.com | Corée du Sud

Dans la famille de Roberto, on est inventeur de génération en génération. Quand la guerre dévaste son petit village européen, il s'enfuit avec son frère et tous deux vont s'installer sur une île déserte avec d'autres réfugiés. Roberto met alors ses talents de constructeur ingénieux au service de la communauté, qui va pouvoir s'agrandir confortablement. Jusqu'à ce que les nouvelles générations ne sachent plus trop qui est ce vieil homme à l'allure négligée, dont l'apparence les indispose et dont la maison retentit sans arrêt de bruits étranges. Un jour toutefois, l'orage éclate, la foudre frappe l'île et le feu menace le village. Heureusement, Roberto a inventé un système pour lutter contre les incendies. Et les habitants ne sont pas au bout de leurs surprises lorsqu'ils pénètrent chez lui...

*In Roberto's family, one is an inventor from generation to generation. When war devastates his small European village, he flees with his brother and the two of them settle on a deserted island with other refugees. One day, a storm breaks out, lightning strikes the island and fire threatens the village. Fortunately, Roberto has invented a system for fighting fires.*

Dans le cadre du Focus Corée du Sud organisé au Forum (voir page 106).  
As part of the South Korea Focus organised in the Forum (see page 106).

**1<sup>re</sup>**  
en France

**Écriture, jeu et direction artistique**  
Sungsin Ro

**Mise en scène**  
Eunsil Jang

**Musique**  
Seungchan Ryu

**Lumière**  
Taejune Kwak

Lun 18 14h | 18h | 21h  
n°306 | n°314 | n°324

Mar 19 9h | 11h | 14h  
n°400 | n°412 | n°415

55 min | Dès 12 ans | Sans paroles | Théâtre de mains et d'objets



© Nicolás Caridad



# Manual

CORIOLIS TEATRO DE OBJETOS  
coriolisteatro.com | Uruguay

Les mains sont ici matière première créative. Matière première suggestive. Dans le spectacle visuel de la compagnie uruguayenne, débordant d'humour et de simplicité, de violence et de tendresse, d'absurde et de symbolisme, elles sont en mouvement et en rythme, elles travaillent, elles fabriquent... Elles peuvent même se disloquer, se désintégrer ou se réintégrer pour devenir de nouveaux corps qui racontent de nouvelles histoires. Rendant hommage au travail manuel, artisanal et ancestral, les artistes ont invité les mains à entrer en scène pour toucher, caresser, pétrir, saluer, appuyer, indiquer... mais aussi questionner les tâches millénaires, l'exploitation de l'homme par l'homme, le sexe et le poids de l'héritage. Car les mains sont la seule partie du corps pouvant atteindre toutes les autres...

*Hands are the only human part that can reach every other part of the body. As an homage to manual work and ancestral crafts, this Uruguayan company stages hands to touch, caress, knead, salute, push, point, but also to question millennial chores, human exploitation, sex and the weight of legacy.*

1<sup>re</sup>  
en France

Mise en scène  
Maru Fernández,  
Gerardo Martínez

Dramaturgie  
et interprétation  
Cecilia Bruzzone,  
Maru Fernández,  
Gerardo Martínez

Costumes  
Mariana Dosił

Éclairage  
Lucía Taylor

Objets scéniques  
Maru Fernández

Son Leandro Sabino,  
Mushi mushi orquesta,  
Hugo Piccinini,  
Pablo Pulp Olivera

Mixage  
Leandro Sabino

Photographie  
Nicolás Caridad

Tournage  
Jorge Fierro

Distribution  
Coriolis Teatro de objetos

Lun 18 15h | 18h  
n°311 | n°316

Mar 19 10h | 14h  
n°409 | n°417

Mer 20 10h | 14h  
n°507 | n°515

1h | Dès 6 ans | Français | Théâtre d'images et marionnettes



© Valentin Perrin



# Gourmandise

CIE LES BAS-BLEUS  
compagnielesbasbleus.com | France

La vie se savoure. Se déguste. S'engloutit joyeusement. Dans ce spectacle où les spectateurs sont invités à s'installer dans la scénographie comme des gourmandises dans un estomac, à s'asseoir sur des rondelles de saucisson ou des croissants au beurre, enveloppés d'une musique chantilly, Séverine Coulon rappelle aux petits comme aux grands à quel point il est bon de déborder et de goûter à tout. Pour dire combien « il faut aimer la vie », la fondatrice et responsable artistique de la compagnie Les Bas Bleus a choisi *Mange !*, un texte de François Chaffin, où une petite fille dévorée par la curiosité avale tout ce qui se trouve sur son passage. Philosophe et drôle, souvent irrévérencieuse, loin des carcans et de la logique des adultes, *Mange* a aussi beaucoup d'appétit pour les autres...

*A little girl devoured by curiosity, wolves down everything she comes across: life must be relished and savored! Spectators are encouraged to nestle within the scenography as a treat inside a stomach, sitting on slices of ham or pastries, wrapped in whipped-cream music, to enjoy the irreverent experience.*

Mercredi 20 à 10h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Wednesday 20 at 10am > Meeting with the artists after the show.

Coproduction Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (08) • Très tôt Théâtre (29) • Théâtre à la Coque (56) • Larc scène nationale (71) • Le Pays Charolais Brionnais (71) • Théâtre d'Angoulême (16) • Le Théâtre de l'Hôtel de Ville (49) • MJC Rodez (12) • Espace Jéliotte (64) • Côté Cour (25) • Le Sablier (14) • La Minoterie (21) • Le Dôme (56) • Théâtre du Champ Exquis (14) • Maison des Arts du Léman (74) • Festival Prom'nons nous (56) • L'Agora Association Culturelle (64) • Festival Petits et Grands (44) • La Maison du Théâtre (29) • Ville d'Auray (56)

Soutien Théâtre Halle Roulot (Fontenay sous Bois 94) • Région Bretagne • Département du Morbihan (56)

Conventionnée par Le Ministère de la Culture, DRAC de Bretagne

coproduction  
FMTM

Texte  
François Chaffin

Adaptation  
et mise en scène  
Séverine Coulon

Jeu Élise Hôte,  
Jean-Mathieu Van  
Der Haegen

Régie Pierre Airault

Assistante  
à la mise en scène  
Louise Duneton

Scénographie  
Séverine Coulon,  
Louise Duneton,  
Olivier Droux,  
Pierre Airault,  
Daniel Trento,  
Sophie Hoarau

Musique  
Marie Jaëll,  
Cécile Chaminade

Conseil musical  
Sébastien Troester

Lumière  
Laurent Germaine

Costumes  
Valentin Perrin

Construction  
marionnettes  
Cécile Doutey

Actions artistiques  
Louise Duneton,  
Florence Cordilhac

Stagiaires,  
bénévoles  
Karine Auguin,  
Rafaela Araujo de  
Omena,  
Lus Podhorecki

Administration  
Veronica Gomez

Diffusion  
Margaux Dabin

Lun 18 15h | 20h  
n°309 | n°320Mar 19 10h  
n°403

Combattantes

55 min | Dès 16 ans | Français | Théâtre d'objets, marionnettes



© Patrick Argirakis



# Suzy

**CIE XANNAX PRINCESSE GUERRIÈRE**  
France



Un jour, Eve Bigontina découvre *Suzy Storck*. Un texte de Magali Mougel, parlant à petites touches de ces vies ordinaires qui déraillent imperceptiblement. De cette douleur sourde des femmes enfermées dans leur quotidien. La marionnettiste, actrice et constructrice est alors bouleversée par l'écriture crue de l'autrice de théâtre. « J'y ai vu une grande partie des thématiques qui m'intéressent. Quelle est notre place ? Nous est-elle attribuée ? Quels sont les codes que nous recopions, que nous perpétons ? D'où viennent-ils ? Comment décrypter les inégalités pour mieux vivre avec, ou les combattre si c'est possible ? » Le premier spectacle de la compagnie XannaX Princesse guerrière est ainsi né. Avec son délicieux ton décalé, on rit, mais on rit un peu jaune.

*One day, Eve Bigontina discovers Suzy Storck. A text by Magali Mougel, speaking with small touches of these ordinary lives that imperceptibly derail. About the muted pain of women locked in their daily lives. The puppeteer, actress and constructor is then overwhelmed by the raw writing of the playwright.*

🗨️ Lundi 18 à 15h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Monday 18 at 3pm > Meeting with the artists after the show.

D'après le Texte *Suzy Storck* de Magalie Mougel (Editions Espaces34)

Soutiens DRAC Grand Est dispositif Jeunes Estivants • Le L.E.M • Le MeTT • Cie Emilie Valantin • Le Jardin Parallèle • L'Institut International de la Marionnette • Césaré, Centre national de création musicale • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville Mézières • Région Grand Est

Construction décors et marionnettes, mise en scène et interprétation  
Eve Bigontina  
Aide à la mise en scène  
Coraline Charnet, Fanny Dufossé, Sayeh Sirvani  
Création sonore  
Cléo Bigontina  
Création lumière, technique et régie  
Antoine Lenoir  
Construction décors  
Gael Paillet, Jordan Bévierre

Lun 18 15h | 22h  
n°310 | n°326Mar 19 10h  
n°404

1h | Dès 14 ans | Français | Peinture



© Gerard Alon



# Carte Blanche

**MICHAL SVIRONI**  
michalsvironi.com | Israël

1<sup>re</sup>  
en France

Elle est l'une des artistes les plus intéressantes du théâtre israélien contemporain. Dans ce cabaret pour une comédienne, des marionnettes, une toile blanche et une famille en voie de disparition, Michal Svironi fait jaillir de sa peinture en mouvement et de sa créativité hilarante autant d'émotion que d'humour, le tout sur une musique originale composée par son co-auteur Johnny Tal. La tête dans les nuages et les pieds sur terre, l'actrice également marionnettiste, clown, autrice et metteuse en scène crée un univers à la croisée des arts plastiques et du théâtre. Elle a trouvé son propre langage visuel, puissant, et elle entrelace poésie, douleur et joie, pour tisser ici le fil de ce qui relie les générations. Car la question est éternelle : que nous a-t-on laissé, et que laisserons-nous ?

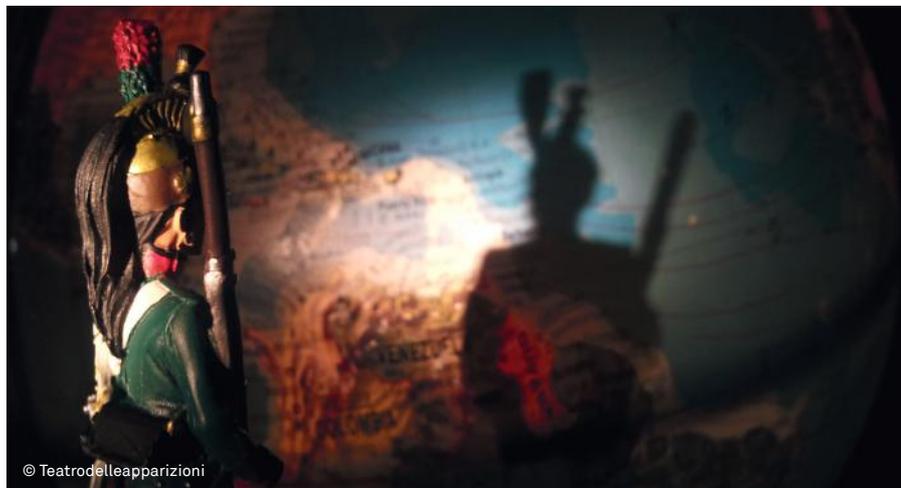
*What did the past generations leave us, and what will we leave to the next ? Blending theater, music and visual arts, interlacing poetry, pain and joy, the cabaret for 1 actress, puppets, canvas and a family going extinct, tries to weave an intergenerational thread answering this eternal question.*

Soutien Ministère de la culture (Israël) • La loterie nationale (Israël) • La Fondation Rabinovitch • Eve, Association des auteurs indépendants de théâtre • Theatroneto Festival, (Israël)

Remerciement particulier au Théâtre HANOUT 31 et Tmuna Theater, (Israël)

De et par  
Michal Svironi  
Musique originale et co-auteur  
Johnny Tal  
Œil extérieur  
Daniela Michaeli, Alexandre Delperugia  
Dramaturgie  
Miki Mevorach  
Accessoires, décor et poupées  
Léonide Alisov  
Production  
Shani Luzon

55 min | Dès 4 ans | Français | Marionnettes portées, sur table, théâtre d'objets, vidéo



© Teatrodelleapparizioni



# Le stoïque petit soldat de plomb

TEATRODELLEAPPARIZIONI  
teatrodelleapparizioni.it | Italie

Le regard du petit soldat de plomb est le regard vierge de celui qui est prédisposé à s'émerveiller, à imaginer, à se faire engager complètement par quelqu'un ou quelque chose. Bien sûr qu'il va tomber amoureux de la jolie danseuse ! Et bien sûr que nous serons enchantés ! D'une précision virtuose, les artistes italiens de ce théâtre d'objets nous installent dans un univers truffé de références cinématographiques pour nous inviter à revisiter ce conte d'Andersen. Une chambre pleine de jouets qui prennent vie, une fenêtre ouverte sur la pluie qui tombe, l'intimité d'un intérieur chaleureux, d'incroyables métamorphoses vocales... et l'œil d'une caméra pour nous faire regarder à travers le trou de la serrure, spectateurs privilégiés d'un spectacle du minuscule racontant une grande histoire d'amour.

*This virtuoso object theater performance relies on cinematographic references to illustrate the tale of the "Steadfast Tin Soldier" by Andersen, who will fall in love with a dancer. A bedroom full of toys comes to life; the eye of a camera films a tiny show about a great love story, through a keyhole.*

**Production** CSS Teatro stabile di innovazione del Friuli Venezia Giulia • teatrodelleapparizioni • Teatro Accettella • Associazione Tinaos

**Soutien** Istituto Italiano di Cultura, Strasbourg

1<sup>re</sup>  
en France

**Conception**  
Fabrizio Pallara,  
d'après H. C. Andersen

**Mise en scène,  
adaptation et jeu**  
Valerio Malorni,  
Fabrizio Pallara

**Avec les voix de**  
Matthieu Pastore,  
Carolina Signore

**Révision  
du texte français**  
Matthieu Pastore

50 min | Dès 8 ans | Français | Marionnettes portées



© Greg Bouchet



# Suzanne aux Oiseaux

SCOPITONE&CIE  
scopitoneetcompagnie.com | France

La première fois qu'elle a lu cet album jeunesse de Marie Tibi et Céline Guiné à son fils de 8 ans, Emma Lloyd a été bouleversée. De cette combinaison d'émotion forte et de simplicité dégagee par le récit et ses illustrations, l'artiste a su qu'elle ferait un spectacle au titre éponyme où chacun trouverait sa place, comme elle, dans les espaces d'imagination immenses laissés par les non-dits. Le choix des marionnettes s'est imposé à cette circassienne qui collabore avec Scopitone&Cie depuis leur rencontre au FMTM en 2006. Sur scène, les marionnettes, manipulées au son d'une voix off enfantine, racontent l'histoire de Suzanne, une petite vieille dame. Elle découvre un jour qu'il n'y a pas que des pigeons sur son banc, car Nadim est venu de très loin pour se réfugier dans ce jardin public...

*Based on a children's book, this moving puppet show presents Suzanne, an old lady who feeds pigeons, sitting on a bench. One day, she meets Nadim, who traveled from the other side of the world to seek refuge in this public garden. A candid child's voice tells the tale, though a lot is unsaid ...*

**Coproduction** Le Bateau feu, scène nationale de Dunkerque (59) • Le Mouffetard, Centre National de la Marionnette, Paris (75) • Théâtre à la Coque, Centre National de la Marionnette, Hennebont (56) • La Paillette, Maison des Jeunes et de la Culture, Rennes (35) • Lillico, scène conventionnée d'intérêt national Art, Enfance et Jeunesse, Rennes (35) • Le CREA Festival Mornix, scène conventionnée d'intérêt national Art, Enfance et Jeunesse, Kingersheim (68) • L'Hectare, territoire Vendômois, Centre National de la Marionnette, Vendôme (41) • L'Échalier, Saint Agil (41) • Centre Culturel Athéna, Auray,

Auray (56) • Théâtre Lisieux Normandie (14) • Réseau Ancre Bretagne

**Soutien** La Nef, Manufacture d'utopie (93) • DRAC Bretagne • Région Bretagne • Ville de Rennes • Ville de Paris • SPEDIDAM • Spectacle Vivant en Bretagne • Le Sabot d'Or, Saint-Gilles (35)

**D'après** le livre jeunesse éponyme de Marie Tibi et Céline Guiné

**De et avec**  
Emma Lloyd

**Collaboration à la mise en scène**  
Delphine Bardot,  
Pierre Tual

**Interprète** Juan Pino

**Création décors et lumière**  
Alexandre Musset

**Régie plateau**  
Philippe Laurendeau

**Création marionnettes**  
Dik Downey

**Création et montage sonore**  
Fanch Jouanic,  
Emma Lloyd,  
Stéphane le Tallec

**Narration**  
Marion Hinguet Lloyd

**Construction textile**  
Stefani Gicquiaud

**Scénographie**  
Emma Lloyd,  
Alexandre Musset

**Costumes**  
Emma Lloyd

**Création graphique**  
Gregory Bouchet

**Regard extérieur**  
Cédric Hinguet

**Diffusion**  
Pauline Veniel,  
Bureau Hectores

**Administration**  
Catherine Vadureau,  
Les Gesticulteurs

Lun 18 20h n°322  
Mar 19 10h n°408

Chroniques sociales

1h10 | Dès 12 ans | Français | Bunraku, théâtre d'objets



© Sitio cie



# Ascension

SITIO CIE  
sitiocie.com | France

1<sup>re</sup>  
mondiale

*Ascension* nous dit l'ambition humaine de s'élever. Oui, les étages supérieurs d'une entreprise sont réservés à ses dirigeants. Mais n'est-ce pas pour mieux descendre tout au fond de lui que l'homme gravit des montagnes ? La marionnette s'est imposée à François Couder, metteur en scène et directeur artistique de la compagnie SITIO, pour questionner la verticalité matérielle, sociale et spirituelle, en mêlant l'onirique et le grotesque, l'humour et la poésie. Dans ce quartier d'affaires, un homme a établi son campement au pied d'une tour dans laquelle il a travaillé autrefois. Dans laquelle travaille Barbara, la femme dont il est amoureux. Il n'est pas aussi seul qu'on pourrait le croire, Horace veille sur lui. Horace est son ami. Horace est aussi un éléphant. Énorme. Qui lui fait des câlins.

*In a business district, a man camps at the foot of the skyscraper where he once worked; he is in love with Barbara who works there; Horace, a huge, cuddly elephant, looks after him! The show questions material, social and spiritual ascension, in a poetic, dreamlike and humorous manner.*

**Coproduction** Figurateuret i Nordland • Espace périphérique

**Soutien** Théâtre Halle Roublot • Centre culturel Baschet • le Nef • mairie des Contamines Montjoie • Daru-Thémop.

**Mise en scène**  
François Couder

**Jeu et manipulation**  
Lei-Lei Bavoil,  
Yejin Choi,  
Pierre Ficheux,  
Sebastian Moya

**Marionnette éléphant**  
Sébastien Puech

**Scénographie et costume**  
Camille Vallat

**Création lumière**  
Emilie Nguyen

**Création musicale**  
Andrés Hernández

**Administration**  
Noémie Jorez

Lun 18 20h n°321  
Mar 19 10h n°406 | 20h n°426  
Mer 20 10h n°506

1h05 | Dès 10 ans | Français surtitré en anglais | Théâtre d'objets, marionnettes à gaine



© Antoine Blanquart



# Les Géants

LES KARYATIDES  
karyatides.net | Belgique

coproduction  
FMTM

Quoi de mieux qu'un théâtre populaire qui croit en la poésie ? « Révisez vos classiques » c'est le crédo de la compagnie belge de Karine Birgé et Marie Delhaye, dont le « théâtre des petits riens » est mis au service des monuments littéraires. Les héros et les décors de leurs histoires sont glanés au hasard de leurs tournées. Elles s'emparent de récits et d'écritures fortes pour en faire des condensés vivifiants. Percutants. Après *Madame Bovary*, *Carmen*, *Les Misérables*, *Frankenstein*, voici *Les Géants*, dans une création librement adaptée de l'œuvre de Rabelais. À croire que leur univers visuel foisonnant était fait pour cette comédie gloutonne et jubilatoire. Une satire rabelaisienne cuisante sur la crudité du monde, où tout espoir de changement est permis, voire requis.

*What could be better than popular theatre that believes in poetry? The heroes and settings of their stories are gleaned from their tours. They seize on strong stories and writings to make invigorating summaries. After "Madame Bovary" or "Frankenstein", here are "The Giants", in a creation freely adapted from the work of Rabelais. A bitter Rabelaisian satire on the crudeness of the world, where all hope for change is allowed.*

Mardi 19 à 20h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Tuesday 19 at 8pm > Meeting with the artists after the show.

**Production** de la compagnie Karyatides

**Coproduction** Théâtre de Liège (BE) • Théâtre Varia (BE) • Maison de la Culture de Tournai (BE) • Le Trident, Scène nationale de Cherbourg-en-Cotentin (FR) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes à Charleville-Mézières (FR) • Escher Theater (LU) • Pierre de Lune, Centre Scénique Jeunes Publics de Bruxelles (BE) • la Coop asbl & Shelterprod.

**Réalisé avec l'aide** du Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles, service du Théâtre.

**Soutien** Théâtre les Tanneurs • de la Maison culturelle d'Ath • Centre culturel de Braine-l'Alleud • Théâtre la montagne magique • Maison de la Marionnette à Tournai • Quai 41 asbl • SACT • Shelterprod • Tax-Shelter du Gouvernement fédéral belge.

**Jeu** Cyril Briant,  
Marie Delhaye  
(en alternance  
avec Estelle Franco)

**Mise en scène**  
Karine Birgé

**Dramaturgie** Robin  
Birgé, Félicie Artaud

**Création sonore**  
Guillaume Istace

**Musiques  
additionnelles**  
Gil Mortio

**Scénographie  
et costumes**  
Claire Farah

**Coordination  
technique,  
et création lumière**  
Karl Descarreaux

**Collaboration  
technique**  
Dimitri Joukovsky

**Constructions  
et interventions  
techniques**  
Claire Farah,  
Karl Descarreaux,  
les ateliers du  
Théâtre de Liège,  
Sébastien Boucherit,  
Joachim Jannin,  
Pedro Ferreira  
Da Silva

**Visuel**  
Antoine Blanquart

**Administration**  
Marion Couturier

**Production  
et diffusion**  
Cécile Maissin

30 min | Dès 2 ans | Français | Théâtre d'objets, danse



© Kalimba



## Zèbres

CIE ZAPOÏ  
compagniezapoi.com | France

Il se fait attendre, ce petit zèbre à naître... Et puis un jour ça y est, il est là. Et il en a des choses à découvrir ! À commencer par ceux qui s'impatientent de le voir arriver. Il va aussi falloir apprendre à marcher, à apprivoiser la ville, à rencontrer les flamants roses, l'éléphant, le crocodile, le serpent, la girafe, les pingouins... D'un monde en noir et blanc se déploie peu à peu un univers coloré, à la façon d'un pop up géant, créant un tableau final qui accompagne le petit zèbre dans une découverte jubilatoire de son environnement. Savez-vous que pas un zèbre ne porte les mêmes rayures ? En croisant la danse, la manipulation de la lumière et des objets, le chant et la musique, la compagnie Zapoi se saisit de cet animal unique en son genre pour célébrer nos différences.

*He's been waiting for this little zebra to be born... And then one day he's here. And he has a lot to discover! Starting with those who were getting impatient to see him arrive. He will also have to learn to walk, to tame the city, to meet the pink flamingos, the elephant, the crocodile, the snake, the giraffe, the penguins...*

**Production** Compagnie Zapoi • LAPOPE (Laboratoire Artistique Plateforme Onirique Petite Enfance)

**Coproduction** la MAL de Laon (02)

**Soutien** Ministère de la Culture • la Région des Hauts de France • le Conseil Départemental du Pas de Calais • la Ville de Valenciennes

**Partenaires** le phénix, scène nationale de Valenciennes, pôle européen de création • Ballet du Nord, CCN Roubaix Hauts-de-France • Espace Athéna de la Ville de Saint

Saulve • Communauté de Communes de Sumène Artense • Espace Barbara de la Ville de Petite Forêt

**Compagnie associée avec** le phénix, scène nationale de Valenciennes, pôle européen de création (dans le cadre du festival Ocyto, temps fort consacré à la création pour les tout-petits) • la MCL de Gauchy, scène conventionnée d'intérêt national pour l'art, l'enfance, la jeunesse et la chanson (02) • l'Espace Culturel Ronny Coutteure de la Ville de Grenay (62)

**Conception, écriture et mise en scène**  
Stanka Pavlova

**Scénographie et accompagnement artistique**  
Denis Bonnetier

**Graphisme**  
Magali Dulain

**Musique et chansons**  
USMAR

**Interprètes**  
Camille Dewaele,  
Cécile Mazéas

**Construction des objets et des marionnettes**  
Polina Borisova

**Construction des figures, des objets et des jeux**  
Florent Machefer, accompagné par Jérôme Delinte, Yann Hendrickx

**Création lumière et régie** Gaspard Ray

**Costumes et objets textiles**  
Emmanuelle Geoffroy

**Construction du dispositif scénique**  
Atelier ARTOM

**Production**  
Magali Marcicaud

**Diffusion**  
Laurence Deroost

1h10 | Dès 12 ans | Français surtitré en anglais  
Ombre, magie, prothèses corporelles

© Arnaud Bertereau



## Le HORLA

JONAS COUTANCIER -  
LES ANGES AU PLAFOND  
France

Quoi de mieux pour raconter la folie et l'hallucination, que les effets saisissants de la marionnette et du théâtre d'ombres ? Quoi de mieux pour rendre audible la descente aux enfers d'un homme torturé, qu'un dialogue entre un marionnettiste danseur et une musicienne ? Dans cette libre adaptation de la nouvelle éponyme de Maupassant publiée en 1887, six ans avant la mort de l'écrivain atteint de syphilis et subissant lui-même les assauts de la démence, Jonas Coutancier se meut et se dédouble au plateau, figure hybride, corps humain augmenté, tandis que Solène Comsa, en surplomb avec son violoncelle et son ordinateur, fait voyager le spectateur entre mélodies et distorsions sonores. Le réel et la fiction viennent ici se confondre dans une succession de scènes visuelles d'une grande puissance poétique.

*In this free adaptation of Maupassant's eponymous short story published in 1887, six years before the death of the writer suffering from syphilis and himself undergoing the onslaught of dementia, Jonas Coutancier moves and splits on the stage, a hybrid figure, an augmented human body, while Solène Comsa, overhanging with her cello and computer, takes the spectator on a journey between melody and sound distortion.*

Mardi 19 à 10h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Tuesday 19 at 10am > Meeting with the artists after the show.

**Production** CDN de Normandie, Rouen  
**Coproduction** Théâtre de Laval, CNMa • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézière) • Snat61, Scène Nationale d'Alençon • Communauté d'Agglomération

Mont-Saint-Michel, Normandie • Compagnie les Anges au Plafond • Cie le Phalène  
**Soutien** Le Mouffetard, CNMa

coproduction  
FMTM

**Un spectacle de et avec**  
Jonas Coutancier

**Mise en scène**  
Camille Trouvé,  
Brice Berthoud

**Création musicale et interprétation**  
Solène Comsa

**Régie plateau**  
Philippe Desmutie

**Dramaturgie**  
Camille Trouvé

**Regard chorégraphique**  
Kaori Ito,  
Noémie Ettlin

**Scénographie**  
Brice Berthoud,  
Jonas Coutancier

**Construction marionnettes et prothèses corporelles**  
Amélie Madeline,  
Jonas Coutancier

**Construction décor**  
Magali Rousseau,  
Adèle Romieu

**Création costumes**  
Séverine Thiébaud

**Création lumière et régie**  
Louis de Pasquale

**Oreille extérieure**  
Arnaud Coutancier

Mar 19 DÉPART 9h30 14h30  
10h 15h  
n°410 | n°420

Mer 20 DÉPART 9h30 14h30  
10h 15h  
n°509 | n°557

Présences invisibles

55 min | Dès 10 ans | Français | Théâtre d'objets, bricolages plastiques



© Vincent Tournaud



## Disparaître: Fantômes!

LA MÂCHOIRE 36  
lamachoire36.com | France

Il n'y a qu'un acteur, mais ils sont plusieurs sur scène. Parce qu'il y a aussi le régisseur. Celui qu'on ne voit pas d'habitude. Celui qui fait apparaître ou disparaître les choses. Alors forcément, puisque c'est le sujet de la pièce, on le voit. Et puis il y a les fantômes. Plein de fantômes. Parce que tout est fantôme. Oui, tout ce qui n'existe plus a existé. Avec ce très poétique jeu de cache-cache où rien n'est caché, La Mâchoire 36 nourrit sa dramaturgie de texte et d'humains, d'objets, de lumière, de son, de vidéo, de dessin, de scénographie... La compagnie questionne le processus de la création artistique en direct. Est-il possible de disparaître quand tout se voit ? Faut-il disparaître pour apparaître ? Et le temps s'amuse à passer en poulies et bouts de ficelles, en peinture et en draps blancs.

*Actor and stage manager are both onstage. With ghosts. Because it is all about vanishing and reappearing, about the ghosts of past things, hiding in plain sight. Relying on text, humans, objects, light, sound, video, white sheets, drawing and scenography, the company questions artistic creation, live.*

Navettes gratuites > départ arrêt Nevers rue Noël, retour à l'issue des représentations.  
Free shuttles > departure station Nevers rue Noël, return at the end of the show.

### Coproduction, accueil en résidence

La Tribu Jeune Public, Théâtre Massalia, scène conventionnée d'intérêt national art, enfance et jeunesse de Marseille (13) • Théâtre Durance, scène conventionnée de Château-Arnoux-Saint-Auban (04) • Théâtre La Licorne, scène conventionnée Cannes (06) • Scènes&Cinés, Istres (13) • CCAM, scène Nationale de Vandœuvre-lès Nancy (54) • ACB, scène nationale de Bar-le-Duc (55) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, Charleville Mézières (08) •

La Minoterie, scène conventionnée jeune public de Dijon (21) • Le Créa, Festival MOMIX de Kingersheim (68) • NEST, CDN de Thionville (57) • La Passerelle, scène conventionnée de Rixheim (68) • Scènes et Territoires, scène conventionnée pour le développement culturel de l'espace rural (55) • LEM de Nancy (54) • Théâtre Mon Désert, Ville de Nancy (54) • TGP de Frouard (54)

**Soutien financier** DRAC Grand Est • Région Grand Est • Conseil départemental de Meurthe-et-Moselle • Conseil départemental des Vosges • Ville de Nancy • TIGRE, Réseau Jeune Public Grand Est



**Écriture**  
Estelle Charles,  
Fred Parison  
**Mise en scène**  
Estelle Charles  
**Sur scène**  
Fred Parison,  
Phil Colin  
**Scénographie  
et construction**  
Fred Parison  
**Création costumes**  
Sophie Deck  
**Régie lumière, son  
et vidéo au plateau**  
Phil Colin  
**Création vidéo**  
Vincent Tournaud

Mar 19 14h 18h  
n°414 | n°422

Mer 20 10h 16h  
n°503 | n°533

45 min | Dès 5 ans | Français | Marionnettes sur table



© Compagnie Singe Diesel



## Chemin des métaphores

COMPAGNIE SINGE DIESEL  
singediesel.org | France

Un jour à la fin d'un spectacle, un enfant demande à Juan Perez Escala ce qu'est une métaphore. Le comédien, marionnettiste et directeur artistique de la compagnie Singe Diesel lui mime alors un trajet avec son doigt qui va d'un point à un autre, plus long, plus difficile, mais beaucoup plus beau que s'il les avait reliés directement. C'est donc pour inviter les spectateurs à prendre le temps des chemins buissonniers que l'idée lui est venue de cette nouvelle création. Au rythme des rencontres et des péripéties semées sur le parcours initiatique d'un vieil homme, entre forêt et fête foraine, toute la magie et la poésie de l'univers de Singe Diesel se déploie, avec des marionnettes d'une force émotionnelle toujours aussi saisissante, et dans un paysage sonore créé en direct par Vincent Roudaut.

*To the rhythm of the encounters and adventures sown on the initiatory journey of an old man, between forest and funfair, all the magic and poetry of the universe of Singe Diesel unfolds, with puppets of an emotional force as striking as ever, and in a sound landscape created live by Vincent Roudaut.*

Mardi 19 à 14h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Wednesday 20 at 9pm > Meeting with the artists after the show.

**Production** Compagnie Singe Diesel  
**Coproduction** Très Tôt Théâtre à Quimper (29) • Théâtre à la coque CNMa à Hennebont (56) • Espace Jéliote CNMa à Oloron (64) • Centre Culturel L'Intervalle à Noyal (35) • Service culturel de Gouesnou (29) • Le Grain de Sel

à Séné (56) • Festival Prom'hons nous du Pays de Vannes (56) • Avec le soutien de La Maison du Théâtre à Brest  
La Cie Singe Diesel est artiste-membre de la Coopérative 109 et soutenue par la commune de Guilers

1<sup>re</sup>  
mondiale

**Conception,  
écriture, jeu  
et manipulation**  
Juan Perez Escala  
**Création musicale**  
Vincent Roudaut  
**Accompagnement  
à la dramaturgie**  
Serge Boulter  
**Construction des  
marionnettes**  
Juan Perez Escala,  
Eglantine Quellier  
**Création du décor**  
Vincent Bourcier  
**Création lumière**  
Guillaume De Smeyster

Mar 19 15h | 20h  
n°418 | n°423

Mer 20 11h | 16h  
n°512 | n°535



Focus Corée du Sud

30 min | Dès 10 ans | Sans paroles | Marionnettes hybrides



© Baek.s Factory



## Fence

**BAEK.S. FACTORY**  
Corée du Sud

Un spectacle sans paroles, pour parler du manque de communication : c'est le défi relevé par la compagnie Baek Suang Factory. Car mime et marionnettes vont réussir à superbement raconter l'histoire d'un homme et d'une femme que les problèmes de dépendance ont éloignés, celle de leur fille qu'ils ne voient plus. Pourtant, ils sont tous les trois réunis autour de la même table. Occupés silencieusement chacun de leur côté. C'est alors que le marionnettiste apparaît pour nous conter le rapport addictif de Steve à son smartphone, pour nous présenter Barbie, accro au plastique. Et cette mère brisée, autant que l'est sa famille. Il semble impossible de recoller les morceaux. De retrouver la joie et la chaleur humaine qui unissaient autrefois ces parents et leur enfant. Quand soudain, un bébé pleure...

*A wordless show addressing lack of communication, with mimes and puppets. Telling of a broken family, reunited around a table, silently busy ignoring each other. Steve is addicted to his phone, Barbie is addicted to plastic. Will they manage to revive the joy and human warmth that once united them?*

Dans le cadre du Focus Corée du Sud organisé au Forum (voir page 106).  
As part of the South Korea Focus organised in the Forum (see page 106).

1<sup>re</sup>  
en France

### Acteurs

Baek Seung-hwan,  
Kim Seong-yong,  
Jeong Myung-pil,  
Lim Woo-young

### Staff

Heo Sunmi,  
Park Sung Hwan

Mar 19 15h | 20h  
n°419 | n°424

Mer 20 10h  
n°504

Combattantes

40 min | Dès 16 ans | Sans paroles | Marionnettes portées, danse



© Romaric Ibrahim



## Le voyage

**DOMIA PRODUCTION**  
Tunisie

Il fallait tout le génie créatif de Habiba Jendoubi pour explorer avec des marionnettes l'esprit d'une femme venant de subir l'ablation d'un sein. Pour en faire un spectacle d'espoir. De reprise en main de soi-même. Un hommage. Sans paroles pour mieux toucher à l'universel, en musique et en mouvement, celle qui fut la première marionnettiste tunisienne, invite à un magnifique voyage interne contre le regard externe. Et crée un personnage « comme une barque qui surmonte les vagues vers de nouveaux horizons ». S'étant formée dès 1976 avec la première compagnie tunisienne de marionnettes avant de fonder la sienne, Habiba Jendoubi travaille la matière depuis l'enfance. Invitée dans le monde entier, elle croise ses marionnettes avec la danse dans une approche transdisciplinaire, sensible et contemporaine.

*It took the creative genius of Habiba Jendoubi to explore the mind of a woman who just had a breast removed because of cancer, using puppets. The show portrays hope and the act of taking back control of one's life, without words, using music and dance. It is a delicate, universal homage.*

**Mise en scène**  
Habiba Jendoubi  
**Jeu** Ons Gannoun  
**Manipulation**  
Adnen Jendoubi



1h20 | Dès 12 ans | Français, allemand | Théâtre d'objets



© Madita Kuhfuhs



## Bambi - Kaleidoskop

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE  
DES ARTS DE LA MARIONNETTE (CMZ)-  
HOCHSCHULE FÜR SCHAUSPIELKUNST  
ERNST BUSCH (BERLIN)  
[marionnette.com](http://marionnette.com) | France, Allemagne

Découvrez les jeunes étudiants marionnettistes de l'ESNAM avec leurs homologues berlinois dans une adaptation originale de « *Bambi, l'histoire d'une vie dans les bois* » de Félix Salten. Loin du film de Disney, *Bambi/Kaleidoskop* nous entraîne au milieu des bois, dans une magnifique parabole de la vie : la naissance, la découverte du monde, la peur de l'inconnu, puis l'insouciance de l'adolescence, l'émancipation, les rencontres avec les sages et les perturbateurs, la découverte des dangers... À l'intérieur de cette histoire se devinent des situations de guerre, de personnes déracinées, qui font écho à l'actualité. Ce spectacle, créé en mai 2023 dans le cadre de la 2<sup>e</sup> année du cursus de la 13<sup>e</sup> promotion de l'ESNAM, est placé sous le signe de l'ouverture internationale, en partenariat avec une grande école européenne, Ernst Busch de Berlin.

*Discover the young apprentice puppeteers of ESNAM in an original adaptation of "Bambi, the story of a life in the woods" by Félix Salten, in partnership with a great European school. Far from the Disney film, Bambi/Kaleidoscope takes us to the middle of the woods, in a magnificent parable of life.*

Création en partenariat avec  
Hochschule für Schauspielkunst  
Ernst Busch de Berlin (Allemagne)

Soutien de l'OFAJ, Office Franco-allemand  
pour la jeunesse

### Mise en scène

Sophie Bartels,  
Katy Deville

### Interprètes

Elise Cornille,  
Raphaël Dupuy,  
Julie Gouverne,  
Gurvan Grall,  
Pedro Hermelin-  
Vélez, Pierre Lac,  
Camille Marcon,  
Mathilde Peinetti  
(étudiant-es de  
l'ESNAM)

Tanja Linnekogel,  
Robert Richter,  
Maximilian  
Teschemacher\*,  
Sophia Walther,  
Leah Wewoda  
(étudiant-es de l'HFS  
Ernst Busch) \*ne  
participe pas à cette  
reprise.

### Dramaturge

Yasmine Salimi

### Scénographe, costumes

Neitah Janzing

### Chorégraphe

Joëlle Driguez

### Création sonore

alpha kartsaki

### Traducteur

Vincent Simon

### Régie spectacle

Antoine Lenoir

### Régie générale

Thomas Rousseau

1h30 | Dès 6 ans | Sans paroles | Théâtre d'objets et masques



© Mummenschanz



## 50 Years

MUMMENSCHANZ  
[mummenschanz.com](http://mummenschanz.com) | Suisse

C'est la tournée anniversaire de Mummenschanz ! Cinq décennies déjà que la fameuse compagnie suisse de théâtre de masques, de silence, de clowns et de formes animées séduit le public du monde entier avec un théâtre unique en son genre. Rien à écouter, tout à regarder. Il faut dire qu'entre Paris, Rome et Zurich, elle était née sous les meilleurs auspices en étant baptisée « Mummen » (mime), et « schanz » (chance). Bref, pour ses 50 ans, elle fait les choses en grand. La troupe plusieurs fois primée emmène le public dans un formidable voyage imaginaire fait des numéros les plus populaires et les plus réussis de son répertoire. On retrouvera bien sûr le légendaire homme tube, les fragiles géants d'air et les masques d'argile, mais aussi plein de nouvelles formes surprenantes et réjouissantes.

*In order to celebrate their 50th anniversary, the company takes their audience on an imaginary trip through their most famous and successful shows, involving the legendary tube-man, the fragile air giants, and the clay masks, as well as many new surprising forms. Nothing to hear, but a lot to watch.*

### Mise en scène

Floriana Frassetto

Jeu Tess Burla,  
Floriana Frassetto,  
Christa Barrett,  
Kevin Blaser,  
Manuel Schunter

Lumière Eric Sauge

45 min | Dès 6 ans | Français | Théâtre d'objets



© Horric Lingenheld



## La Princesse qui n'aimait pas...

BARBAQUE COMPAGNIE  
barbaquecompagnie.com | France

Toutes les histoires d'amour sont belles, et aucune ne mérite d'être jetée à la poubelle. Ainsi celle de *La princesse qui n'aimait pas...* les princes qu'on voulait la contraindre à épouser, va-t-elle en être sortie pour être racontée, et la poubelle métamorphosée en château de conte de fées. Mais un conte de fées d'aujourd'hui. Parce qu'elles n'ont plus l'intention d'attendre toute leur vie un prince charmant pour se réveiller, aller danser ou galoper, les princesses du XXI<sup>e</sup> siècle ! Entourée de sculptures marionnettiques dans un décor léger et poétique, la comédienne Caroline Guyot, mise en scène par Johnny Bert sur un texte adapté d'un roman jeunesse, pose un regard neuf et joyeux sur une jeune femme qui interroge l'amour, l'amitié, et ce qu'elle va faire de sa vie... avec ou sans mari !

*A modern-day fairy tale. Because the princesses of the 21<sup>st</sup> century no longer intend to wait all their lives for a Prince Charming to wake up, go dancing or galloping! Surrounded by puppet sculptures in a light and poetic setting, the actress Caroline Guyot, directed by Johnny Bert on a text adapted from a children's novel, takes a fresh and joyful look at a young woman who questions love, friendship and what she is going to do with her life... with or without a husband!*

**Production** Barbaque Compagnie

**Coproduction** Le Bateau Feu Scène Nationale de Dunkerque • La Minoterie de Dijon • Ville de Méricourt • Maison Folie Moulins • Ville de Lille

**Avec le précieux soutien** de la chorale Rhiz-Ohm de Dijon

**Soutien** DRAC et Conseil Régional Hauts de France

**Un projet de et avec**  
Caroline Guyot

**Écriture**  
Aude Denis d'après le roman jeunesse d'Alice Brière-Haquet

**Mise en scène**  
Johnny Bert assisté de Adeline-Fleur Baude

**Univers plastique, objets, costumes**  
Vaissa Favereau

**Aménagement décor**  
Amaury Roussel

**Scénographie**  
Johnny Bert

**Lumière**  
Didier Lamy

55 min | Dès 5 ans | Français | Marionnettes sur table, vidéo, ombre, automate



© Mireia Cardus - Miquelmar



## Laïka

XIRRIQUITEULA TEATRE  
flytheatre.gr | Espagne

! / Ce spectacle remplace le spectacle *Toku* initialement programmé.  
This show replaces the *Toku* show originally scheduled. ! /

**1957. Nous sommes à Moscou. En plein milieu de la Guerre froide et de la course à l'espace. Laïka est une chienne qui survit dans les rues de la ville gelée. Elle n'imagine pas que son destin va la mener dans l'espace à bord de la navette Spoutnik II et qu'elle deviendra le premier être vivant à tourner en orbite autour de la Terre. Bien qu'elle ait constitué une aventure passionnante, l'histoire de Laïka n'a pas si bien fini... Au moins pour la protagoniste de cette histoire. La compagnie Xirriquiteula Teatre profite des aventures de Laïka, pour raconter en parallèle l'histoire de celles et ceux qui se retrouvent victimes d'abus et plongés sans le vouloir, dans les luttes de pouvoir des autres.**

*In the midst of the Cold War and the space race, Laïka is a dog surviving on the streets of a frozen city. She has no idea that her destiny will take her into space aboard the Spoutnik II shuttle. Although it was an exciting adventure, Laïka's story didn't have such a happy ending... Xirriquiteula Teatre is taking advantage of Laïka's adventures to tell the parallel story of those who find themselves victims of abuse and unwittingly caught up in the power struggles of others.*

**Production** Xirriquiteula Teatre

**Soutien** Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya • Institut Ramon Llull

**Collaboration** Badalona Cultura • Teatro Extremo • Festival Sementes

**Résidence** Centre Cultural de Cardedeu • Cal Gras • Testimoni Escènic

**Création**  
Enric Ases, Marc Costa, Christian Olivé, Daniel Carreras, Iolanda Llansó (collective)

**Mise en scène**  
Enric Ases

**Construction scénographique**  
Marc Costa

**Costumes**  
Iolanda Llansó

**Projection d'images**  
Christian Olivé

**Lumières**  
Daniel Carreras

**Musique originale**  
Albert Joan

**Son**  
Edgar Vidal (Vidal 2 FX)

**Édition et production du son**  
Jero Castellà

**Diffusion**  
Obsidiana, accompagnement d'artistes

Mer **20** 11h | 16h | 19h  
n°511 | n°534 | n°553

Jeu **21** 9h30 | 14h  
n°601 | n°608

50 min | Dès 5 ans | Sans paroles | Marionnettes à gaine, musique



© Carlo Giesa



## Petites Histoires Sans Paroles

COMPAGNIE L'ALINÉA  
ciealineia.blogspot.com | France

Trilogie pour marionnettes à gaine et musique jazz, cette création de Brice Coupey est née de sa rencontre avec trois metteurs en scène : Pierre Blaise, Alain Recoing et Christian Remer. S'y succèdent l'*Histoire du Sac*, où trois marionnettes revisitent en castelet le mythe du grand méchant loup, celle de *Petit Sisyphe*, personnage lunaire se confrontant à la main nue qui le constitue, et celle d'*Oedipe*, dans laquelle le personnage fait sortir son manipulateur de sa cachette. L'enchaînement de ces formes courtes aussi ludiques qu'exigeantes offre de découvrir l'évolution de la marionnette à gaine. Parce que si le fil de la narration est solide, le travail en direct avec le musicien Jean-Luc Ponthieux laisse la porte grande d'autant plus ouverte à l'improvisation jubilatoire née d'une fine écoute du public.

*A trilogy for hand puppets and live jazz, this show presents Little Sisyphus, a lunar character confronting the hand that manipulates him; Bag is about 3 puppets discovering the myth of the Big Bad Wolf; in Oedipus, the puppet forces its master to appear in public...*

Soutien Théâtre Aux Mains Nues •  
Théâtre Sans Toit

**Manipulation**  
Brice Coupey  
**Musique**  
Jean-Luc Ponthieux  
**Mise en scène**  
Alain Recoing,  
Pierre Blaise,  
Christian Remer

Mer **20** 13h30 | 16h15 | 19h30  
n°513 | n°537 | n°555

20 min | Dès 10 ans | Français | Castelet, marionnette à gaine



© Marina Hoisnard



## Podium !

RODÉO THÉÂTRE -  
SIMON DELATTRE - PENDA DIOUF  
rodeotheatre.fr | France

*Podium !* est une commande d'écriture à l'autrice Penda Diouf sur le thème des Jeux Olympiques. Elle y aborde la compétition acharnée entre les villes du monde entier pour décrocher l'accueil des JO sur son territoire. À travers la tenue d'une réunion municipale dans une des villes candidates, l'ensemble des citoyens invités vont tenter de faire entendre leur voix. Mettant à l'honneur la tradition de la manipulation à mains nues, les nombreux personnages joués sans gaine par Coralie Brugier et Rose Chaussavoine se succèdent pour faire émerger les questions souterraines liées à la tenue des jeux olympiques.

*"Podium!", written by Penda Diouf, tells how cities all around the world compete to host the Olympic Games. Puppets are animated with bare hands, uncovering buried issues linked to the organization of the Olympics. A council meeting is held in a candidate city and citizens want to voice their concerns.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Production** Rodéo Théâtre  
**Coproduction** Le Mouffetard,  
Théâtre des arts de la marionnette

Rodéo Théâtre est conventionné par le  
Ministère de la Culture – DRAC Ile de France  
et bénéficie de la PAC

**Accueil en résidence de création** à la Nef  
à Pantin • avec le soutien de l'Institut  
International de la Marionnette dans le  
cadre de son dispositif d'aide à l'insertion  
professionnelle des diplômé-es de l'ESNAM

**Écriture**  
Penda Diouf  
**Mise en scène**  
Simon Delattre  
**Jeu et création des marionnettes**  
Coralie Brugier,  
Rose Chaussavoine  
**Construction du décor et régie générale**  
Jean-Christophe  
Planchenault  
**Production et administration**  
Béregère Chargé  
**Diffusion**  
Claire Girod  
**Administration de tournée**  
Mathilde Ahmed-  
Sarrot  
**Communication et production**  
Iseult Clauzier

tarif unique  
6€

Mer 20

14h n°518	14h30 n°519	15h n°520	15h30 n°521	
16h45 n°522	17h15 n°523	17h45 n°526	18h15 n°528	18h45 n°529

tarif unique  
6€

15 min | Dès 16 ans | Français | Boîte à mécanisme pour 1 spectateur



© Marie Charbonnier



## Les leçons d'anatomies chimériques

COMPAGNIE SUCCURSALE 101  
s101.fr | France

Trois spectacles de 5 minutes pour un spectateur composent *Les Leçons d'Anatomies Chimériques*. Un voyage onirique à travers trois boîtes noires, trois paysages organiques, dont les êtres singuliers s'animent. Ombres, transparences et paysages sonores habitent ces théâtres miniatures, imaginés par Stéphane Blanquet en collaboration avec Angélique Friant. Du dialogue entre les deux artistes naissent trois boîtes à système refermant de multiples mécanismes, manipulées par trois marionnettistes.

*"Lessons about chimeric anatomies" is a three five-minute shows for one spectator. A dreamlike trip through 3 boxes, 3 organic landscapes, full of secret mechanisms, handled by 3 puppeteers, presenting shadows, transparency and soundscapes inhabited by peculiar beings.*

Il est primordial de se présenter à l'heure pour le bon déroulement du spectacle.  
It is essential to arrive on time for the show to run smoothly.

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

Conventionnée par DRAC Grand Est • Région Grand Est.

Soutien Département de la Marne • Ville de Reims • La Nef, Manufacture d'Utopies à Pantin (93) • Le Jardin Parallèle, Laboratoire marionnettiste à Reims (51)



Conception, dessins et textes  
Stéphane Blanquet

Mise en scène et voix off  
Angélique Friant

Création sonore  
Uriel Barthélémi

Régie générale  
Nicolas Poix

Participation à la construction  
Nicolas Poix, Alice Masson, Boualeme Bengueddach, Gérard Friant, Rakoo de Andrade, Eli Neva Jaramillo, Sylvain Ménard

Interprétation  
Angélique Friant, Nicolas Poix, Eli Neva Jaramillo en alternance avec Coline Fouilhé

Mer 20

14h n°517	16h n°536	18h n°546
--------------	--------------	--------------

tarif unique  
6€

25 min | Dès 9 ans | Sans paroles  
Marionnette à gaine sans marionnette, théâtre d'objets



© André Wirsig



## Boxed

ARIEL DORON  
arieldoron.com | Israël, Allemagne

Quelle histoire ! Internationalement reconnu pour sa grande maîtrise du théâtre d'objets, c'est de son bras droit que joue ici le marionnettiste, performeur et metteur en scène Ariel Doron, comme s'il s'agissait d'un objet étranger émergeant d'une boîte à chaussures. On peut évidemment compter sur lui pour que les choses ne soient pas si simples. D'amusant et franchement clownesque au début, l'engin se révèle en effet de plus en plus inquiétant... Pas toujours facile d'entrer en contact avec soi-même et avec le monde ! D'un humour ravageur et d'une inventivité hilarante, l'artiste israélien installé en Allemagne démontre avec brio qu'une marionnette peut toujours se retourner contre son manipulateur... et que lui-même franchit une nouvelle étape dans le minimalisme réjouissant. Un solo fascinant.

*In this hilarious, inventive solo performance, the acclaimed artist uses his right arm as a foreign artifact stemming out of a shoebox! Clownish at first, the device becomes gradually threatening, turning against the puppeteer, expressing the difficulty of connecting to oneself and with the world.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

Coproduction, soutien Figurentheatre Festival Erlangen • Hanut 31 Theatre Gallery Tel Aviv • FITZ! • Figurentheatre Zentrum Stuttgart

Mise en scène et jeu  
Ariel Doron

Dramaturgie  
Tobias Tonjes

Consultation artistique  
Shahar Marom, Florian Feisel, Roni Nelken Mosenson

Regards extérieurs, conseils  
Clara Pallau Herrero, Aurélie Strohmaier, Sanni Lotzch, Mai Aylon, Sharon Gabay, Joachim Fleischer, Jan Jedenak, Frederike Miller, Sarah Chaudon, Gerda Knoche, Gilda Coustier, Marius Moses, Ari Teperberg, Inbal Yomtovian, Charlotte Wilde, Michael Vogel, Laila Betterman, Christiane Guhr, Nane Rotfuchs, Sabine Köhler, Heiki Ikkola

Mer 20 15h | 17h | 19h  
n°525 | n°538 | n°554



30 min | Dès 5 ans | Sans paroles | Danse, théâtre d'objets



# Hand Hop

SCOPITONE&CIE  
scopitoneetcompagnie.com | France

La piste de danse est en carton, la DJ est perchée sur un ghetto-blaster en Dibon argenté, les baskets virevoltent et les pantins articulés tournoient sur des vinyles... mais la danseuse est bien réelle, comme le policier qui voudrait ramener un peu d'ordre dans tout ça ! Invité à imaginer une forme courte mêlant marionnette et sport dans la perspective des Jeux Olympiques, Cédric Hinguët n'a pas hésité une seconde à relever le défi de mêler Breakdance et théâtre d'objets. Non sans un clin d'œil à Tex Avery, le fondateur de Scopitone & Cie fait de cette nouvelle création une ode à la liberté, un hommage à la culture populaire, une invitation au mouvement continu face aux règles et aux normes imposées. Parce que face à l'autorité, la danse de rue n'est plus une infraction mais une nécessité.

*A dancer, a policeman, a DJ, trainers, a cardboard dancefloor and puppets: this is an ode to freedom and pop culture. Because facing authority, street dancing is no longer an offense, but a necessity. Combining breakdancing and object theater, the company imagined a hilarious Olympic performance.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Coproduction** Le Mouffetard, Centre national de la Marionnette, Paris (75) • La Boite, Rochefort (17)

**Soutien** L'Intervalle, scène de territoire pour la danse, Noyal-sur-Vilaine (35) • Théâtre de Lisieux (14) • Réservoir danse, Rennes (35) • Conseil régional de Bretagne • SPEDIDAM • ADAMI.

**Mise en scène**  
Cédric Hinguët

**Assistant mise en scène et interprète**  
Juan Pino

**Danseuse et interprète**  
Virginie Savary

**DJ** Émilie Respriget, dit Racaille la Rouge

**Chorégraphes**  
Bruce Chiefare (Cie Flowcus) et Virginie Savary

**Décor et lumière**  
Alexandre Musset

**Visuels**  
Grégory Bouchet

**Diffusion**  
Pauline Veniel  
Bureau Hectores

**Administratrice de production**  
Catherine Vadureau  
Les Gesticulteurs

Mer 20 21h | n°558  
Jeu 21 10h30 | 20h | n°606 | n°627

Chroniques sociales

1h10 | Dès 13 ans | Français | Théâtre documenté, matière et marionnettes



# Amathia

BLICK THÉÂTRE  
blicktheatre.fr | France

1<sup>re</sup>  
mondiale

coproduction  
FMTM

Quand il se pose des questions sur un sujet, Dominique Habouzit cherche. Il mâche. Il digère. Et puis le metteur en scène trouve le chemin au plateau pour raconter son histoire. Une histoire qui devient une histoire commune à tous. Et puisque ce qui fait école, comme tout ce qui fait service public, le questionne depuis longtemps, il métamorphose aujourd'hui ses recherches en objet artistique. Si *Amathia* se penche sur l'éducation nationale, les deux volets suivants du triptyque SE KRISIS iront chercher du côté de l'hôpital public et de la culture. Car étymologiquement, « crise » signifie nécessité de discerner, de distinguer, de décider. Alors sur la scène, les murs se lézardent, mais des formes humaines émergent des décombres. Des personnages qui ne sont plus sûrs de rien quant au sens qu'ils donnent à leur métier... mais qui cherchent.

*Dominique Habouzit questions public services and morphs his interrogations into artistic objects. Amathia deals with education, while the other 2 chapters of SE KRISIS are about public hospitals and culture. On stage, walls collapse, revealing human forms, questioning the meaning of their occupations...*

Mercredi 20 à 21h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Wednesday 20 at 9pm > Meeting with the artists after the show.

**Production** Blick Théâtre  
**Coproduction** Théâtre de la Cité, CDN Toulouse Occitanie, (31) • Marionnettissimo, Tournepuile (31) • Le Périscope, Scène Conventionnée d'intérêt national art et création, arts de la marionnette, Nîmes (30) • Le Sablier, Centre National Marionnette, Ifs (14) • Théâtre de Laval, Centre National Marionnette, Laval (53) • Espace Jéliote, Centre National Marionnette, Oloron-Sainte-Marie (64) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières (08) • Collectif EN JEUX, Occitanie, MIMA, Mirepoix (09) • l'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège (09) •

METT, Marionnette en transmission, Le Teil (07) • Le Carré, Scène Nationale de Château-Gontier (53) • Le Parvis, Scène Nationale de Tarbes (65).  
Région Occitanie • DRAC Occitanie • Conseil Départemental de la Haute-Garonne • Ville de Toulouse • l'ADAMI • SPEDIDAM  
Ce spectacle reçoit le soutien d'Occitanie en scène dans le cadre de son accompagnement au Collectif En Jeux.  
**Accueil en résidence** L'Escale • Ville de Tournepuile (31) • Théâtre des Mazades, Toulouse (31) • EHPAD Le repos, Toulouse (31)

**Mise en scène**  
Dominique Habouzit

**Écriture**  
Dominique Habouzit,  
Sonia Belskaya

**Collaboration artistique**  
Johanny Bert

**Collaboration dramaturgique**  
Marie-Laure Hee

**Plasticiennes et conceptrices des marionnettes**  
Élise Nicod,  
Charlène Dubreton

**Compositions, arrangements et environnement sonore**  
Sébastien Guerive

**Scénographe**  
Claire Saint Blancat

**Conception technique**  
Claire Daulion

**Construction bois**  
Claire Daulion, Nina Tanné, Sarah Claverie

**Serrurerie**  
Franck Breuil

**Sculpture Claire**  
Saint Blancat,  
Isadora de Ratuld

**Peinture**  
Isadora de Ratuld

**Lumière**  
Yvan Mathis (assisté de Manuel Buttner)

**Costumes**  
Nathalie Trouvé

**Plateau** Loïc Apard,  
Sarah Darnault,  
Claudia Hugues,  
Denis Lagrace,  
Amanda Righetti  
Coutet

**Régie générale**  
Manuel Buttner

**Régie plateau**  
Thierry Debroas

**Production et diffusion**  
Vanina Montiel

**Production et administration**  
Thomas De Filippo

**Réalisation décor et costumes**  
dans les Ateliers de construction du Théâtre de la Cité.

55 min | Dès 14 ans | Sans paroles | Marionnette portée



© Shira Marek



# Hero

NUMEN COMPANY - TIBO GEBERT  
 numen-company.com | Allemagne

Sa gestuelle est précise et essentielle, ses images épurées et suggestives, son théâtre ténu et poétique. Dans les spectacles tout en sobriété de Tibo Gebert, on touche du doigt l'invisible et l'indicible. Depuis qu'il a créé la Numen Company à Berlin en 2013, l'interprète et scénographe porte le renouveau de la marionnette contemporaine au-delà des frontières. Pour créer *Hero*, il a croisé sa propre biographie, faite de coming-out et de transformations, avec le mythe des super-héros, et abouti à un spectacle en forme de confrontation entre les facettes les plus diverses d'une même personnalité. Dans le langage esthétique singulier de Tibo Gebert, la parole s'efface pour laisser le regard du spectateur errer d'une image à une autre, son imaginaire les associer et convoquer ses propres émotions.

*The puppeteer has combined his own life story, made of coming-outs and transformations, with modern superheroes, to confront the diverse aspects of one's personality. His unique aesthetic touches on the unutterable and the invisible, yet generates images the audience can use to conjure their own emotions.*

**Production** Numen Company

**Coproduction** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville Mézières • Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant Transfabrik • T-werk Potsdam • Schaubude Berlin • TJP, CDN de Strasbourg Grand-Est • Figurteatret i norland • Conseil départemental de Seine Saint-Denis • Le Mouffetard, Théâtre des arts de la marionnette à Paris • Théâtre au fil de l'eau (Pantin) • Théâtre des bergeries (Noisy-le-sec) • Le Pavillon (Romainville) • Centre culturel Jean Houdremont (La Courneuve) • Le Studio théâtre de Stains • La Maison du

théâtre et de la danse (Épinay-sur-Seine) • Le théâtre du Garde-chasse (Les Lilas) • Wunder Internationales Figurentheaterfestival 2022 München • Internationales Figuren Theater Festival Erlangen

**Soutien** Goethe Institut, Nancy

coproduction  
 FMTM

**Mise en scène, conception, stage design, marionnettes et interprétation**  
 Tibo Gebert

**Collaboration mise en scène**  
 Joachim Fleischer, Gabriel Hermand-Priquet, Laura Siegmund

**Musique**  
 Jasmine Guffons

**Vidéo**  
 Grit Schuster

**Conseil dramaturgie**  
 Tim Sandweg

**Lumière**  
 Joachim Fleischer

**Costumes**  
 Iris Weber-Auvray, Tibo Gebert

**Production et administration**  
 Diane Sinizergues

25 min | Dès 1 an | Sans paroles | Théâtre d'objets



© Apolline Clapson



# KIBOKO

LE FRIIIX CLUB  
 friiix.club | France

*!/ Ce spectacle remplace le spectacle T'es qui toi dis ? initialement programmé. This show replaces the T'es qui toi dis? show originally scheduled. !/*

Kiboko est une poupée. Une poupée qui porte fortune. Ça elle ne le sait pas. Kiboko, ce qu'elle veut c'est jouer au ballon mais ça elle ne peut pas. Kiboko ce qu'elle veut c'est se battre avec une épée mais ça elle ne peut pas. Kiboko est une poupée. Une poupée qui porte fortune mais ça il ne le sait pas. Il voudrait bien ne pas jouer avec l'épée mais il ne peut pas. Il voudrait bien pleurer mais il ne peut pas. Kiboko et Kiboko sont deux poupées qui portent fortune mais ça elles ne le savent pas. Un jour, elles se retrouvent. L'une voudrait jouer au jeu de l'autre et l'autre n'est pas ce que l'on attend de lui. Un garçon. Une fille. Voilà ce que découvrent Kiboko et Kiboko. Un garçon. Une fille. Voilà ce que sont Kiboko et Kiboko. Un garçon. Une fille. Mais qu'est ce que cela veut dire ?

*Kiboko and Kiboko are two dolls, but they don't know it. They meet one day. One would like to play the other's game and the other is not what is expected of him. Kiboko wants to play with a ball and fight with a sword, but she can't do that. Kiboko would like not to play with the sword and to be able to cry, but he can't. A boy. A girl. This is what Kiboko and Kiboko discover.*

**Production** Le Friiix Club • Ville de Bordeaux • Département de la Gironde • Région Nouvelle-Aquitaine

**Soutien** Le Kinokaki International Arts Center

**Jeu et mise en scène**

Frédéric Feliciano

**Regard complice**

Joëlle Nogues

**Scénographie**

Maureen Brown

**Construction**

Frédéric Dyonnet

**Composition**

Jacques Ballu

**Communication, diffusion et production**

Tiphaine Vilain

**Administration et production**

Apolline Clapson

Jeu 21 10h | 15h | 18h  
n°604 | n°613 | n°622

Ven 22 10h  
n°703

40 min | Dès 5 ans | Sans paroles | Marionnettes de papier



© Kasia Chmura-Cegielkowska



## NIYAR - A Paper Tale

**MAAYAN IUNGMAN**  
maayan-iungman.com  
Israël, France, Allemagne

C'est un conte en papier. Une histoire intemporelle de désir et d'accomplissement de soi, en forme de voyage poétique. Spectacle sans paroles, cadeau de fantaisie, *Niyar* alterne les épisodes tristes et joyeux, toujours magiques, avec ses marionnettes de papier sans visage, sans genre, mises en scène pour évoquer l'essence même de l'amour et du libre arbitre. L'imaginaire de Maayan Iungman est généreux. Chacun peut y trouver sa place et ressentir ses propres émotions. L'actrice et marionnettiste israélienne désormais installée en France n'aime rien tant qu'utiliser des techniques variées et des matériaux inhabituels pour en déployer le plus large éventail possible. Pas besoin de mots. De ses mains qui dansent naissent des personnages, des animaux, des paysages... Et tout reste à écrire.

*This is a paper tale, without words, featuring faceless, genderless puppets, conjuring the very essence of love and free-will. This timeless, poetic story is about desire and self-accomplishment. The artist's dancing hands give birth to characters, animals, even landscapes. Pure magic!*

**Création, réalisation,  
et interprétation**  
Maayan Iungman

**Production**  
Philipp Rückriem

**Conception lumière**  
Leander Anna  
Baer Lienert

**Conception  
musicale et sonore**  
Thomas Moked

**Violoncelle**  
Illay Chester

**Support technique**  
Nir Ladany

**Conception  
du mécanisme**  
Adam Iungman,  
Ariane Bothe

**Costume**  
Chantal Kirch

**Conception  
de la construction**  
Nimrod Erez

**Soutien**  
Karen Davidoff

Jeu 21 10h30 | 15h  
n°605 | n°610

Ven 22 10h | 14h  
n°637 | n°710

Focus Corée du Sud

50 min | Dès 6 ans | Sans paroles | Marionnettes, à doigts, articulées, ombres



© Theater Thebefu



## A Tree and a Boy

**THEBEFU THEATER**  
thebefu.com | Corée du Sud

Dans une mise en scène originale et très élaborée, des marionnettes à l'esthétique admirable évoluent sur fond de paysages aux couleurs traditionnelles coréennes. À travers le cycle des saisons, Thebefu Theater parvient en justesse et sans pathos à parler de la vie dans son entier. De la naissance jusqu'à la mort, en passant par la croissance. Avec *A tree and a boy*, la compagnie crée un spectacle apte à toucher les spectateurs de tous les âges. L'histoire commence par une femme enceinte qui plante une graine... Ainsi l'arbre et le garçon traverseront-ils toutes les étapes de la vie sans en déconsidérer aucune. Les scènes sont délicates et la musique jouée en direct remplace avantageusement les paroles. Voici une performance poétique chaleureuse, emplie d'émotion et de sincérité.

*A pregnant woman plants a seed, so her boy and the tree will grow and go through life together, following the cycles of the seasons. The splendid puppets move on a traditional Korean background, as live music replaces dialogues. A complex stage direction, but a sincere, warm, poetic story.*

Dans le cadre du Focus Corée du Sud organisé au Forum (voir page 106).  
As part of the South Korea Focus organised in the Forum (see page 106).

1<sup>re</sup>  
en France

**Direction artistique  
et écriture**  
Lee Mihee

**Marionnettistes**  
Han Jihye,  
Nam Eunsun,  
Kim Bohee,  
Lee Youjin

**Clavieriste**  
Lee Boram

**Lumière**  
Jeon Youngjoon

Jeu **21** 14h | 18h  
n°609 | n°621

Ven **22** 10h | 14h  
n°702 | n°713

Présences invisibles

1h | Dès 8 ans | Français | Théâtre d'objets, masque, marionnettes habitées



© Julie Cherki



## L'Odeur du Gel

BRÛLANTE  
emilyevans.space | France

Le blanc nappé la scène. Comme de la neige tombée pendant la nuit. Comme une étendue glacée. Une main soudain la déchire par ici, trois pattes par là, des cornes, la queue d'un poisson... Des traces se posent. Partout. Et puis des corps apparaissent et disparaissent. Des grognements aussi. Un langage se chuchote. L'esquisse est floue. Est-ce un mirage ? Non, un voyage. La première création de la compagnie Brûlante est un poème scénique qui fait battre le cœur de la taïga, qui convie le surnaturel à envahir le réel. Grand Nord, bestiaire imaginaire... L'espace s'agrandit. *L'Odeur du gel* fait vibrer à l'unisson l'étrange et la nature. C'est aussi le titre d'un recueil de poèmes du peuple de Tchoukotka vivant aux confins de la Sibérie, dont Emily Evans s'est inspiré comme de mille autres rêveries.

*Based on poems by the Choukotka people from Siberia, this first creation conjures supernatural creatures on a white frozen stage, evocative of the taiga. "The smell of frost" will take the audience on a poetic trip in the Great North, full of mysterious sounds, eerie shapes, and tracks in the snow.*

Jeudi 21 à 14h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Thursday 21 at 2pm > Meeting with the artists after the show.

**Coproduction** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières • Manège, scène nationale - Reims • TJP Centre Dramatique National Strasbourg - Grand Est • Groupe Geste(s), Lauréat Premiers Geste(s) 2022

**Soutien** Drac Grand Est • Ministère de la Culture • Région Grand Est Aide à l'Émergence triennale • Ville de Reims • Institut International de la marionnette (Charleville-Mézière) • Le Jardin Parallèle (Reims) • Cie Pseudonymo • Césaré • Centre national de création musicale de Reims •

La Fileuse • Friche artistique de Reims • Saint-Ex, culture numérique Reims • La Fabrique Grand Est • Agence culturelle Grand Est • Fluxus incubateur culturel et artistique du Grand Est • Le Laboratoire Chorégraphique (Reims) • Association L'Air Libre • École de Cirque Supercrème (Reims) • La pellicule ensorcelée.

Spectacle ayant bénéficié de l'aide de l'Agence culturelle Grand Est au titre des « Tournées de coopération »

Mise en scène  
Emily Evans

Interprétation  
Jeanne Marquis,  
Eli Jaramillo,  
Eve Bigontina

Construction de marionnettes  
Emily Evans,  
Eve Bigontina

Scénographie  
Charles Renault

Création sonore  
Victor Hollebecq,  
Emmanuel Artiges

Création vidéo  
Coraline Charnet,  
Marie Palley

Création lumière  
Blandine Laennec,  
Lucas Robert

Régie générale  
Lucas Robert

Regards extérieurs  
Coraline Charnet,  
Nathalie Elain,  
Alexandra Vuillet

Regard sur les cultures du Grand Nord et traduction des poèmes tchoukhtches  
Charles Weinstein

Regard chorégraphique  
Marie Barbottin

Accompagnement technique agrès aérien  
Elisabeth Page

Jeu **21** 15h | 18h  
n°612 | n°620

Ven **22** 10h | 14h  
n°701 | n°712

50 min | Dès 6 ans | Français

Théâtre d'ombres, théâtre d'objets, marionnette à gaine, costume marionnettique



© Marine Drouard



## Unravel

CIE HOLD UP !  
compagnieholdup.com | France

Il y a la chambre de l'enfant. Et puis la forêt, comme l'infini de son inconscient. Les instruments sont des marionnettes, les costumes de la musique... Librement inspirée de *L'Enfant et ses sortilèges*, fantaisie lyrique de Maurice Ravel et Colette, la nouvelle création de la compagnie Hold Up pousse encore plus loin l'exploration de la pluralité des langages amorcée avec *Theatrum Mundi*. Lucie Cunningham, ayant été formée à la gaine chinoise à Taïwan après des études de musique et de costumière, s'est intéressée très tôt à la thématique déployée dans l'opéra de Ravel, celle de l'enfant puni après avoir fait une grosse colère. Sur scène avec un musicien et un autre marionnettiste, elle choisit de remettre la colère au centre, et d'en faire un voyage initiatique dans les sentiments de l'enfant.

*There is the child's room. And then the forest, like the infinity of his unconscious. The instruments are puppets, the costumes are music... Freely inspired by "L'Enfant et ses sortilèges", a lyrical fantasy by Maurice Ravel and Colette, the new creation of the company Hold Up pushes even further the exploration of the plurality of languages.*

Vendredi 22 à 10h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Friday 22 at 10am > Meeting with the artists after the show.

**Coproduction, accueils en résidence et pré-achats** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (08) • Théâtre Halle Roublot, Le Pilier des Anges (94) • Le Sablier, Centre National de la Marionnette (14) • Le L.E.M. (54) • ACB, Scène Nationale de Bar-le-Duc (55) • CCOUAC (55) • Espace Périphérique (75) • Scène 55 (06) • Théâtre Louis Jouvett, Rethel (08) • Théâtre Mon Désert, Ville de Nancy (54) • Collège les Avrils, Saint Mihiel (55) en dispositif de Résidence de Création Partagée • Théâtre des Trois Soleils (84)

**Avec le soutien financier de** DRAC Grand Est • DAAC Grand Est dans le cadre des Résidences de Création partagée • Région Grand Est, Aide à l'Émergence • Conseil Départemental de Meurthe et Moselle • Ville de Nancy • FDVA • Avignon Festival & Compagnies • SACEM, Dispositif de soutien aux résidences de spectacles musicaux Jeune public • Adami, Aide à la captation • Agence culturelle Grand Est au titre du dispositif « Tournée de coopération »

**Soutien** Théâtre aux Mains Nues • Académie de Nancy-Metz • A Venir 2021, Latitude Marionnette

Metteuse en scène, constructrice, marionnettiste  
Lucie Cunningham

Pianiste, compositeur  
Pierre Boespflug

Comédien marionnettiste  
Enzo Dorr

Texte  
Nancy Guilbert

Créateur lumière et régisseur  
Nicolas Pierre

Regards extérieurs  
Fabrizio Montecchi,  
Eric Domenicone

Paysage sonore, marionnettes musicales  
Santiago Moreno

Guide dramaturgie, marionnette  
Delphine Bardot

Assistants à la construction  
Pascale Toniazzo,  
Vincent Frossart

Aide costume  
Clémence Gueib

Production et diffusion  
Margot Millotte

1h15 min | Dès 14 ans | Français | Théâtre d'objets, marionnettes portées



© Max Legoubé



# TOD - Théâtre d'Objets Décomposés

**COMPAGNIE SANS SOUCIS**  
 compagniesanssoucis.com | France

Depuis son mémorable *Hamlet-Machine* marionnettique en 2010, Max Legoubé participe à l'essor de la marionnette contemporaine en s'entourant d'artistes et de techniciens issus de disciplines variées. Avec *TOD*, ou *Théâtre d'Objets décomposés*, il met en scène une galerie de personnages interprétés par un comédien à la lumière du «Théâtre décomposé» de Matei Visniec. Ce maître de l'écriture laconique et du petit format concentré, dont la puissance suggestive offre d'entrevoir l'âme humaine avec humour et dérision. Tel un marginal céleste, le comédien commence par sortir des vinyles de sa valise... et propose aux spectateurs de choisir l'une des histoires qu'il a à raconter ! Ainsi chaque représentation est-elle l'occasion d'un nouveau corpus de textes empreints de surréalisme, de poésie et d'absurde.

*TOD stands for "Decomposed Objects Theatre". Based on Visniec's concept, this gallery of characters gives a derisive glimpse into the human soul. First, the actor asks the audience to choose a vinyl from a suitcase, so each show presents a different corpus of surreal, poetic and absurd texts.*

**Coproduction** Le Sablier Centre National de la Marionnette à Ifs & Dives-sur-Mer • La Halle ô Grains, Ville de Bayeux • L'Archipel Scène conventionnée de Granville

**Soutien** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières • Létincelle Théâtre(s) de la Ville de Rouen, #LaboVictorHugo de la Ville de Rouen • Théâtre à la Coque Centre National de la Marionnette à Hennebont • Ville de Tourville-la-Rivière • Archipel-Granville, Scène Conventionnée d'Intérêt National

**Soutien institutionnel** DRAC Normandie • Ville de Caen • Département du Calvados • La Compagnie est soutenue par la Région Normandie

**Mise en scène**  
 Max Legoubé

**Interprétation**  
 Stéphane Fauvel

**Technique**  
 Franck Bourget  
 ou Max Legoubé

 30 min | Dès 16 ans | Sans paroles  
 Performance chorégraphique pour une marionnette


© Hervé Dapremont



# Terreur

**CIE LES YEUX CREUX**  
 lesyeuxcreux.com | France

 1<sup>re</sup>  
 mondiale

*Terreur* c'est d'abord une image de la souffrance absolue. Un individu libre et enfermé dans un espace indéfini. Une tumeur en mouvement perpétuel dans les limbes de nos cauchemars. Le manipulateur Antonin Lebrun, entre dans le néant, recueille la marionnette, la fait se mouvoir. Ce que nous transmet alors *Terreur* est une humanité avec laquelle la marionnette peut nous parler de nous et notre condition humaine. Le geste, la respiration, la voix, reconstitués via le corps d'un écorché vif. Un mélange d'empathie voire d'identification sans pour autant entrer dans un malaise déplacé mais plutôt une impression commune de comprendre le mal de cet être au plateau tout en la trouvant drôle, triste, pitoyable et sensible à la fois.

*"Terror" portrays absolute suffering. A free being is locked in some nightmarish limbo. The puppeteer rescues him and gives it movement, breathing and a voice, to express human condition. Empathy helps us understand the écorché's angst, and as we identify with his sensitivity and his humanity.*

**Soutien** Maison du Théâtre (Brest 29) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville Mézières 08) • Itinéraires d'Artiste(s) (29 - 35- 76 - 44)

**Interprétation et conception**  
 Antonin Lebrun

**Mise en scène**  
 Simon Le Doaré

**Création lumière**  
 Vincent Bourcier

Jeu 21 18h | 22h  
n°618 | n°631

Ven 22 10h | 14h  
n°700 | n°711

1h15 | Dès 12 ans | Français | Performance, fil de fer, cirque



© Vasil Tasevski



## Le Poids de l'Âme, tout est provisoire

WOW COMPAGNIE - CHIARA MARCHESE  
chiamarchese.com | France, Italie

Ne sommes-nous pas tous des équilibristes ? Chiara Marchese tire les ficelles de sa propre histoire pour se mettre à nue dans une création universelle. Elle tisse un lien sensible et précaire. La fildefériste et plasticienne invente un langage singulier, entre cirque et marionnette, pour mieux parler de l'instabilité qui nous enveloppe, qu'elle soit physique, matérielle ou mentale. En duo avec une marionnette à taille humaine, l'artiste tend des fils entre le plateau et le public, joue avec des objets du quotidien, avec le tremblement constant, avec la défaite aussi. Elle veut hurler au monde cette fiction de la vie stable. Considérant la nudité comme une générosité esthétique au service d'une plénitude expressive, elle passe du registre délicatement burlesque à une profondeur ancestrale.

*High-wire walker and visual artist Chiara Marchese pulls the strings of this story, in an attempt to express the instability of the material and spiritual world. With the help of a life-size puppet, she ties knots between the stage and the audience, plays with everyday objects, despite constant tremors.*

Jeu 21 à 18h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Thursday 21 at 6pm > Meeting with the artists after the show.

Production Collectif Porte27

**Coproduction** Le Sirque, Pôle National des Arts du Cirque de Nexon, Nouvelle Aquitaine • La Cascade, Pôle National des Arts du Cirque Ardèche • Le Cirk'Éole, Montigny-les-Metz • La Machinerie, Homécourt • Réseau CIEL Grand Est • La Grainerie, Balma

**Aides à la résidence** Room100, Split, Croatie

**Accueils en résidence** Espace Périphérique, La Villette, Paris • Le Nouveau Relax, Chaumont

**Soutien** DRAC Grand Est • Région Grand-Est • Soutien en compagnonnage par le Collectif Porte27, Circusnext (projet lauréat du concours Circusnext 2020/2021)



Jeu 21 18h | 22h  
n°619 | n°632

Ven 22 11h | 15h  
n°707 | n°717

1h15 | Dès 14 ans | Français | Corps, objets



© Valentin Curtet



## DIE HAUT plus que nu

COLLECTIF TOTER WINKEL  
collectiftoterwinkel.com | France

«Je peux vous assurer que sans peau, un corps humain est monstrueux», prévient le professeur Bartolomeo, directeur de recherche en philosophie de la biologie à l'université de Padoue, dont la pratique extravagante de la dissection a dépassé les frontières. L'étrange personnage se passionne désormais pour l'histoire et l'iconologie foisonnante de sa discipline. Le comédien, marionnettiste et danseur Félix Blin-Bellomi aussi, qui s'intéresse à la peau depuis ses débuts avec le collectif Toter Winkel, après avoir lu *La noblesse de l'écorché* d'Alain Jaubert, et qui en fait un spectacle en forme de conférence scientifique et de show burlesque. L'artiste est en effet tombé complètement sous le charme de la figure de l'écorché anatomique... au point de l'incarner désormais sur scène.

*This show incarnates an anatomical écorché, and the artist's fascination for skin and what is hidden underneath. This adaptation of Alain Jaubert "The Nobility of the Flayed", takes the unlikely form of a scientific conference and burlesque performance, through acting, dancing and puppeteering.*

**Coproduction** Le Manège, scène nationale de Reims • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières • La Fileuse, friche artistique de Reims • Théâtre de marionnettes de Belfort

**Subventionné par** DRAC Grand Est • Région Grand Est • Département de la Marne • Ville de Reims

**Soutien** Le Jardin Parallèle de Reims • Le Tas de sable, Ches panses vertes d'Amiens • Fluxus, le dispositif d'incubation pour les projets culturels et artistiques du Grand Est

**Marrainé par** Angélique Friant de la compagnie Succursale 101 et Jean-Paul Perez



**Texte et dramaturgie**  
Léonor Ilitch,  
Félix Blin-Bellomi,  
Robin Birgé

**Mise en scène**  
Léonor Ilitch,  
aidée d'Adèle Couëttil

**Interprétation**  
Félix Blin-Bellomi,  
Adèle Couëttil

**Musique**  
Louison Assié,  
Félix Chaillou  
Delecourt

**Lumière**  
Louison Assié

**Construction scénographie**  
Sevil Gregory,  
Lien Robin

**Création vidéo**  
Ana Mejia Eslava

Jeu 21 DÉPART 17h30 | 20h30  
18h | 21h  
n°623 | n°629

Ven 22 DÉPART 9h30 | 14h30  
10h | 15h  
n°706 | n°718

Chroniques sociales

1h | Dès 14 ans | Français | Marionnettes à fils



© Daniel Ferreira, Guilherme Gnomo



# Fables Anthropophagiques pour les jours fascistes

PIGMAIÃO ESCULTURA QUE MEXE  
pigmaliao.com | Brésil

C'était la nuit des temps, la genèse païenne, avant que l'homme ne se défasse de ses sabots, de ses cornes. C'était le temps après l'obscurité, le monde était plein de fruits de la terre et la galaxie se régénérait après le cataclysme. Tout le monde voulait croire qu'un monde plus généreux était possible, malgré les monstres qui nous habitaient. Ce spectacle utilise des marionnettes classiques et des fables anciennes pour essayer de comprendre ce qui se passe aujourd'hui, en plus de combattre la montée au pouvoir des figures histrioniques, ridicules, cruelles et populistes. Le corps humain et le corps animal, le vivant et l'artificiel, la chair et le bois, les fils et le sang sont ici des outils pour ouvrir des nouveaux espaces de discussion, car même les fables nécessitent un certain protocole avant le massacre.

*This show uses classic puppets and ancient fables to portray and try to understand the addition to combating the rise to power of histrionic, ridiculous, cruel and populist figures. The human body and the animal body, the living and the artificial, the flesh and wood, the wires and the blood are here tools to open new spaces of discussion.*

Navettes gratuites > départ arrêt Nevers rue Noël, retour à l'issue des représentations.  
Free shuttles > departure station Nevers rue Noël, return at the end of the show.

Coproduction Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières)

Collaboration Jardin Parallèle (Reims) • Le Centre de la Marionnette (Bruxelles) • L'UsinoTOPIE à Villemur-sur-Tarn (France)

1<sup>re</sup>  
mondialecoproduction  
FMTM

Inspirée de l'œuvre d'Ésope et Márcia Tiburi  
 Mise en scène Eduardo Felix  
 Dramaturgie Eduardo Felix, Márcia Bechara

Comédiens Aurora Majnoni, Eduardo Felix, Igor Godinho, Liz Schrickte

Constructeur principal Mauro de Carvalho

Construction des marionnettes Eduardo Felix, Márcio Miranda, Aurora Majnoni, Liz Schrickte, Igor Godinho

Création lumière Marina Arthuzzi

Décor Igor Godinho

Bande-son, costumes et projet des marionnettes Eduardo Felix

Production internationale Claudia Delso

Jeu 21 19h | 22h  
n°624 | n°630

Ven 22 10h | 14h  
n°636 | n°708

(Des)humains

55 min | Dès 7 ans | Sans paroles | Illusions



© Macarena Recuerda Shepherd



# The watching machine

MACARENA RECUERDA SHEPHERD  
macarenarecuerdashepherd.com | Espagne

Soudain l'artiste perd sa tête. Ou récupère un pied. Elle s'envole même ! Le public rit. S'émerveille. Dans les cabinets de curiosité du XIX<sup>e</sup> siècle on les appelait des « machines à voir ». Avec leurs miroirs et leurs volets superposés, elles offraient à ceux qui se penchaient sur elles d'augmenter la réalité des choses en diffractant la lumière. Elles proposaient un point de vue différent sur le monde. Sur soi aussi. On appelle ça des illusions d'optique. L'artiste espagnole Macarena Recuerda Sheperd transforme la scène toute entière en machine géante. Ici, point de volets, mais de la lumière, des ombres et des reflets pour décaler le regard, jouer avec l'optique. Avec plein de petites installations comme autant d'idées géniales pour en faire toute une histoire. Aussi troublant que drôle.

*In the curiosity cabinets of the 19<sup>th</sup> century they were called "seeing machines". The Spanish artist Macarena Recuerda Shepherd turns the entire stage into a giant machine. There are no shutters here, but light, shadows and reflections to shift the gaze, to play with optics.*

Collaboration Vasque government • BAD Festival • Antic Teatre • El Graner • La Fundicion Bilbao • Harrobia • Zentro Azkuna

Soutien Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) • Acción Cultural Española (AC/E)

Idée originale de  
Macarena Recuerda

Création Miriam Ubanet, Ana da Graça, Jorge Dutor, Macarena Recuerda

Conception lumière Miriam Ubanet, Ana da Graça

Remerciements Conchita Pons, Enara Aranbide

1<sup>re</sup>  
en France

Jeu 21 20h  
n°628

Ven 22 10h | 14h  
n°704 | n°714

Sur les frontières du genre

1h40 | Dès 12 ans | Français | Marionnettes portées



© Debby Termonia



## Le Songe d'une nuit d'été

POINT ZERO  
pointzero.be | Belgique

Un SHAKESQUEER déjanté pour 8 acteurs et actrices et 15 marionnettes ! Cette adaptation du *Songe d'une Nuit d'été* est avant tout une comédie. Un genre de vaudeville féerique. Une épopée amoureuse et poétique dans les forêts shakespeariennes ; là où se révèlent les passions, se dévoilent les secrets, se poursuivent les amants dans un chassé-croisé avec elfes et fées d'un genre tout à fait spécial. Le temps d'une nuit, masculin et féminin se confondent et s'échangent de manière ludique et décomplexée... Qui manipule qui ? Rien n'est vrai, rien n'est faux ; tout est songe ou mensonge... In fine, ce « désordre amoureux » aura un effet cathartique pour tous les personnages... Et s'il en allait de même pour le public...?

*This adaptation of "A Midsummer Night's Dream" is above all a comedy. A kind of fairy tale vaudeville. A poetic and amorous epic in the Shakespearian forests, where passions and secrets are revealed, lovers are pursued in a crossroads with elves and fairies of a very special kind. For one night, male and female merge and exchange in a playful and uninhibited way. Nothing is true, nothing is false; everything is a dream or a lie...*

Jeudi 21 à 20h > Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation.  
Thursday 21 at 8pm > Meeting with the artists after the show.

**Production** Compagnie Point Zéro  
**Coproduction** Théâtre de Poche • l'Atelier  
Théâtre Jean Vilar • Maison de la culture de  
Tournai • COOP asbl et Shelter Prod.

**Soutien** taxshelter.be, ING • Tax-shelter •  
gouvernement fédéral belge

**Avec l'aide de** la Fédération Wallonie-Bruxelles •  
du Centre des Arts Scéniques

**Adaptation  
et mise en scène**  
Jean-Michel d'Hoop

**Assistanat  
à la mise en scène**  
Lucile Vignolles

**Interprétation**  
Ahmed Ayed, Adrien  
de Biasi, Soazig De  
Staercke, Emmanuel  
Hennebert, Amber  
Kemp, Nicolas  
Laine, Héloïse Meire,  
Simon Wauters

**Musique**  
Boris Gronemberger

**Marionnettes  
et masques**  
Loïc Nebreda, assisté  
par Isis Hauben,  
Maël Christyn,  
Ségolène Denis

**Stagiaire  
marionnettes**  
Garance Bancel

**Scénographie**  
Olivier Wiame assisté  
par Olivia Sprumont

**Costumes**  
Camille Collin

**Confection costumes**  
Cinzia Derom

**Stagiaire costumes**  
Evy Demotte

**Lumière**  
Xavier Lauwers

**Chorégraphie**  
Jérôme Louis

**Construction décor**  
Vincent Rutten

**Régie générale**  
Julie Bernaerts,  
Grégoire Tempels,  
Marc Deprise

**Direction  
de production**  
Nathalie Kamoun

Ven 22 14h | 17h | 20h  
n°709 | n°719 | n°721

Sam 23 9h30 | 11h  
n°800 | n°805

tarif unique  
6€

35 min | Dès 4 ans | Sans paroles | Théâtre d'ombres, marionnettes sur table



© Florian Feisel



## Schattenwerfer - L'ombre des choses

TANGRAM KOLLEKTIV  
tangram-kollektiv.com | Allemagne

« Partons ensemble dans le monde des ombres », invite la pièce intelligente et pleine d'humour imaginée pour petits et grands par Sarah Chaudon, Clara Palau y Herrero et Tobias Tönjes, du collectif allemand Tangram. Car ici, oui, les ombres ont pris leur indépendance. À leur tour d'être sous les feux de la rampe ! Nous entrons dans leur monde à elles, qui ne se contente pas d'être dans l'ombre du nôtre. Toutes espiègles qu'elles sont devenues, les voilà qui se multiplient à volonté, qui s'affranchissent des lois de la physique et se jouent de la lumière. Ce spectacle surprenant explore habilement les moyens et les possibilités du théâtre d'ombres, reprenant les expériences des enfants qui sont toujours fascinés par les ombres, pour raconter une histoire humoristique, ludique et affectueuse.

*Shadow theater going rogue! Shadows are inviting us to explore their extraordinary world, as they multiply and defy the laws of physics and light itself. This astonishing family show tells a playful, exhilarating and loving story, conjuring childhood memories, as shadows come to life.*

**Coproduction** Figurentheater Osnabrück  
**Subventions** Landesverband Freie Tanz •  
Theaterschaffende Baden • Württemberg e.V.  
avec des fonds départ du ministère de la  
science, de la recherche et de l'art • Land de  
Baden-Württemberg

**Soutien** Compagnie Chien Mange Chien •  
Goethe Insitut, Nancy

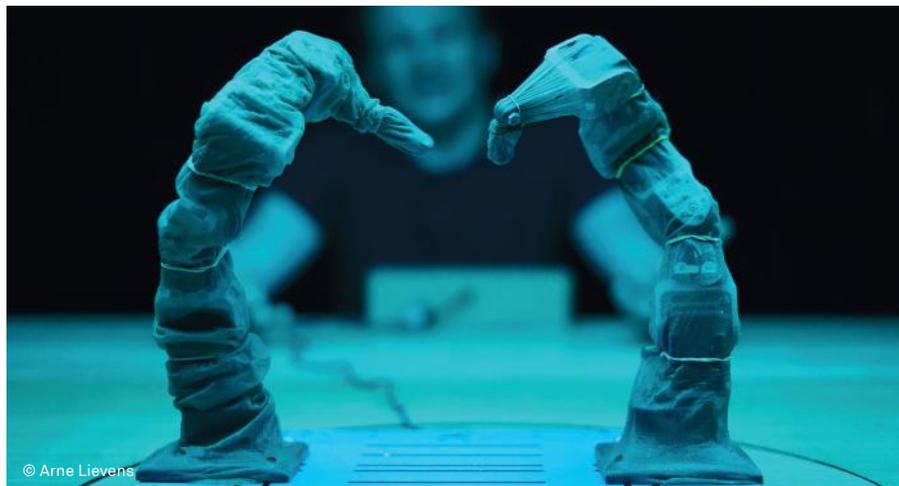
**Remerciements** FITZ Stuttgart • équipe  
technique du Theater RAMPE • Ariel Doron

**Conception, jeu  
et construction**  
Sarah Chaudon,  
Clara Palau y Herrero

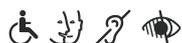
**Conception,  
dramaturgie  
et technique**  
Tobias Tönjes

**Musique**  
Sarah Chaudon

1h | Dès 7 ans | Français | Théâtre d'objets



© Arne Lievens



## Simple Machines

UGO DEHAES

kwaadbloed.com | Belgique

Puisque la logique économique régit le monde, puisque le profit passe avant la qualité, puisque les machines remplacent les êtres humains devenus trop onéreux, puisqu'il est demandé aux artistes de créer toujours moins cher... le chorégraphe belge Ugo Dehaes n'y a pas été par quatre chemins. Il a décidé de licencier ses danseurs. Et de les remplacer par des robots. Des choses qu'il forme à danser gratuitement pour lui et à générer auprès du public les mêmes émotions que des êtres vivants. Pour pousser le raisonnement jusqu'au bout, il se fait lui-même assister par des logiciels de création. L'artiste invite ainsi les spectateurs à s'installer avec lui autour d'une table, sur laquelle va se déployer un étrange ballet d'objets animés. Des objets en carton, velus ou à la peau douce... Fascinant.

*Since economic logic rules the world, since profit comes before quality, since machines replace human beings who have become too expensive, since artists are asked to create for less and less. Ugo Dehaes has decided to lay off his dancers and to replace them with robots in a strange ballet of animated objects.*

**Production** Kwaad bloed • Tuning People

**Coproduction** C-TAKT

**Collaboration** avec Stormopkomst

**Distribution** Vincent Company

**Soutien** Vlaamse overheid • VGC

**Remerciements** AI Experience Center VUB • Caroline Pauwels • De Factorij • Gertjan Biasino • Hans De Cank • Pol Eggermont • Roeland Luyten • Kwaad bloed est soutenu par VGC

**Interprétation**  
Ugo Dehaes

**Scénographie et composition**  
Wannes Deneer

**Dramaturgie**  
Marie Peeters

**Silicone**  
en collaboration avec Rebecca Flores

**Table de construction**  
Kristof Morel

1h10 | Dès 8 ans | Français | Performance



© Christophe Raynaud de Lage



## Pinocchio(live)#3

COMPAGNIE S'APPELLE REVIENS

sappellereviens.com | France

Il ne s'agit pas ici de donner l'illusion du vivant à une forme inanimée, mais l'inverse. Alice Laloy transforme en pantins... de vrais enfants. Cette troisième version d'une performance issue d'un travail de recherche photographique, est née de l'implantation en 2023 de la compagnie S'Appelle Reviens à Dunkerque. Elle est aussi troublante que les deux précédentes. L'artiste qui a été récompensée d'un Molière en 2009, à qui l'Institut International de la Marionnette a remis en 2013 le prix de la Création/Expérimentation, tant elle « a su renouveler les langages, les pratiques et les formes esthétiques des arts de la marionnette », s'inspire du mythe de Pinocchio pour le retourner comme un gant. Nous voilà dans un atelier aux allures de chaîne d'assemblage. L'univers est dystopique. Et l'expérience fascinante.

*The idea here is not to give the illusion of life to an inanimate form, but the opposite. Alice Laloy transforms real children into puppets. The artist, who was awarded a Molière in 2009, is inspired by the myth of Pinocchio to turn it inside out. Here we are in a workshop that looks like an assembly line. The universe is dystopian. And the experience is fascinating.*

**Production** Cie s'Appelle Reviens

**Soutien** La Fondation d'entreprise Hermès

**Coproduction** Points Communs, Nouvelle scène nationale de Cergy Pontoise et du Val d'Oise • Bateau Feu, Scène nationale de Dunkerque • Théâtre de l'Union, Centre dramatique national à Limoges • Le Trident, Scène nationale de Cherbourg-en-Cotentin • La Comédie de Clermont, Scène nationale à Clermont-Ferrand

**Subventions** DRAC Hauts-de-France • Région Hauts-de-France • Communauté Urbaine de Dunkerque • avec le soutien du Département du Nord • Ville de Dunkerque.

1<sup>re</sup>  
mondiale

**Conception et mise en scène** Alice Laloy

**Avec** Alice Amalbert, Mathilde Augustak, Matthias Beaudoin, Étienne Caloone, Ashille Constantin, Roxane Coursault, Robinson Courtois, Nina Fabiani, Léon Leckler, Valentina Papic

**Les enfants**  
Charlotte Adriaen, Nohe Berafta, Louna Berafta, Éloi Gonsse-Martinache, Juliette Martinez, Mila Ryckebusch Vandaële, Romane Sand, Elya Tilliez, Eléna Vermersch, Giulio Risaceo, Iness Wilmotte

**Accompagnés par les jeunes percussionnistes**  
Hector Yvrard, Mathis Rebiai

**Composition sonore**  
Eric Recordier

**Chorégraphie** Cécile Laloy, assistée de Stéphanie Chêne

**Scénographie**  
Jane Joyet

**Costumes** Oria Steenkiste, Cathy Launois et Maya-Lune Thieblemont

**Accessoires**  
Benjamin Hautin, Maya-Lune Thieblemont, Antonin Bouvret

**Création lumière**  
Julienne Rochereau

**Régie générale, plateau** Sylvain Liagre

**Régie son et lumière**  
Eric Recordier

**Construction des établis** Atelier de construction du Théâtre National Populaire

Ven **22** 21h n°724  
 Sam **23** 10h | 16h n°803 | n°821  
 Dim **24** 11h n°912

1h | 8 ans | Français | Théâtre d'objets, théâtre visuel et musical



© STEREOPTIK



## Antichambre, poème visuel et musical

STEREOPTIK  
stereoptik.com | France

Au plateau, sur une table à dessin entourée d'instruments de musique, Romain Bermond et Jean-Baptiste Maillet nous guident à travers le chemin de leurs idées : d'abord une esquisse, une gomme qui l'efface, une peinture se compose, un paysage prend forme... Dans ce récit, un jeune homme absorbé par son travail tombe par hasard sur une photo de son enfance. Cette photo va lui permettre de renouer avec sa sensibilité, son imaginaire et de tomber amoureux. Les émotions qui le traversent sont réalisées avec de la peinture, des matières visuelles... nous plongeant dans un monde où ce n'est plus l'apparence qui prend le dessus mais bien ce que l'on ressent. Cette performance interprétée à quatre mains nous transporte, nous émeut et nous montre l'envers du décor, les coulisses d'une création : son antichambre.

*On stage lies a drawing board surrounded with musicians: the two performers create an animation movie live and guide us through the pathway of their ideas: first a sketch, rubbed out by an eraser, then a painting and a landscape emerge. In this story, a hard-working young man comes across a photo of his childhood, reconnect with his sensibility and fall in love. This performance takes us behind the scenes of a creation: its antechamber.*

**Production** STEREOPTIK

**Production exécutive** Les 2 bureaux

**Coproduction** Théâtre de la Ville-Paris • Le Trident, scène nationale de Cherbourg-en-Cotentin • l'Hectare-Territoires vendômois, Centre national de la Marionnette • Le Sablier, Pôle des arts de la Marionnette en Normandie, Centre national de la Marionnette • Le Parvis, Scène Nationale de Tarbes Pyrénées • Lux, Scène nationale de Valence • Folimage, Valence

**Partenariat** l'Echalière-Agence rurale de développement culturel Couëtron au Perche • Le Théâtre des 2 Rives Charenton

STEREOPTIK est artiste associé au Théâtre de la Ville-Paris et à l'Hectare, Territoires vendômois, Centre National de la Marionnette

STEREOPTIK est en convention avec la DRAC Centre Val de Loire – Ministère de la Culture et la Région Centre Val de Loire.

1<sup>re</sup>  
mondiale

**Conception  
et interprétation**  
Jean-Baptiste  
Maillet, Romain  
Bermond

Ven **22** 21h n°722  
 Sam **23** 11h | 20h n°804 | n°836  
 Dim **24** 16h n°926

45 min | Dès 12 ans | Sans paroles | Masques, marionnettes portées, danse



© Marcelo Paes de Carvalho



## Habite-moi

CIA. 4 PRÔDUÇÕES -  
CAROLINA GARCIA MARQUES -  
PAULO BALARDIM  
habite-me.wixsite.com/site | Brésil

Marionnette au milieu des marionnettes, l'actrice évolue dans un univers visuel fluctuant comme la vie. Volatile comme le temps. Habiter, être habité... tout se mêle. L'espace, la lumière et la musique achèvent de sculpter un univers onirique où deux êtres ont soudain la bouleversante sensation de s'être trouvés. De vivre une histoire d'amour d'autant plus intense qu'elle sera forcément brève. Les sentiments ne sont-ils pas moteurs de vie perpétuelle ? Si le renouveau effraie, il est aussi porteur de rêve, d'espoir, de liberté. Et face au délitement des valeurs fondatrices de la nature humaine, la compagnie brésilienne montre à merveille combien l'amour et l'art restent les meilleurs compagnons de voyage, avec leur cortège de compassion et de respect pour les autres...

*Space, light and music sculpt an oniric world where two very old beings fall intensely in love. Change may be scary, but their feelings hold dreams, hope, freedom and eternity. The Brazilian company proves love and art remain the best traveling companions, through compassion and respect.*

**Coproduction** Cie. Territoire 80 (Montréal)

**Soutien** Programme Pilote de Residence Croisée de Recherche et de Création pour Marionnettistes Professionnels de l'Île de Montréal et du Brésil (2017) • Conseil des Arts de Montréal, Festival Casteliers (Canada) • II FIMC - Festival Internacional de Máscaras do Cariri (2018) • Espaço de Residência Artística Vale Arvoredo (Brésil) • Universidade do Estado de Santa Catarina • UDESC (Brésil).

1<sup>re</sup>  
en France

**Jeu**  
Carolina Garcia  
Marques

**Mise en scène  
et dramaturgie**  
Paulo Balardim

**Construction  
marionnettes  
et masques**  
Emilie Racine

**Musique**  
Tuur Florizoone

**Décor** Elcio Rossini

**Costumes** Cris Lisot  
**Conception lumière**  
Renato Machado

**Régie lumière**  
Clermont Pithan,  
David Lippe

**Régie son et décor**  
Paulo Balardim

**Préparatrices  
physique**  
Márcia Pinheiro  
Laurence Castonguay

**Assistant  
à la mise en scène**  
Luana Pasquimell,  
Wilson Neto,  
Elaine Juteau,  
Laurence Castonguay

Sam 23 9h30 | 15h | 17h  
n°801 | n°818 | n°828

Dim 24 10h | 16h | 18h  
n°907 | n°928 | n°935

tarif unique  
6€

35 min | De 4 à 8 ans | Sans paroles | Marionnettes portées



© Gilles Berger



## Petit lion

CIRKA TEATER  
cirkateater.no | Norvège

Un lionceau, curieux et joueur, explore son environnement. Il rencontre d'étranges créatures qui prennent forme sous son nez et lui réservent bien des surprises. En route pour un voyage émotionnel qui nous fait vivre d'étonnantes rencontres et de surprenantes expériences. Cirka Teater s'est inspiré de la capacité qu'ont les enfants à s'immerger dans des univers et vivre l'instant présent. Leur soif infinie de découvertes les entraîne, à coup sûr, vers de nouvelles explorations. Comme dans la vie, Petit Lion tombe, se relève, apprend, recommence encore et encore. On rit, on est surpris, on s'identifie, petits et grands. *Petit Lion* est une ode à la curiosité et l'imagination !

*A little lion has a big urge to play. When suddenly a piece of paper appears, he starts hunting. Strange animal figures appear and our little lion gets plenty of surprises. "Little Lion" is a tribute to curiosity and imagination for all ages!*

Soutien Norsk Kulturråd • Trondheim Kommune

**1<sup>re</sup>**  
en France

**Concept**  
Cirka Teater

**Manipulation et jeu**  
Espen Dekko,  
Anne Marit Sæther

**Conception des marionnettes**  
Tatjana Zaitzow

**Scénographie et regard extérieur**  
Gilles Berger

**Musique**  
Martin Smidt

Sam 23 11h | 17h  
n°806 | n°824

Dim 24 11h  
n°911

55 min | Dès 9 ans | Langue des signes française, français | Marionnette, danse



© Yves Petit



## La Langue des Cygnes

CIE GRAINE DE VIE  
compagniegrainedevie.fr | France

Un spectacle virtuose de danse, marionnette et langue des signes, librement inspiré du *Vilain Petit Canard* d'Andersen. Parce que la marionnettiste Laurie Cannac a adapté ses deux précédentes créations en y intégrant une comédienne signante, elle a eu envie d'aller plus loin. Avec le danseur et chorégraphe gabonais Andy Scott Ngoua, incarnant le personnage principal, mais aussi la comédienne et conteuse sourde Karine Feuillebois, qui joue sa mère et dont les signes projetés se mêlent aux mouvements tandis que le musicien Adri Sergent joue en live, elle a équilibré tous les langages visuels pour mettre en scène cette histoire qui lui tenait à cœur. Non pas pour s'apitoyer sur le sort de l'exclu, mais bien pour tirer toute la force des épreuves qui le construisent et lui montrent son propre chemin.

*A virtuoso show with sign language freely based on "The Ugly Duckling." On stage, a dancer, a deaf actress and storyteller whose signing is projected on a screen and a live musician tell the classic tale, focusing on the strength acquired through challenges and the importance of finding one's own path.*

**Production** Compagnie Graine de Vie

**Coproduction** Le Mouffetard, Centre national de la Marionnette • Les Scènes du Jura, Scène nationale • Communauté d'Agglomération Pays Basque • L'Agora, Association culturelle, Billère • soutenue dans le cadre du dispositif jeune public «Collectif Instant T»

**Soutien** DRAC Bourgogne-Franche-Comté • Région Bourgogne-Franche-Comté • Conseil Département du Doubs • Ville de Besançon

**Soutien à la résidence** La Minoterie, Pôle de création jeune public et d'éducation artistique, Dijon • Le Lieu, soutenu par la Cie Florence Lavaud, Chantier Théâtre • Le Strapontin, scène de territoire de Bretagne pour les arts du récit • Théâtre Halle Roublot • le Théâtre des 4 Saisons, Scène Conventionnée d'intérêt national « Art et Création » de la Ville de Gradignan • l'ECLA, Saint-Vallier • L'Artdam en Bourgogne Franche-Comté • Département du Doubs • Mi-Scène, Poligny

Accompagnement artistique et linguistique à la création IVT, International Visual Theatre

**Mise en scène et marionnettes**  
Laurie Cannac

**Chorégraphie et interprétation**  
Andy Scott Ngoua

**Musique originale**  
Adri Sergent

**Création lumière et régie**  
Sébastien Choriol

**Jeu en langue des signes française projeté**  
Karine Feuillebois

**Co-écriture du texte en langue des signes française**  
Igor Casas

**Collaboration à l'écriture LSF et direction d'acteur**  
Simon Attia

**Vidéo** Fabien Guillermond

**Costumes**  
Manon Surat (stagiaire),  
Nelle Bosson

**Écriture et interprétation Rap et Slam**  
Kôba Building

**Aide à la construction**  
Irene Lentini

**Son** Francois Olivier

Sam 23 11h | 17h  
n°807 | n°825

1h05 | Dès 11 ans | Français surtitré en anglais | Techniques multiples



© Tomas Vimmr Pavlina Vimmrova



# Hamlet Mania

COMPAGNIE LA PENDUE  
lapendue.fr | France

Prisonnier d'un temps profondément disloqué, prince Hamlet, fils du roi assassiné, transgresse le jeu sociétal imposé en incarnant la figure du fou de cette tragique histoire. Avisé par l'esprit de vengeance mais en proie à la dépression poétique, il élabore un spectacle miroir extravagant censé déconcerter le meurtrier et faire tomber quelques masques. Hamlet et Ophélie, complices d'une intention secrète, manipulent dans un ring de catch les avatars marionnettiques de la cour royale avec autant de violence que d'humour vers une parade finale renversante.

*In a time out of joint, Prince Hamlet, transgresses the imposed societal game by playing the character of the fool. Hamlet and Ophelia, accomplices of a secret intention, manipulate in a wrestling ring the puppet avatars of the royal court with as much violence as humor towards a reversing final parade.*

**Production** Nuit du jour  
**Coproduction** L'Odyssee, Scène conventionnée Art et Création, Périgueux • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières) • Théâtre de l'Homme Ridicule

**Soutien** DRAC Grand Est • Région Grand Est • Ville de Charleville-Mézières • La Passerelle, CSC André Dhôtel, Charleville-Mézières

**Direction artistique, mise en scène, fabrication et comédien marionnettiste**  
Romuald Collinet

**Comédienne marionnettiste**  
Alika Stenka

**Régie générale, technique lumière et interprétation**  
Clément Brahy

**Vidéo et interprétation**  
Benjamin Boucher

**Dramaturgie, montage vidéo et fabrication**  
Pavlina Vimmrova

**Composition de certaines musiques et fabrication décors et accessoires**  
Baptiste Dequet

**Modelage têtes des marionnettes**  
Estelle Charlier

**Moulage marionnettes, fabrication masques et costumes**  
Estelle Baggs

**Fabrication des costumes de marionnettes**  
Françoise Berthier

**Fabrication vitrail et silhouettes ombres**  
Emeline Gentil

**Composition musique orgue et harmonium**  
Camille Weinum

**Fabrication marionnette à fils**  
Samuel Lepetit

**Création lumière**  
Anthony Lopez

**Ingénierie audio**  
Andi Luchsinger

**Voix commentateurs**  
Christophe Agius, Philippe Chereau

Sam 23 13h30 | 15h | 17h  
n°808 | n°817 | n°827

Dim 24 13h30 | 15h | 17h  
n°916 | n°925 | n°932

tarif unique  
6€

25 min | Dès 8 ans | Français | Marionnettes à gaine



© Marine-Drouard



# Footcinella

LA MUE/TTE  
cielamuette.com | France

Invitée par Le Mouffetard à créer une forme courte sur le thème du sport, La Mue/tte s'est emparée du mythe « Maradona » et en dresse un portrait lacunaire et jubilatoire. De la figure populaire, la compagnie tire les fils d'une troublante ressemblance entre un footballeur manipulé par « la main de Dieu » et le Pulcinella des castelets napolitains, et évoque les moments clés de la vie de Maradona avec des marionnettes à gaine. De l'icône religieuse, elle retient le « dieu sale », hors norme, mais faussement innocent quand il transgresse et qu'il harcèle ! De l'exploit sportif, elle saisit le geste artistique, et met en scène un danseur de tango en crampons. Un portrait fantaisiste pour un personnage fantasque qui nous balade joyeusement de Buenos Aires à Naples.

*La Mue/tte is revisiting the life of the legendary Maradona in a partial and jubilatory portrait. From this well-known figure, we draw the parallels of an uncanny resemblance between a footballer guided by the "hand of God" and the character of Pulcinella in Neapolitan puppetry and we evoke the key moments in Maradona's life through hand puppets. A fantastical portrait of a fantastic figure who joyfully takes us from Buenos Aires to Naples.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105)  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Production** La Mue/tte

**Coproduction** Le Mouffetard, Centre national de la marionnette de Paris • Le L.E.M. de Nancy (54)

**Accueil en résidence** CCAM, Scène Nationale de Vandœuvre-lès-Nancy (54)

**Soutien** Conseil départemental de Meurthe-et-Moselle • Mairie de Nancy

La Mue/tte est une compagnie associée au Mouffetard, centre national de la marionnette de Paris, de 2022 à 2025 ainsi qu'au LEM, Lieu d'Expérimentation Marionnettes de Nancy, de 2022 à 2024. Elle est conventionnée par la Région Grand Est de 2022 à 2024 et bénéficie de son soutien financier.

**Conception, mise en scène et dramaturgie**  
Delphine Bardot, Santiago Moreno

**Interprétation et manipulation**  
Alexandre Lipaux, Emeline Thiérier

**Création et construction des marionnettes**  
Delphine Bardot

**Construction castelet et marionnettes**  
Santiago Moreno

**Assistanat à la construction des marionnettes et costumes marionnettes**  
Lucie Cunningham

**Costumes, habillage castelet**  
Daniel Trento

**Création musicale**  
Santiago Moreno

**Accompagnement à la technique de la gaine et regard dramaturgique**  
Samuel Beck

**Production et diffusion**  
Claire Girod

**Assistanat de production**  
Aurélie Burgun

**Communication**  
Sandrine Hernandez

Sam 23 14h | 16h | 18h  
n°812 | n°823 | n°833

Dim 24 14h | 16h | 18h  
n°915 | n°924 | n°931

45 min | Dès 8 ans | Français  
Expérience immersive, théâtre immersif, marionnette, nouvelles technologies



© Sacha GT



## Téléportation

CIE PSEUDONYMO  
pseudonymo.eu | France



*Téléportation est une expérience interactive qui convoque le théâtre immersif, la marionnette et les nouvelles technologies. Un groupe de sept spectateurs est recruté pour participer à un entraînement nécessitant de fortes capacités de résilience. Un seul d'entre eux sera sélectionné pour réaliser un voyage astral. Guidé par le directeur du département des neurosciences et par les énergies conjuguées des six autres participants, il devra mener à bien une mission qui lui sera confiée. Soyez prêts à entrer dans une autre dimension.*

*"Téléportation" is an interactive experience, related to immersive theatre, puppetry and new technologies. A group of seven spectators is hired. They will join a training session, which requires strong capacities of resilience. Only one of them will be selected for an astral journey. Guided by the director of the neuroscience department and by the combined energies of the six other participants, he will have to carry out a mysterious mission. Be ready to enter into a new dimension.*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Soutien** DRAC (programme national de numérisation et de valorisation des contenus culturels) • Région Grand Est • AMI numérique • Département de la Marne • Le Jardin Parallèle, Fabrique marionnettique, Reims • Cité des arts de la marionnette (Charleville Mézières) • La Fileuse, Friche artistique de Reims • EISINE et son Fablab • Suac Culture Reims • Chaire ICiMa • Institut International de la Marionnette IIM • Centre national des arts du cirque (CNAC) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières) • Le Carré Blanc de Tinqueux

**Remerciements** Chimères • Théâtre Nouvelle Génération, CDN de Lyon • LU scène Nationale de Nantes • Laurent Daufes In Média Vita • Saint-Ex, culture numérique, Reims

**Ce projet est accompagné** par la chaire ICiMa, dispositif de recherche co-porté par le Centre national des arts du cirque et l'Institut International de la Marionnette avec le soutien du Ministère de la Culture, de la Région Grand Est, des départements de la Marne et des Ardennes, des communautés d'agglomération de Châlons-en-Champagne et d'Ardenne-Métropole

**Conception et mise en scène**  
David Girondin Moab

**Collaboration artistique**  
Charlotte Van der Veken,  
Angélique Friant

**Création électronique et objets connectés**  
Nils Houtteman

**Création sonore**  
Julien Jacquin

**Scénographie**  
Muriel Trembleau

**Construction marionnettes**  
Juan Perez Escala,  
Catherine Hugot,  
Eduardo Félix,  
Aurora Majnoni,  
Rakoo de Andrade

**Construction décors**  
Sylvain Jaquet,  
Gérard Friant

**Habillage décors**  
Véronique Didier

**Régie** Nicolas Poix

**Interprétation**  
Matthias Sebbane,  
Adèle Couëtill

**Teaser**  
Frederic Liver

**Regard croisé**  
Loup Romer

Sam 23 14h | 18h  
n°843 | n°844

Dim 24 13h  
n°936

1h | Dès 12 ans | Ukrainien | Théâtre d'objets, marionnettes



© Oleksandr Osipov



## Vertep

KHARKIV V. A. AFANASYEV  
STATE ACADEMIC PUPPET THEATER  
puppet.kharkov.ua | Ukraine

1<sup>re</sup>  
en France

*Au temps d'Hérode et depuis des temps immémoriaux... Il se trouve que maintenant le temps d'Hérode est revenu. Le Vertep résonne aujourd'hui avec une pertinence et une émotion particulières en Ukraine, où la guerre fait rage et où chaque individu doit être sauvé. L'académie de Théâtre de Marionnettes de Kharkiv ne propose pas un Vertep canonique, mais plutôt une vision expérimentale de cette intrigue éternelle à travers le théâtre d'objets et une approche marionnette et théâtrale originale.*

*It so happened that now the time of Herod has come again... The Vertep resonates today with particular relevance in Ukraine, where war is raging. The Academic Puppet Theater of Kharkiv offer not a canonical Vertep, but rather an experimental vision of this eternal plot through object theater and an original theatrical approach.*

**Mise en scène**  
Oksana Dmitrieva

**Chorégraphie**  
Inna Falkova

**Auteur du concept musical**  
Marichka Chichkova

**Chef de cœur**  
Kateryna Kurdinovska

**Artiste**  
Kostiantyn Zorkin

**Costumes**  
Natalia Denysova

**Lumière**  
Dmytro Prasolov,  
Anton Hlazunov

**Son**  
Petro Polishchikov

**Manager**  
Olga Dorofieieva

**Comédiens**  
Vitalii Burliev,  
Oleksandra Shlykova,  
Vladyslava Arakelian,  
Liliia Osieichuk,  
Serhii Smerechuk,  
Oleksandra  
Kolesnichenko,  
Yakiv Ozerov,  
Viktorriia Mishchenko,  
Pavlo Savelyev

Sam → 23 14h | 19h  
n°810 | n°835

Dim → 24 10h | 14h  
n°904 | n°918

Passeurs d'histoires

1h30 | Dès 8 ans | Français (Québécois)  
Marionnettes sur table, conte, musique, bruitage



© Louis-Martin LeBlanc



## Racontars arctiques

LA RUÉE VERS L'OR  
annelalancette.com | Canada

L'écrivain danois Jørn Riel, certainement le plus célèbre raconteur d'histoires du Grand Nord, dit toujours malicieusement qu'« un racontar, c'est une histoire vraie qui pourrait passer pour un mensonge. À moins que ça ne soit l'inverse ». Ce qui est sûr, c'est que le collectif canadien La ruée vers l'or a fait de ses *Racontars arctiques* un spectacle réjouissant. Avec tout l'humour et l'humanité de l'œuvre originale, les artistes ont porté sur scène, en marionnettes et en musique, les aventures trépidantes et désopilantes de ces trappeurs téméraires, isolés au Groenland au début des années 1950. Ces francs camarades vous donneront soit d'aventure et de liberté dans ce spectacle plus grand que nature !

*"A tall tale is a true story that could pass for a lie. Unless it's the other way around". With all the humor and humanity of the Danish author Jørn Riel, the collective La ruée vers l'or have brought to the stage, in puppets and music, the adventures of these reckless trappers isolated in Greenland in the early 1950s. A larger than life show!*

**Création** Collectif La ruée vers l'or

**Coproduction** Théâtre de la Pire Espèce

**Remerciements** Conseil des arts et des lettres du Québec • Conseil des arts du Canada • Théâtre de la Pire Espèce • Théâtre Aux Écuries • Maison de la culture Marie-Uguy pour leur soutien financier • Les Éditions Gaïa et Sarbacane pour avoir permis l'adaptation de cette œuvre.

1<sup>re</sup>  
en France

Texte original  
Jørn Riel

Traduction française  
Susanne Juul,  
Bernard Saint Bonnet

Adaptation  
Anne Lalancette  
(avec la collaboration de Francis Monty, Jérémie Desbiens, Simon Landry-Désy, Alexandre Harvey)

Mise en scène  
Anne Lalancette,  
Francis Monty (avec la collaboration de Jérémie Desbiens, Simon Landry-Désy, Alexandre Harvey)

Interprétation  
Jérémie Desbiens,  
Jean-François Beauvais,  
Anne Lalancette

Musique et bruitage en direct  
Alexandre Harvey

Régie des éclairages  
Miguel Angel Gutiérrez

Conception des marionnettes  
Sophie Deslauriers  
(d'après les illustrations d'Hervé Tanquerelle)  
Claudine Rivest

Conception des décors et accessoires  
Corinne Merrell  
Nancy Belzile

Musique et son  
Alexandre Harvey

Lumière  
Nancy Longchamp

Sam → 23 14h | 18h | 21h  
n°809 | n°831 | n°839

Dim → 24 10h | 14h | 18h  
n°903 | n°917 | n°934

55 min | Dès 3 ans | Français surtitré en anglais | Théâtre noir, ombres



© Matteo Milani, Caro Lupo



## Cher Loup

DROGHERIA REBELOT  
drogheriarebelot.it | Italie

Les choses dépendent beaucoup de notre regard sur elles. On les voit parfois grandes quand elles sont petites. Ou inversement. Certaines peuvent même parfois être beaucoup moins effrayantes qu'on l'imaginait ! Lorsque Jolie remarque une présence étrange dans les bois, juste à côté de la nouvelle maison où elle vient d'emménager avec ses parents, personne ne la croit. Sauf qu'un jour, son ours en peluche disparaît mystérieusement... Pour se lancer à sa recherche et assouvir sa curiosité, la petite fille n'hésitera pas à plonger dans les ténèbres et dans l'inconnu. Jusqu'à se croire définitivement perdue ! C'est alors que Grand-père Nœud et Grand-mère Écorce vont lui venir en aide. Et lui donner les clés pour apprivoiser sa peur. *Cher Loup* est le début d'une lettre qui a la saveur d'un conte.

*Sometimes things aren't what they seem. When Jolie feels a presence in the woods next to her new home, nobody believes her, until her teddy bear disappears. Jolie gets lost in the dark, mysterious forest looking for him, but Grandpa Woodknot and Grandma Bark will help her tame her fear.*

**Soutien** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières • BIBOteatro

**Collaboration** Teatro Gioco Vita • Associazione culturale Artemista • Zona K • In Scena Veritas et Teatro Comunale di Limbiate

Conception  
Miriam Costamagna,  
Andrea Lopez Nunes

Réalisation,  
dramaturgie  
et direction  
de l'animation  
Nadia Milani

Avec  
Miriam Costamagna,  
Andrea Lopez Nunes,  
Giacomo Occhi

Scénographie  
marionnettes  
Gisella Butera,  
Andrea Lopez Nunes,  
Miriam Costamagna,  
Nadia Milani,  
Matteo Moglianesi

Musique originale  
Andrea Ferrario

Traduction  
en français  
Anne Cecile More

Production  
Drogheria Rebelot

1<sup>re</sup>  
en France

Sam 23 14h | 16h | 18h30  
n°811 | n°822 | n°834

Dim 24 14h | 16h  
n°920 | n°927

40 min | Dès 8 ans | Français, russe, ukrainien surtitré en français  
Marionnette à gaine et vidéo mapping



© STEREOPTIK



# Odessa, tentative de s'aimer après la guerre

PRINTEMPS DU MACHINISTE  
printempsdumachiniste.com | France

« Elle va où la Guerre quand elle s'arrête ? Je ne l'ai jamais vécue. Mais elle s'est infusée dans mon vocabulaire, mes vêtements, mon imaginaire, mes relations, ma façon de danser, de vous aimer. Elle coule dans mes veines dans une quantité raisonnable. Elle a fini par devenir un repère. Il devient quoi l'Amour quand la guerre a forgé nos cœurs ? En 2022, mon ami d'enfance a rejoint les zones de combat en Ukraine. Il m'appelle et me dit « Ici les hommes sont devenus des guerriers. Certains ont des gueules qui font peur, mais ils ont un chamallow dans le cœur. » Pour la première fois, il me dit « je t'aime » avant de raccrocher. Je me suis souvenu du poème *Pièce de Cœur* d'Heiner Müller. J'ai repensé à ma grand-mère, Tamara. Et j'ai pensé ce seul en scène comme une lettre ouverte, un poème visuel. » Louis Sergejev

*"In 2022, my childhood friend went to war in Ukraine. One day, he calls me: "Some men here have scary faces, but they've got a marshmallow heart." I recalled Heiner Müller's poem "Heartplay", thought about my grandmother Tamara, and I created that show as an open letter, a visual poem." Louis Sergejev*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Production** Printemps du machiniste  
**Coproduction** L'Hectare, Territoires Vendômois, Centre National de la

Marionnette • L'Échalier, Agence rurale de développement culturel

1<sup>re</sup>  
mondiale

**Texte et scénographie**  
Louis Sergejev

**Jeu et manipulation**  
Dorine Dussautoir

**Musique et images vidéos**  
Romain Bermond,  
Jean Baptiste Maïllet,  
Cie Stereoptik

**Mapping** Leyokki

**Construction des marionnettes**  
Cédric Robert

Sam 23 15h | 17h30  
n°816 | n°830

Dim 24 15h | 17h30  
n°923 | n°933

40 min | Dès 8 ans | Français | Marionnettes sur table



© Michel Cavalca



# /T(e)r:::r/ie:::r

CIE ARNICA - EMILIE FLACHER  
cie-arnica.com | France

En ouvrant les portes de son terrier, la compagnie Arnica invite le public à se « chêniser », se « pissenlitrer », se « fourmiser », se « rivièriser »... Parce qu'il est temps de chausser les bottes et de se reconnecter au vivant, les artistes sont allés observer les animaux et leurs relations aux hommes, non sans avoir beaucoup lu avant. L'époque de La Fontaine n'est plus. Mise en scène par Emilie Flacher, la fable marionnette de Gwendoline Soublin, autrice contemporaine qui s'est inspirée du philosophe pisteur Baptiste Morizot, donne vie à un univers souterrain où il va bien falloir s'entraider. Car au pied de leur arbre, une musaraigne aquatique, un blaireau et une chouette effraie vivaient tranquillement sans avoir à se renifler de trop près... jusqu'à ce que le monde du dessus ne s'en mêle.

*This underground tale is based on the observation of animals and their relation to mankind. At the foot of their tree, a shrew, a badger and a barn owl lived happily, until one day, the world above changed everything. The audience adopts the point of view of a river, an ant, a dandelion or an oak to understand...*

En partenariat avec Frap dans le cadre de *Échappée Belle #2* (voir page 105).  
In partnership with Frap as part of "Échappée Belle #2" (see page 105).

**Production** Arnica  
**Coproduction** Théâtre Nouvelle Génération, CDN de Lyon • Théâtre de Villefranche-sur-Saône • Théâtre de Bourg-en-Bresse

**Soutien** Communauté de commune des Monts du Lyonnais

**Écriture**  
Gwendoline Soublin  
**Mise en scène**  
Emilie Flacher  
**Assistante à la mise en scène**  
Angèle Gilliard  
**Marionnettiste**  
Virginie Gaillard  
**Conception et construction castelet-paysage**  
Pierre Josserand  
**Construction marionnettes**  
Emmeline Beaussier, Florie Bel, Priscille Du Manoir, Emilie Flacher

50 min | Dès 12 ans | Français et un peu d'anglais, surtitré en anglais  
 Matière, terrain, suspension humaine



© Internationales.figuren.theater.festival



## La cérémonie du poids

RAFI MARTIN ET JULIKA MAYER -  
 TECTONIQUE | France, Allemagne  
[rafimartin.com](http://rafimartin.com) ; [julikamayer.com](http://julikamayer.com)

Dans ce solo pour marionnettiste de 65 kg et Aquapunching bag de 45 kg, le poids prend son envol et se transforme en une hypnotique performance en suspension. Anthropologue sociologue de formation, le marionnettiste Rafi Martin s'est intéressé, au travers de sa propre pratique, à ce que les arts du combat peuvent apporter, symboliquement mais aussi physiquement. Qu'est-ce que l'on libère lorsque l'on se bat ? Qu'est-ce qui se relève en nous après un KO ? À partir d'un travail documentaire auprès de son club d'arts martiaux queer et antiraciste en Allemagne, le duo formé avec la metteuse en scène et marionnettiste allemande Julika Mayer, a créé un spectacle questionnant ce que signifie tenir bon, endurer, créer de la distance, de l'espace, se centrer pour mieux s'expandre, repousser les frontières... Un jeu de lutte autour de l'épuisement, de la force, de la vulnérabilité.

*A hypnotic solo show for a 65kg puppeteer and a 45kg Aquapunching bag! Based on a field work research about their queer antiracist German martial arts club (company), the artists questions what it means to hold on, endure, create distance, focus and push boundaries. A suspended play around exhaustion, strength and vulnerability.*

**Coproduction** Fond Transfabrik, Fond franco-allemand pour le spectacle vivant (FR-ALL) • Festival international figuren.theater.festival à Erlangen (ALL) • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charlevilles-Mézières) • TJP CDN de Strasbourg, Grand-Est • Festival BAFF! Marionnettes contemporaines à Bâle (SCE) • Festival de théâtre international de formes plus animées IMAGINALE (ALL)

**Financements** Bureau Culturel de la ville de Stuttgart • NPN Stepping Out, Joint Adventures

**Soutien** Festival international de marionnette contemporaine Fidena à Bochum • Institut Français Stuttgart • Theater Rampe, Stuttgart • Boxgirls Berlin e.V. • Goethe Institut, Nancy



**Co-conception, jeu et production**  
 Rafi Martin

**Co-conception et mise en scène**  
 Julika Mayer

**Lumière et espace**  
 Joachim Fleischer

**Création sonore**  
 Méryll Ampe

**Voix martiales**  
 Pepe Awesome,  
 Rahel Barra,  
 Makisig Akin

**Doubleur** Li Kemme

**Tournée**  
 Laure Woelfli,  
 Victor Hocquet,  
 La Poulie Production

40 min | Dès 5 ans | Sans paroles | Mains et objets



© Hopeful Monster



## Hopeful Monsters

HOPEFUL MONSTER  
[hopefulmonster.co.uk](http://hopefulmonster.co.uk) | Écosse

Les effets sont saisissants. Et pourtant, les marionnettistes n'utilisent que des mains... Passionnées de nature et de science, les trois jeunes femmes réunies depuis 2017 au sein de la compagnie anglaise ont choisi de faire un spectacle visuel de l'histoire de l'évolution. En théâtre noir et sur une bande son originale, leurs mains se déplacent, se transforment, se mêlent et se métamorphosent en créatures inattendues selon qu'elles font voyager le public dans l'eau, sur la terre ou dans les airs. Partant du principe que tous les êtres vivants sont finalement constitués des mêmes éléments fondamentaux, Ella, Eti et Bori ont ainsi créé ce nouveau spectacle espiègle et merveilleux. Parce que de temps en temps, un « *monstre plein d'espoir* » naît, qui peut emmener son espèce vers une évolution inattendue.

*The puppeteers use their hands to create striking effects. The show presents a history of evolution, on a black background and with original music. Hands morph into wonderful creatures, and once in a while, a hopeful monster is born, leading its species on unexpected evolutionary paths.*

**Avec le soutien de** Moving Parts Scratch Space

**Regard extérieur** Tron Theatre Glasgow

**Fonds de lancement** Curious School of Puppetry

**Conception et interprétation**  
 Bori Mezo,  
 Ella Mackay,  
 Eti Meacock

**Musique**  
 Michael Hyland

**Technique**  
 Anja Bryan-Smith

Sam 23 15h30 | 17h30  
n°819 | n°829

Dim 24 9h30  
n°902

tarif unique  
6€

Toute petite enfance

35 min | Dès 2 ans | Sans paroles | Théâtre de matière



© Nasser Hashemi



## DING.

JULIKA MAYER ET KAROLINE HOFFMANN  
karolinehoffmann.de ; julikamayer.com | Allemagne

Dirigée par Julika Mayer, désormais co-directrice de l'École de Marionnettes de Stuttgart, la marionnettiste Karoline Hoffmann s'élanche dans un monde inconnu où tout n'est qu'or et lumière. Quel est donc cet objet qui vole, qui tombe, qui se déploie, se morcelle et s'éparpille comme autant de petits bouts d'histoires ? Qui scintille de mille éclats ? Un coup de vent et voilà que ça flotte, ça brille. Et hop voilà que ça n'est plus là ! Mais si, en voilà plein ! Comment donc attraper cette drôle de chose ? Avec les mains, la tête, les pieds, les cheveux... La comédienne essaie de tout son corps. Avec un sèche-cheveux, avec un balai aussi. Les tout-petits ouvrent de grands yeux, et même si les grands reconnaissent en ce partenaire de jeu incontrôlable une couverture de survie, ils s'émerveillent tout autant.

*The puppeteer delves into an unknown world which is all gold and light. "The thing" flies, floats, unfolds, scatters, shimmers, bristles, vanishes, multiplies... how to catch this uncontrollable thing ? With hands, feet, hair, a broom, a hair dryer even... an enthralling performance for a life blanket!*

Coproduction Die Theater Chemnitz

**Mise en scène**  
Julika Mayer  
**Décor et lumière**  
Joachim Fleischer  
**Musique**  
Sébastien Herzfeldt  
**Interprétation**  
Karoline Hoffmann

Sam 23 16h | 20h  
n°820 | n°837

Dim 24 10h | 14h  
n°905 | n°919

50 min | Dès 7 ans | Français | Marionnettes, costume, matières, théâtre d'objets



© Débora Flor



## Mutatis Mutandis

LAURENCE PETITPAS  
laurencepetitpas.com | Canada

Il est des faits scientifiques tellement invraisemblables qu'ils nous plongent dans un monde complètement surréaliste ! Ainsi, Laurence Petitpas s'inspire de l'univers fascinant et méconnu des abysses pour sa première création scénique, une succession de tableaux interdépendants questionnant la porosité entre soi et le monde. L'artiste pluridisciplinaire canadienne explore le potentiel sonore et gesticulant des matières en s'attachant aux possibilités de dialogue entre les corps, qu'ils soient humains ou non, animés ou non. En jouant de l'ambiguïté entre l'onirique et le domestique, son spectacle met en scène un corps humain : peut-être le dernier du monde ? Mouvant, attirant ou repoussant d'étranges créatures, il semble devenir peu à peu l'hôte de parasites lui révélant sa vraie nature...

*Inspired by the little-known abyss, this show stages a human body, maybe the last on Earth. It attracts or repulses uncanny creatures, becoming host to weird parasites, revealing its true nature. The pluridisciplinary artist questions the porosity between the self and the outside world, between the domestic and the oniric.*

 Transcription du texte écrit disponible sur demande à  
Transcript of written text available upon request at  
assist.mediation@festival-marionnette.com

**Remerciements et soutien financier**  
Première Ovation • Conseil des arts et des lettres du Québec • Conseil des arts du Canada

**Résidences et soutien à la création**  
La Bulle, espace de résidence et création • Les Chantiers, constructions artistiques • Festival des Casteliers • Les productions Recto-Verso • The living Things Festival, Neil Cadger • Alexandros Mistriotis, les Cliniques dramaturgiques du FTA, Marcelle Hudon, Josiane Lamoureux

1<sup>re</sup>  
en France

**Conception, direction artistique, production, scénographie et marionnettes**  
Laurence Petitpas

**Interprétation**  
Vincent Thériault, Joanie Fortin, Laurence Petitpas

**Collaboration participative étonnante**  
Marcelle Hudon, Josiane Lamoureux

**Conception, bricolage sonore**  
Vincent Thériault

**Musique**  
Vincent Thériault, Jocelyn Robert, Yana Ouellet, René Lussier, Martin Tétréault, Miquèu, Baltazar Montanaro

**Collaboration aux costumes**  
Sylvie Baillargeon

**Lumière, assistance technique**  
Mathieu C. Bernard

**Aide à la création lumière**  
Keven Dubois

**Textes** Laurence Petitpas, d'après Claire Nouvian

**Voix francophone**  
Keith Kouna

**Voix anglophone**  
Neil Cadger

1h | Dès 7 ans | Français | Théâtre, marionnettes, corps, objets



© Patrick Argirakis



## Comment je me suis transformée

**MARINA SIMONOVA**  
 plexuspolaire.com | France, Russie

Avec *Comment je me suis transformée*, Marina Simonova invite le spectateur à retrouver l'imaginaire sans limite de l'enfance. À partir du texte de la poète et philosophe russe Olga Sedakova, Marina donne vie aux métamorphoses de la petite Olia. Entre la liberté et la solitude de l'enfance. Dès que les adultes ne font plus attention à elle ou ne la comprennent pas, dès que les émotions débordent, Olia se transforme et devient subitement poule, chien, ours ou orage... Ces métamorphoses ne sont-elles que le fruit de l'imagination d'Olia ? Ou est-ce qu'un jour, on ne sait plus se transformer ? « Un spectacle qui permet aux enfants de se sentir adultes et aux adultes de se sentir à nouveau enfants ».

In "How I Turned Into", Marina Simonova brings the metamorphoses of little Olia to life. "Between the freedom and loneliness of childhood". Are these metamorphoses only the result of Olia's imagination? Or is there a day where we no longer know how to transform? "A show that allows children to feel like adults and adults to feel like children again."

Navettes gratuites > départ arrêt Nevers rue Noël, retour à l'issue des représentations.  
 Free shuttles > departure station Nevers rue Noël, return at the end of the show.

**Coproduction** Théâtre Dijon Bourgogne CDN (FR) • Figurteatret i Nordland, Stamsund (NO) • L'Usinotopie, Villemur-sur-Tarn (FR)

**Soutien** DRAC Bourgogne-Franche-Comté, Dispositif du Compagnonnage et Aide au projet • CENTQUATRE-PARIS (FR) • AVIAMA, Bourse Marionnettes et Mobilité 2022 • Théâtre la Halle Roublot, Fontenay-sous-Bois (FR) • Institut International de la Marionnette,

Charleville-Mézières (FR) dans le cadre de la résidence Tremplin et de son dispositif d'Aide à l'embauche (ESNAM) • Artdam, Longvic (FR) • Théâtre des Marionnettes de Belfort (FR)

**Mise en scène**  
 Marina Simonova

**Construction**  
 Teresa Ondrůšková  
 Groc

**Regard extérieur**  
 Camille Paille

**Consultation sur le travail corporel au plateau**  
 Rose Chaussavoine

**Créateur son**  
 Tristan Lacaze

**Créatrice lumière**  
 Emilie Nguyen

**Dramaturge**  
 Pauline Thimonnier

**Regard artistique**  
 Plexus Polaire  
 Yngvild Aspeli

**Administration, production**  
 Plexus Polaire  
 Claire Costa,  
 Anne-Laure Doucet,  
 Noémie Jorez

(Des)humains

1h | Dès 14 ans | Sans paroles | Danse, marionnettes



© Steven Tips



## AVATĀRA

**DUDA PAIVA COMPANY - ILLUSIONARY ROCKAZ COMPANY**  
 dudapaiva.com ; ircompany.nl | Pays-Bas

Dans cette expérience immersive créée par Duda Paiva et Shailesh Bahoran, les cultures indienne et brésilienne se mêlent, tout comme les hommes et les dieux, ou les héros des mythes, des films et des bandes dessinées. On peut compter sur le marionnettiste pour faire de ses impressionnants personnages sculptés dans la mousse des êtres augmentés qui laissent bouche bée, et sur le chorégraphe pour les mettre en mouvement dans une danse qui raconte l'histoire du souffle de la vie. Qui du divin ou de l'humain a engendré l'autre ? Le spectateur est invité à un voyage à couper le souffle au pays des super-héros et autres pouvoirs surnaturels, revisité par l'humanité artificielle des marionnettes et des créatures mécaniquement animées, et par la popping dance. Une performance optimiste et puissante.

In this immersive experience, Indian and Brazilian cultures intertwine, involving gods, men, and movie / comics / mythology (super)heroes in the process. The supernatural foam puppets dance to express the breath of life, as the audience wonders if humanity created the divine or if it was the opposite.

1<sup>re</sup>  
 en France

**Conception et mise en scène**  
 Shailesh Bahoran,  
 Duda Paiva

**Chorégraphie**  
 Shailesh Bahoran,  
 en collaboration avec les danseurs

**Marionnettes**  
 Duda Paiva,  
 Cat Smits

**Danseurs**  
 Simon Bus,  
 Balder Hansen,  
 Yordana Rodriguez,  
 Marchano Sarijoen,  
 Ser Sebico,  
 Yashasvi Shrotriya

**Lumière**  
 Mike den Ottolander

**Composition**  
 Wilco Alkema,  
 Rik Ronner

**Costumes**  
 Evita Rigert

**Diffusion** Frontaal

1h10 | Dès 8 ans | Français | Marionnettes sur table



© Portés Disparus



## Petite galerie du déclin

**PORTÉS DISPARUS**  
theatre-halle-roublot.fr | Biélorussie, France

Non sans humour, les artistes de la Cie Portés Disparus ont créé une trilogie animalière et marionnettique en forme de petite galerie du déclin. Dont le premier opus, *La forêt ça n'existe pas*, conte l'histoire d'un singe et d'un paresseux enfermés dans une boîte, et qui se demandent bien ce qu'ils font là ! Quant au second opus, *De plus en plus de rien*, il se présente comme « une anti-fable, sans morale mais pas démoralisante », célèbre des êtres vivants aussi peu considérés que sympathiques... à savoir une hyène tachetée et un lombric terrestre, qui sentent la terre disparaître sous leurs pattes. Enfin, *Le dialogue des fossiles* met en scène deux créatures squelettiques plutôt bien conservées pour leur âge, mais dont la mémoire commence à faire défaut au fil de ces millions d'années...

*This gallery of decline is in 3 parts: chapter 1 tells about a monkey and a sloth in a box, wondering what is happening; chapter 2 presents a hyena and an earthworm, feeling the Earth vanishing; chapter 3 introduces 2 skeletal creatures, whose memory is fading away after millions of years...*

À retrouver également au PNR (voir page 107). To be found at the PNR (see page 107).

**Production** Théâtre Halle Roublot

**Coproduction** Théâtre à la Coque à Hennebont, Centre National de la Marionnette • Festival MARTO • Le Sablier à Ifs et Dives-sur-Mer, Centre National de la Marionnette • Centre culturel Athéna, Scène de territoire pour la marionnette, Bretagne • L'Hectare, Territoires vendômois, Centre National de la Marionnette • Théâtre Antoine Vitez, Ville d'Ivry-sur-Seine • Théâtre de Saint-Maur • Maison du Théâtre à Brest • Le Périscope, Scène conventionnée Arts de la marionnette •

Le Strapontin, Scène de territoire de Bretagne pour les arts du récit à Pont Scorff • Le PIVO, Pôle itinérant en Val d'Oise • Artiste Initiative d'artiste - La Villette Paris

**Soutien** Ministère de la Culture, DRAC Ile-de-France • Région Ile-de-France • Conseil départemental du Val-de-Marne • Ville de Fontenay-sous-Bois • Espace Périphérique (Mairie de Paris - Parc de la Villette) • Résidence à L'Echalier, Atelier de Fabrique Artistique, Saint-Agil

**Conception, construction et jeu**  
Kristina Dementeva,  
Pierre Dupont

**Regards extérieurs**  
Faustine Lancel,  
Lou Simon

**Création lumière et régie**  
Romain  
Le Gall-Brachet

## FMTM + FLAP + FRAP : Fédérateurs artistiques !

Depuis leur première coopération en 2021, le FMTM et FLAP (association organisatrice du Cabaret vert) multiplient les coopérations.

Cette année encore, et à l'occasion de la deuxième « Echappée belle » portée par l'association FRAP (qui contribue à la préservation, la restauration, l'entretien, la mise en valeur, la gestion et l'animation du patrimoine industriel ardennais, en y favorisant le développement durable d'activités économiques, sociales, culturelles ou touristiques), le site de la Macérienne devient le terrain de jeu des artistes invités par le FMTM. Créez votre parcours artistique pour profiter pleinement de ce haut-lieu du patrimoine carolo-macérien. Bar et restauration sur place. Ouvert le mercredi, les samedis et dimanches de 11h à 21h.

**FMTM + FLAP + FRAP: artistic federators!** Since their first cooperation in 2021, the FMTM and FLAP (the organizing association of the music Festival "Cabaret vert") have been working together on an ever-increasing number of projects. Once again this year, the Macérienne site becomes a play area for artists invited by the FMTM. Bar and restaurant on site. Open on Wednesday, Saturdays and Sundays from 11am to 9pm.

**FLAP** ASSOCIATION **FRAP**

Sam 16 Dim 17

*Qui Sommes-Vous ?*

Compagnie Atipik - Maxence Moulin  
(voir p.34)

Sam 16 Dim 17

*Shadow of my belonging*

L'étendue - Renaud Herbin  
(voir p.30)

Sam 16 Dim 17

*L'aventure de l'écrasement*

Granit Suspension  
(voir p.36)

Sam 16 Dim 17

*Ludotecnia*

J.Crowe  
(voir p.32)

Mer 20

*Les leçons d'anatomies chimériques*

Compagnie Succursale 101  
(voir p.66)

Mer 20

*Podium !*

Rodéo Théâtre -  
Simon Delattre - Penda Diouf  
(voir p.65)

Mer 20

*Boxed*

Ariel Doron  
(voir p.67)

Mer 20

*Hand Hop*

Scopitone&CIE  
(voir p.68)

Sam 23 Dim 24

*Téléportation*

Cie Pseudonymo  
(voir p.92)

Sam 23 Dim 24

*Footcinella*

La Mue/tte  
(voir p.91)

Sam 23 Dim 24

*/T(e)r:::r/ie:::r*

Cie Arnica - Emilie Flacher  
(voir p.97)

Sam 23 Dim 24

*Odessa, tentative de s'aimer après la guerre*

Printemps du machiniste  
(voir p.96)

## Focus Corée du Sud au Forum

Les villes de Chuncheon en Corée du Sud et Charleville-Mézières partagent de nombreux points communs. En effet, le Chuncheon Puppet Festival est le plus grand festival de théâtres de marionnettes de Corée du Sud. Et une école supérieure pour marionnettistes y ouvrira bientôt ses portes, occasionnant ainsi de riches échanges avec l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) de Charleville-Mézières. Riche de ce rapprochement, le FMTM a choisi de mettre à l'honneur la création marionnettique sud-coréenne dans toutes ses dimensions puisque vous pourrez, en plus de représentations de spectacles contemporains, découvrir de nombreuses autres marionnettes, des jeux traditionnels d'extérieur et des théâtres miniatures dans les jardins du Forum.

*The cities of Chuncheon in South Korea and Charleville-Mézières share many similarities. The Chuncheon Puppet Festival is South Korea's largest puppet theater festival. And a school for puppeteers will soon open its doors there, leading to a rich exchange with the ESNAM in Charleville-Mézières. In addition to contemporary shows, you'll be able to discover many other puppets, traditional outdoor games and miniature theaters in the Forum gardens.*

**Le FORUM**  
Scène de découvertes

Sam 16 Dim 17

**His Day**

Artstage SAN  
(voir p.33)

Lun 18 Mar 19

**Once upon a time in an island**

Sungsin Ro - Studio Hat  
(voir p.45)



© Artstagesan

Mar 19 Mer 20

**Fence**

Baek.s. Factory  
(voir p.58)

Jeu 21 Ven 22

**A Tree and a Boy**

Thebefu Theater  
(voir p.73)



© Studio Hat



© Baek.s Factory



© Theater Thebefu

## Parc naturel régional des Ardennes

Dans la continuité d'une coopération fructueuse entamée depuis plusieurs années avec le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, le Parc naturel régional des Ardennes et la Ville de Charleville-Mézières vous proposent trois spectacles pendant le festival, en plein air, autour des thèmes de la nature et du développement durable, à la Réserve naturelle régionale de la côte de Bois-en-Val à Charleville-Mézières.

*In the continuation of a fruitful cooperation started many years ago between the FMTM and the regional natural park of the Ardennes, three shows are proposed outdoors during the festival, around the themes of nature and sustainable development, at the regional nature reserve of the côte de Bois-en-Val in Charleville-Mézières.*



Mer 20 16h

**Parole d'eau**

Djarama - Motus  
(voir p.24)

version  
plein air

Ven 22 15h | 18h30

**La forêt ça n'existe pas +  
De plus en plus de rien**

Portés Disparus  
(voir p.104)

opus  
1 et 2

Sam 23 15h | 18h

**Grasshoppers**

Cirkus Katoen (Belgique)

45 min | Dès 8 ans | Sans paroles | Théâtre d'objets, acrobatie

**Direction artistique et interprètes**  
Willem Balduyck,  
Sophie van der Vuurst  
de Vries

**Coaching**

Kitt Johnson,  
Hanne Vandersteene

**Conseils artistiques**

Benjamin  
Kuitenbrouwer

**Costumes**

Lorelinda Hoet

**Co-production**

Perplx festival,  
MiramirO,  
Theater op de Markt  
Dommelhof

**Résidences**

Vlaams Centrum voor  
Circuskunsten vzw  
(BE), Theater op de  
Markt-Dommelhof (BE),  
Atelier Blanchefosse  
(FR), Latitude 50 (BE),  
Subtopia (SE), PERPLX  
(BE), Lessieu du Batut  
(FR), MiramirO (BE)

**Avec le soutien de**

Vlaamse Overheid



© Matija Smuk

*Grasshoppers* est une représentation de la résilience et de la vulnérabilité de la nature et du rôle que nous y jouons en tant qu'humains. Le vert « vivant » de ce monde endure beaucoup de choses. Circus Katoen recherche une manière ludique de représenter ce processus, le gazon en tête. L'herbe est une matière vivante, en raison de sa grande vulnérabilité, elle peut facilement être maltraitée, notamment en présence de l'être humain. Dans ce spectacle, un morceau de la nature est prélevé de son habitat naturel. Le public est invité à suivre la manière dont les artistes transforment ce vert vivant en un objet littéralement mobilisé, manipulé et contrôlé. Et lorsqu'il est mise en position de souffrance, une empathie s'installe... empathie pour la nature fragile.

*"Grasshoppers" is a representation of the resilience and vulnerability of nature and our role in it as humans. The 'living' green of this world endures a great deal. Circus Katoen is looking for a playful way of representing this process, with grass in the lead.*



Les  
**expositions**

08 Juillet

24 Sept.

du mardi au vendredi  
9h30 à 12h30 | 13h30 à 18hle samedi et dimanche  
11h à 13h | 14h30 à 18hle samedi et dimanche pendant le festival  
10h à 13h | 14h à 18hAccès libre  
Free entrance

© Benjamin Gavaudo

## Maurice Sand Marionnettiste

A l'occasion du bicentenaire de la naissance de Maurice Sand (1823-1889), le Centre des monuments nationaux, le FMTM et le musée de l'Ardenne s'associent en 2023 pour organiser une exposition sur le théâtre des marionnettes. Réunissant plus d'une centaine d'œuvres issues des collections de la maison de George Sand à Nohant, pour la plupart inédites, cet événement met l'accent sur l'intense activité de Maurice Sand comme créateur de théâtre de marionnettes.

Formé à Paris dans l'atelier d'Eugène Delacroix, Maurice Sand, fils de la célèbre écrivaine Georges Sand se consacre à la peinture, au dessin, à l'illustration et aux sciences naturelles. Le théâtre occupe une place importante dans son œuvre. Il s'adonne avec passion à l'écriture des pièces, à la mise en scène des spectacles et à la conception de tout le matériel de théâtre, d'abord pour le cercle intime de Nohant, puis pour le public mondain lorsqu'il s'installe à Paris.

Le visiteur est invité à découvrir dans l'exposition, l'ingéniosité de ce marionnettiste d'exception et pénétrer au cœur du processus créatif à travers une sélection de décors, de marionnettes, de costumes et d'accessoires. Au-delà de la simple distraction, cette pratique met en lumière un univers artistique, fantastique et sensoriel qui couvre une période de 42 années de création.

*On the occasion of the bicentenary of the birth of Maurice Sand (1823-1889), the Centre for National Monuments, the FMTM and the Musée de l'Ardenne are joining forces in 2023 to organise an exhibition on puppet theatre. Bringing together more than a hundred works from the collections of George Sand's house in Nohant, most of which have never been shown before, this event aims to highlight Maurice Sand's intense activity as a creator and animator of the puppet theatre. The intense activity developed by Maurice Sand around the castelet is reflected in the many objects on display in the exhibition. Visitors are invited to enter the heart of the creative process through a selection of sets, puppets, costumes and accessories.*

**Commissariat général** Elisabeth Braoun, administratrice du domaine de George Sand à Nohant, Centre des monuments nationaux • Pierre-Yves Charlois, directeur du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières) • Carole Marquet-Morelle, directrice des musées • **Commissariat scientifique** Elisabeth Portet, référente collections, Direction de la conservation des monuments et des collections, Centre des monuments nationaux • **Scénographie** Laetitia Gilles, régisseuse des expositions, musées de Charleville-Mézières



© Daru

16 Sept.

23 Sept.

le mardi, jeudi et vendredi  
13h à 18hle mercredi et samedi  
10h à 18hAccès libre  
Free entrance

## La marionnette en bonne compagnie

L'exposition présente des marionnettes et des images des créations de la Compagnie Daru, depuis 1973, destinées à tous les publics, adultes, ados, jeunes publics.

Compagnie de création, Daru est toujours en activité avec deux de ses principaux cofondateurs (Christian Chabaud, Nicole Charpentier, rejoints par Philippe Angrand). Forte d'une équipe artistique intergénérationnelle et grâce à son implantation territoriale, elle est devenue pôle de la marionnette en Essonne (Thémpô), avec le soutien des institutions et de villes du sud de l'Île-de-France.

Pour fêter son jubilé 2023, Daru propose cette exposition qui montre la diversité de ses créations au cours du demi-siècle écoulé.

*A creative company, with a strong intergenerational artistic team and thanks to its territorial implantation, it has become a centre for puppetry in Essonne.*

*To celebrate its jubilee in 2023, the company propose this exhibition which shows the diversity of its creations over the past half-century.*





Alcool l'expo, celles qui trinquent © Julie Faure-Brac

## Alcool l'expo, celles qui trinquent

16 Sept.

Accès libre  
Free entrance

24 Sept.

7 | IIM

Tous les jours 10h à 18h

Une exposition immersive imaginée par Aurélie Hubeau, marionnettiste ardennaise, dans le cadre de ses recherches pour son prochain spectacle, fruit de ses rencontres avec des femmes qui se battent avec l'alcool : patientes et soignantes du service addictologie de l'hôpital Bélaïr. Inspirée par leurs témoignages, cette installation met en scène des pièces sonores réalisées à partir d'une série d'entretiens avec ces femmes, et des effigies, visions d'elles-mêmes qu'elles ont créées de leurs mains.

*An immersive exhibition imagined by Aurélie Hubeau, a puppeteer from Ardennes, as a result of her meeting with patients from the addictology department of the Bélaïr Hospital. Inspired by their testimonies, these women will build characters, visions of themselves, which will be exhibited at the 2023 Festival. Their plastic creations will be accompanied by sound pieces.*

**Dans le cadre** d'un projet Culture et Santé avec le FMTM • DRAC Grand-Est • Agence Régionale de Santé Grand-Est • **Réalisé par** Aurélie Hubeau, Cie Méandres • **Collaboration** à la création sonore Pierre Badaroux avec des patientes et soignantes de l'unité d'addictologie Michel Fontan et de l'hôpital de jour du Centre Hospitalier Bélaïr • CMP d'addictologie Marcel Méhaut de Charleville-Mézières • **Remerciements** Cécile Sylva • Brigitte Briet

## Maison d'arrêt

Août

Sept.

Accès libre  
Free entrance

24 | Mur du Métropolis



Tous les jours  
**en continu**

Une exposition photographique présente le contenu d'ateliers marionnettiques ayant eu lieu à la maison d'arrêt de Charleville-Mézières. Hervé Dapremont, photographe, et Eve Bigontina, Rik Faria de Oliveira Da Silva et Eliza Peressoni Ribeiro, marionnettistes, ont accompagné les détenus dans la création, la manipulation et la photographie de marionnettes. Ce projet a été mené en 2023 en partenariat avec le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation des Ardennes.

*A photographic exhibition presents the content of puppetry workshops that took place at the prison of Charleville-Mézières. Hervé Dapremont, photographer, and Eve Bigontina, Rik Faria de Oliveira Da Silva and Eliza Peressoni Ribeiro, puppeteers, accompanied the inmates in the creation, manipulation and photography of puppets.*

**Partenariat** SPIP des Ardennes • Maison d'arrêt de Charleville-Mézières • Ville de Charleville-Mézières • DRAC Grand Est • Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes dans le cadre du dispositif « culture-justice »

25 | L'Animaginarium



© Clement Caron

## L'Animaginarium

16 Sept.

Accès libre  
Free entrance

24 Sept.

Tous les jours

9h à minuit

**Dans le cadre de** la Cité des arts de la Marionnette de Charleville-Mézières • **Conception** Violaine Fimbel • **Imachinateur** Marjan Kunaver • **Modélisation 3D** Aleksander Andzelovic • **Recherche et construction** Maud Berthier • Marta Pereira • Nicolas Poix • **Vidéo** Sylvain Vallas • **Réhabilitation de l'espace** Eric Mauget • **Production et développement** Julie Le Corre

*L'Animaginarium, installé rue Pierre Gillet, est un laboratoire onirique imaginé par la compagnie Yôkaï dans le cadre de son projet de recherche Réveil Invisible. À travers une paroi polymorphe, on peut y entrevoir des bribes d'animation invisible prendre doucement corps.*

*"The Animaginarium", installed on rue Pierre Gillet, is a dreamlike laboratory imagined by the Yôkaï company, where one can glimpse through a window snippets of invisible animation slowly taking shape.*

LE PRESSOIR des gourmands  
Jus de fruits, cidres, confitures  
Épicerie fine, paniers garnis  
Fabrication artisanale

Prestation de service, pressage de fruits  
Particuliers et professionnels  
Apportez vos fruits !

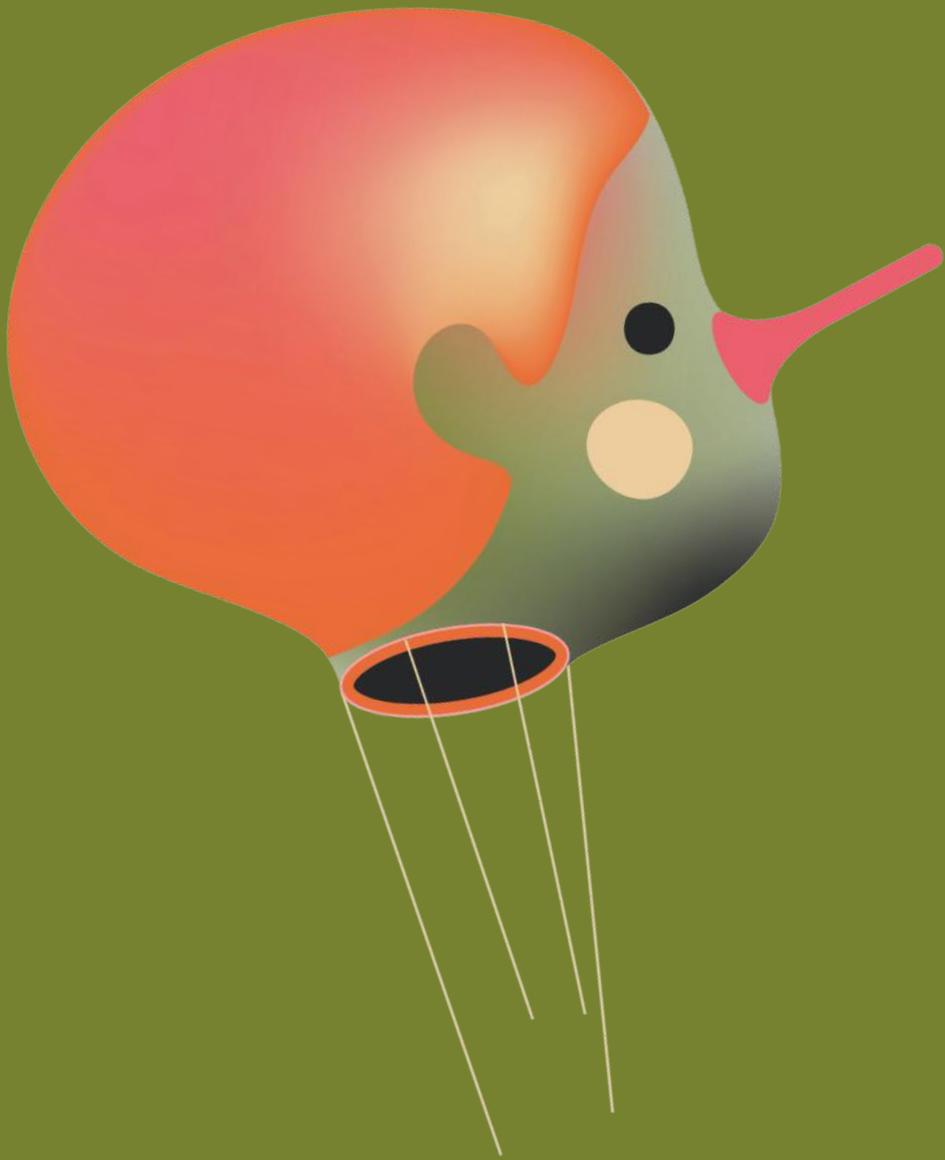
1 Avenue des nations 08140 Douzy  
☎ +33 (0)9.81.27.08.22  
[www.lepressoirdegourmands.fr](http://www.lepressoirdegourmands.fr)

MÉDAILLE D'OR 2018  
MÉDAILLE D'OR 2019  
MÉDAILLE D'OR 2020  
MÉDAILLE D'OR 2021  
MÉDAILLE D'OR 2022  
MÉDAILLE D'OR 2023

ARDWEN  
La Bière Artisanale du Festival

[www.ardwen.fr](http://www.ardwen.fr)  
08430 LAUNOIS-SUR-VENCE - Tél. 03 24 35 46 50

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé





# Ateliers FMTM

Sam 16 → Dim 17 → Mer 20 → Sam 23 → Dim 24

**Durée 2h** Sur inscription *On registration* 03 24 59 90 91  
relpubliques@festival-marionnette.com

Autour de sa programmation, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes propose des ateliers de pratique artistique pour les enfants et parents/enfants afin de s'initier à une technique, échanger et partager avec les artistes. Descriptifs des ateliers et réservation à retrouver en ligne au mois de septembre sur festival-marionnette.com.

*The Festival proposes workshops for families or groups who want to be initiated into a discipline, to exchange with the artists! Workshops take place on Saturdays, Sundays and Wednesday. Workshops descriptions and registration forms will be available online in September on festival-marionnette.com.*

## Puppet en stock

Lun 18 9h30 à 11h30

Jeu 21 14h30 à 16h30

pour  
le public  
scolaire

Sur inscription *On registration*  
mediation@festival-marionnette.com

Devenez incollable sur les techniques de marionnettes à travers les collections de l'Institut International de la Marionnette. Après la découverte d'une technique en vidéo, vous mettez la « main à la pâte » en manipulant différentes matières entrant dans la fabrication de marionnettes.

*Learn all about the puppets in the collections of the Institut International de la Marionnette. Discover techniques through videos then handle the different materials used to make puppets.*



© Hervé Dapremont

## Café philo mario

**La Marionnette : du visible à l'invisible**  
par Philippe Choulet

Nous essaierons d'éclairer la raison d'être des Théâtres de Marionnettes : pourquoi anime-t-on des objets inertes ? Que veut-on faire sentir, faire voir, faire apparaître et raconter ? Et si d'autres choses, imprévues, apparaissaient aussi, de façon spectrale ?

**The Puppet: from the visible to the invisible.**  
*We will try to shed light on the reason d'être of puppet theatres: why do we animate inert objects? What do we want to make them feel, see, appear and tell? And what if other, unforeseen things also appear, in a spectral way?*



11h Accès libre *Free entrance*

Lun 18 *L'apparition de la marionnette*

Mar 19 *L'animation de la marionnette : de quelle "âme" s'agit-il ?*

Mer 20 *Le trouble des apparences : marionnette, simulacre, spectre, fantôme...*

Jeu 21 *De l'esprit des marionnettes*

Ven 22 *Du sensible et du visible à l'intelligible et à l'immatériel du sens*



17 Sept.  
→ 24 Sept.

Tous les matins

10h et 11h

Durée 1h

Accès libre *Free entrance*

## Conversations sous les tilleuls

Des rendez-vous conviviaux entre artistes et public, le lendemain d'un spectacle. L'occasion idéale pour échanger sur ses émotions, exprimer sa perception du spectacle, et surtout poser des questions aux metteurs et metteuse en scène. Ils sont 19, créatrices et créateurs, à participer à ces échanges. Des documents multimédia complémentaires sur ces compagnies sont disponible au Centre de Documentation de l'Institut International de la Marionnette (IIM).

Animées par Evelyne Lecucq, du pôle de la Recherche et de l'Innovation à l'IIM et Sarah Andrieu, responsable pédagogique de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette.

*Conversations under the lime trees - These friendly get-togethers between the artists and the audience are the perfect opportunity to share your emotions, express your perception of the show and, above all, ask the directors questions.*

Dim 17

10h : Johanny Bert

*La (nouvelle) Ronde (voir p.40)*  
Théâtre de Romette

11h : Kaori Ito

*Robot, l'amour éternel (voir p.26)*  
TJP CDN de Strasbourg Grand Est

Lun 18

10h : Yngvild Aspeli

*Maison de poupée (voir p.41)*  
Plexus Polaire

11h : Agnès Limbos

*Les Lettres de mon père (voir p.39)*  
Compagnie Gare Centrale

Mar 19

10h : Simon Delattre

*Tout le monde est là (voir p.28)*  
Rodéo Théâtre

11h : Ezéquier Garcia-Romeu

*Le Petit Théâtre du bout du monde*  
Théâtre de la Massue (voir p.25)

Mer 20

10h : Eve Bigontina, Fanny Dufosse

*Suzy (voir p.48)*  
Compagnie XannaX Princesse guerrière

11h : Michal Svironi

*Carte blanche (voir p.49)*

Jeu 21

10h : Floriana Frassetto

*50 Years - Mummenschanz (voir p.61)*

11h : Jonas Coutancier, Solène Comsa

*Le Horla (voir p.55)*  
Compagnie Les Anges au plafond

Ven 22

10h : Tibo Gebert

*Hero - Numen company (voir p.70)*

11h : Dominique Habouzit

*Amathia - Blick Théâtre (voir p.69)*

Sam 23

10h : Emily Evans

*L'Odeur du gel (voir p.74)*  
Brûlante

11h : Eduardo Felix

*Fables anthropophagiques pour les jours fascistes (voir p.80)*  
Pigmalião Escultura Que Mexe

Dim 24

10h : Oksana Dmitrieva, Olga Dorofieieva

*Vertep (voir p.93)*  
Kharkiv V. A. Afanasyeva  
State Academic Puppet Theater

11h : Alice Laloy

*Pinocchio(live)#3 (voir p.85)*  
Compagnie S'appelle Reviens

## L'IIM

### Éco-ateliers pliage de livres

7 | IIM

Sam 16 Dim 17 Mer 20

15h Durée 1h Dès 8 ans

Sur inscription *On registration*

03 24 33 72 50 – institut@marionnette.com

On a aimé les lire, ne les jetons plus, transformons-les ! En pliant les pages de livres destinés à la poubelle, nous créerons des formes pour en faire un bel objet de décoration 100% recyclé.

#### Eco-workshops for folding books -

*We've enjoyed reading them, so let's transform them! By folding the pages of books destined for the bin, we'll create shapes to make a beautiful 100% recycled decorative object.*

### Un centre de documentation ouvert à tous

7 | IIM

16 Sept.  
23 Sept.

Tous les jours de 14h à 18h

Accès libre *Free entrance*

Consultation de fonds spécialisés, multilingues et pluridisciplinaires.

Pour prolonger la découverte, une sélection de documents en lien avec les spectacles programmés au Festival et avec des sujets de recherche, notamment l'éco-conception des marionnettes (Chaire ICiMa) seront à la disposition des festivaliers curieux.

#### A Documentation Centre open to all -

*A selection of documents related to the shows programmed at the Festival will be available for you to discover. Consultation of specialised, multilingual and multidisciplinary collections.*

## La Librairie du Festival

23 | Librairie du Festival

16 Sept.  
24 Sept.

Tous les jours de 11h à 19h

(Ouverture à 10h les samedis et dimanches, fermeture à 13h le dimanche 24)

Accès libre *Free entrance*

Un lieu incontournable pour se procurer des livres et bien d'autres documents sur les arts du spectacle, le théâtre et la marionnette. Les plus jeunes ne sont pas oubliés, avec un bel assortiment de livres pop-up et de livres objets. Par ailleurs, l'Institut International de la Marionnette proposera ses ouvrages à prix bradés et des livres sortis des rayonnages de son Centre de documentation. De nombreux éditeurs et libraires seront présents.

*The Festival Library - An essential place to get books and other documents about puppetry, theater and live arts: a variety of pop-up books and object-books are intended for younger audiences, a selection of discounted publications by the National Institute of Puppetry, many bookshops will be represented. Everyday, book signings, presentations and public readings will take place.*

## Place des auteurs

23 | Librairie du Festival

16 Sept.  
23 Sept.

Tous les jours à 17h30

Accès libre *Free entrance*

Lectures, signatures, présentation d'ouvrages... Programme détaillé à découvrir prochainement sur festival-marionnette.com

*Book signings, presentations and readings. Programme to be discovered soon on festival-marionnette.com*

## Équipées belles visites guidées de l'ESNAM

8 | ESNAM

Sam 16 Dim 17

10h30 et 12h Durée 1h

Sur inscription *On registration*

03 24 33 72 50 – institut@marionnette.com

Guidés par l'équipe de l'ESNAM, visitez les espaces de travail de l'école. C'est toute la richesse de cette formation qui est dévoilée : les ateliers de fabrication, le travail du jeu et de l'animation des marionnettes, des objets et matières, le travail corporel... Un échange autour du prochain concours d'entrée à l'ESNAM (avril 2024) est proposé à l'issue de la visite du samedi de 10h30.

*Guided by the ESNAM team, you will visit the school workspaces and discover the richness of this training program: the production areas, the work of puppet acting and animation, on objects and materials... The visit on Saturday 10:30 am will be followed by a discussion about the 2024 ESNAM entrance exam.*

## Visites guidées marionnettiques de l'Office de Tourisme

1 | Place Ducale

10h

Sur inscription *On registration*

03 24 55 69 90

contact@charleville-sedan-tourisme.fr

Suivez une visite guidée quelque peu perturbée, qui ne vous laissera ni de bois ni de chiffons... L'Office de Tourisme décline toute responsabilité en cas de fortes perturbations marionnettiques. Visites créées en collaboration entre l'Office de Tourisme Charleville/Sedan en Ardenne et deux artistes marionnettistes issus de l'ESNAM (Kahina Abderrahmani et Enzo Dorr). Départ de l'Office de Tourisme, 24 place Ducale.

*Discover the heart of the city of Charleville-Mézières through a disturbed guided tour. We decline all responsibility in case of strong puppet disturbances. Tours created in collaboration between the Tourist Office and two puppeteers from ESNAM. Departure from the Tourist Office, 24 place Ducale.*

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DE LA MARIONNETTE  
ÉCOLE MARGARETA MICULESCU  
WWW.MARIONNETTE.COM



PROCHAIN  
CONCOURS  
D'ADMISSION  
EN AVRIL 2024

ESNAM 19, Mathilde Pénnett et Elise Cornille - Photo : Hervé Diermann (fév.2023)

MINISTÈRE DE LA CULTURE  
GrandEst  
ARDENNES  
ARLENNE  
CHARENTAIS  
LA MARIONNETTE

An illustration of a stylized bird on a stick. The bird is green with a black beak and a white eye. It is perched on a green stick that is inserted into a pink oval. The oval contains the text "Les rendez-vous professionnels" in black, bold, sans-serif font. The background is a solid, light yellow.

**Les  
rendez-vous  
professionnels**

## Institut français

### Rencontre professionnelle FOCUS

Sam 16 9h à 13h

Sur invitation *By invitation*

À l'occasion de cette 22<sup>e</sup> édition du FMTM, l'Institut français, en partenariat avec l'Agence culturelle Grand Est et Latitude Marionnette, accueille une délégation de professionnels internationaux dans le cadre du programme FOCUS.

Les Focus sont organisés par l'Institut français en partenariat avec des manifestations rassembleuses en France ou autour de partenaires qui mobilisent l'intérêt des professionnels étrangers. Ils réunissent pendant quelques jours, autour d'un programme artistique dédié, des professionnels invités par le réseau culturel français à l'étranger. Ils ont pour objet de faciliter le repérage des secteurs de la création culturelle française et d'encourager leur diffusion dans le monde. Ils permettent également de mettre en relation les professionnels d'un secteur.

**FOCUS professional meeting** - *The French Institute, in partnership with Agence culturelle Grand Est and Latitude Marionnette, welcomes an international delegation of the FOCUS program to the 22<sup>nd</sup> edition of the FMTM. The FOCUS meetings are organized with French partners mobilizing the interest of foreign professionals. They gather professionals around a chosen artistic theme, invited via the French cultural network abroad. They intend to promote worldwide diffusion of French cultural creations, and the linking of professionals.*

INSTITUT  
FRANÇAIS

## Charleville-Mézières, Cité des Arts de la Marionnette

### Table Ronde

La recherche et l'expérimentation dans le processus créatif

Mer 20 14h à 17h

Accès libre *Free entrance*

Dans le cadre de la Cité des Arts de la Marionnette, la Ville de Charleville-Mézières et ses partenaires ont lancé dès 2022 et pour 2 ans, des appels à projet de soutien à la création et à la diffusion. Cette nouvelle aide financière accordée aux marionnettistes s'est traduite concrètement par l'accompagnement des temps de recherche et d'expérimentation nécessaires dès lors que l'artiste se met à créer. À l'appui du témoignage des compagnies sélectionnées, nous vous proposons d'ouvrir une discussion sur le processus de recherche, souvent conduit en sous-marin, constitué d'émerveillement et parfois de désillusion pour concrétiser les idées en une réalité sur le plateau. Pour accompagner cette réflexion, nous vous proposons de découvrir le travail de Loup Romer, vidéaste également retenu dans le cadre de l'appel à projet qui a capté les coulisses des résidences et séquences de travail des compagnies Yokaï, Pseudonymo, Enfants de Ta Mère et F. Compagnie. Un temps d'échange convivial à destination des artistes, des professionnels et du public.

**Round Table - Cité des Arts de la Marionnette - Research and experimentation in the creative process** - *A round-table discussion around the theme of research and experimentation in the creative process, organized by the city council within the framework of Charleville-Mézières: Cité des Arts de la Marionnette (Town of Puppetry Arts). A time of convivial exchange for artists, professionals, and the public.*



## ICiMa

La chaire ICiMa à partir de 2024

Sam 16 10h à 18h

Sur inscription *On registration*

institut@marionnette.com 03 24 33 72 50

Dans le cadre du PRÉAC une journée de prospective pour envisager les besoins des chercheurs, des artistes et des pédagogues œuvrant pour les arts du cirque et de la marionnette. Rencontres et retours d'expérience.

**The ICiMa chair, from 2024** - *A prospective day to evaluate the needs of the researchers, the artists and the teachers working in the fields of circus and puppetry. Meetings and feedback.*

### Construire des marionnettes, une multiplicité de pratiques et de savoirs

Ven 22 10h à 17h

Sur inscription *On registration*

institut@marionnette.com 03 24 33 72 50

Une journée d'échanges de synthèse des recherches menées dans le cadre du chantier « cycle de vie des matériaux » de la chaire ICiMa.

La matinée permettra de rendre compte de l'étude sur les ateliers effectuée en 2022 par Noémie Géron, secrétaire scientifique de la Chaire ICiMa, et de partager les pratiques éco-responsables mises en place par les constructeurs et constructrices. L'après-midi sera consacrée à des ateliers sur les collectes de savoir-faire en construction de marionnettes.

**Making puppets: a multiplicity of techniques and knowledge** - *A day of exchanges and research reports around the "life cycles of materials" workshop supported by ICiMa. The morning will be spent reporting on the study of various workshops, carried out in 2022 by Noémie Géron, scientific secretary of the ICiMa chair, and sharing the eco-friendly practices of the puppet makers. The afternoon will be spent on workshops sharing knowledge and crafts in puppet-making.*

ICiMa  
CHAIRE D'INNOVATION  
CIRQUE ET MARIONNETTE

CNAC  
CENTRE NATIONAL  
DES ARTS  
DU CIRQUE  
ET DE LA  
MARIONNETTE

## Conférence autour des matériaux

Mer 20 10h30 à 12h30

Accès libre *Free entrance*

Construire des marionnettes : retours sur une enquête de terrain menée par la chaire ICiMa de 2016 à 2022. Présentation d'entretiens, étude et collecte de savoir-faire.

**Conference on materials - Building puppets: feedback on a field survey conducted by the ICiMa Chair from 2016 to 2022. Presentation of interviews, study and collection of know-how.**

## TiGrE

Petit déjeuner du TiGrE : rencontre artistique transfrontalière

Jeu 21 9h à 11h

Sur inscription *On registration*

tigre-jpgrandest.fr

À l'occasion du 22<sup>e</sup> Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, le TiGrE - réseau jeune public du Grand Est vous invite à un temps d'échange artistique convivial avec nos voisins du Luxembourg et de Belgique. Trois artistes issus de ces trois pays parleront de leur dernière création : une occasion de croiser les regards sur les enjeux esthétiques mais aussi les différents mode de production et de diffusion.

En partenariat avec ASSITEJ Belgique, ASSITEJ Luxembourg et Scènes d'Enfance - ASSITEJ France.

**TiGrE breakfast: cross-border artistic meeting** - *On the occasion of the 22<sup>nd</sup> World Festival of Puppet Theatres, the TiGrE - network for young audiences of the Grand Est invites you to a time of friendly artistic exchange with our neighbours from Luxembourg and Belgium. Three artists from these three countries will talk about their last creation: an opportunity to exchange views on aesthetic issues but also on the different modes of production and distribution. In partnership with ASSITEJ Belgium, ASSITEJ Luxembourg and Scène d'Enfances - ASSITEJ France.*

# THEMAA

## Vers les états généraux de la marionnette

Lun 18 10h à 12h30

Accès libre Free entrance

En février 2024 se tiendront les états généraux des arts de la marionnette qui permettront de mobiliser le secteur dans son ensemble afin d'opérer un état des lieux de la profession et de faire le point sur les enjeux contemporains auxquels notre discipline est confrontée.

*Towards the Etats Généraux de la Marionnette - In February 2024, the Etats généraux des arts de la marionnette will be held to mobilise the sector as a whole in order to take stock of the profession and the contemporary issues facing our discipline.*

## Les Rencontres Nationales

**Puppet Zone: contaminations marionnettes et écrans**

Mar 19 15h à 17h

Accès libre Free entrance

Depuis deux ans, THEMAA interroge ce qui apparaît au croisement du champ de la marionnette et des écrans. Cette table ronde propose de revenir sur les réflexions qui ont traversé les différents laboratoires mis en œuvre à ce jour et qui viendront nourrir les rencontres publiques prévues cet automne.

**Puppet Zone: puppet and screen contamination -** For the past two years, THEMAA has been looking at what happens at the intersection of puppetry and screens. This round table discussion, proposes to look back on the reflections that have gone through the various laboratories that have been set up to date, and which will feed the public meetings planned for this autumn.

## Les P'tits Dej de THEMAA

Mar 19 Mer 20 Jeu 21

9h à 10h45

Accès libre Free entrance

Autour d'un café-croissant, et en s'appuyant sur le témoignage d'acteurs et actrices de la marionnette, les P'tits Dej' invitent à échanger et débattre.

**P'tits Dej' at THEMAA** - *Around a coffee-croissant, and based on the testimonies of actors of the puppet, the P'tits Dej' invite to exchange and debate.*

## THEMAA fête ses 30 ans !

Mer 20 18h



Accès libre Free entrance

À l'occasion des 30 ans de l'association, Thema propose de se retrouver autour d'un verre.

*At the occasion of its 30th anniversary THEMAA invites you for a drink.*

THEMAA

## AQM

5@7 de l'AQM

Jeu 21 17h à 19h



Accès libre Free entrance

Lancement du nouveau numéro de la revue *Marionnettes*. À cette occasion, l'AQM (Association Québécoise des Marionnettistes) organise une petite fête avec boissons et bouchées.

**5@7 of the AQM** - *Launch of the new issue of "Marionnettes magazine". At this occasion, the AQM (Association Québécoise des Marionnettistes) organises a small party with drinks and snacks.*

## Latitude Marionnette

### Les CNMa, et autour ?

Mar 19 9h30 à 12h30

Sur inscription On registration

coordination@latitude-marionnette.fr

En 2022, 6 structures ont obtenu le label de Centre National de la Marionnette. Il s'agit d'une avancée importante pour le secteur de la marionnette mais elle n'est qu'un point de départ. Le secteur reste fragile et les problèmes liés à la production et la diffusion des œuvres sont toujours très présents. Quelle articulation trouver avec les autres festivals et structures du secteur ? Comment les CNMa s'inscriront-ils dans le réseau national de diffusion du spectacle vivant pluridisciplinaire ? Face aux difficultés économiques et écologiques, quelles nouvelles voies de coopération imaginer ? Comment envisager d'autres formes de fonctionnement ?

Un temps d'échange pour tenter d'inventer ou ré-inventer de nouveaux modes de coopération à l'image de la force d'innovation portée par ce secteur depuis plus de 50 ans.

**The CNMa, and around?** - *In 2022, 6 structures have obtained the label of National Puppet Centre. This is a major step forward for the puppetry sector, but it is only a starting point. The sector remains fragile and the problems associated with producing and distributing works are still very present. How can we link up with other festivals and structures in the sector? How will the CNMAs fit into the national network for the dissemination of multidisciplinary performing arts? In the face of economic and ecological difficulties, what new avenues of cooperation should be explored? How can other forms of operation be envisaged?*

*A time for discussion, to try and invent or re-invent new ways of working together that reflect the innovative strength of this sector over the last 50 years.*

LATITUDE  
MARIONNETTE

# UNIMA

## Magazines sur la marionnette

- Partager des regards et des pratiques

Jeu 21 14h30 à 16h30



Sur inscription On registration

contact@unima.org Programme : unima.org

Où en est-on aujourd'hui des supports d'échange et de visibilité pour les arts de la marionnette dans le monde ? Quels sont les enjeux aujourd'hui d'écrire sur la marionnette ? Le magazine hongrois *Art Lime* a publié en 2023 un recensement des magazines de marionnettes dans le monde montrant ainsi la richesse des éditions sur cet art. Par ailleurs, les magazines sont des liens entre les membres pour de nombreux centres de l'UNIMA à travers le monde, de même que des outils de visibilité. Comment ces centres répondent-ils aux nouveaux enjeux du digital ? Comment un magazine peut-il être un espace d'interaction ? Quelle circulation possible entre les magazines à l'international qui tendrait vers plus de rencontres et d'échanges ? Par cette rencontre internationale des magazines de marionnettes édités par les centres nationaux, l'UNIMA propose ici un temps de partage d'expériences et de propositions.

**L'UNIMA propose des temps d'échange et de convivialité tout au long du festival. 28**

**Magazines on puppetry - Sharing views and practices - Bilingual hybrid meeting in French and English.** *Where are we today in the supports of exchange and visibility for the puppetry arts in the world? What are the stakes today to write about puppetry? The Hungarian magazine Art Lime published in 2023 a census of the puppetry magazines in the world showing the richness of the editions on this art. Moreover, the magazines are links between members for many UNIMA centres around the world, as well as tools of visibility. How do these centres respond to the new challenges of digital? How can a magazine be a space for interaction? What circulation is possible between magazines at the international level that would tend towards more meetings and exchanges? By this international meeting of the magazines on puppetry published by the national centres of UNIMA, we propose here a time for exchanges, sharing of experiences and proposals.*

Throughout the festival, UNIMA organizes exchanges and get-togethers. 28

## Région Grand Est

La Région  
**Grand Est**

Après une édition 2021 encore marquée par la pandémie, le Festival reprend son cours normal et sa dimension internationale pleine et entière. Coopérer avec nos voisins, qu'ils soient frontaliers ou issus d'autres métiers et filières artistiques, se rencontrer entre acteurs du Grand Est et d'autres horizons, c'est le fil rouge des rencontres professionnelles proposées par la Région cette année avec le concours de l'Agence culturelle.

*After a 2021 edition still marked by the pandemic, the Festival resumes its normal course and its full international dimension. Cooperating with our neighbours, whether they are border neighbours or from other professions and artistic fields, meeting with actors from the Grand Est and other horizons, this is the common thread of the professional meetings proposed by the Region this year with the help of the Cultural Agency.*

### Des jeunes du Grand Est au Festival !

Avec le soutien de la Région, un groupe de lycéens venant de tout le Grand Est vivra pour la première fois l'expérience du Festival lors du 2<sup>e</sup> week-end. Au programme : il vient voir des spectacles, rencontrer des artistes et des spécialistes de la marionnette, être sensibilisé à l'écriture journalistique sur la critique de spectacles et désigner un spectacle « coup de cœur ». De quoi mêler passion et découverte des richesses de leur région.

**Young people from the Grand Est at the Festival!** - *With the support of the Region, a group of high school students from all over the Grand Est will experience the World Festival for the first time during the 2nd WE. They will see shows, meet artists and puppet specialists, and be made aware of journalistic writing on show criticism. A great way to combine passion and discovery of the richness of their region.*



### Plateau de présentation de projets artistiques Grand Est - Wallonie-Bruxelles

Dim 17 14h à 18h

Accès libre Free entrance

Cette rencontre réunit des programmateurs belges et français autour des dernières créations d'artistes et de compagnies du Grand Est, de Wallonie et de Bruxelles. 10 à 12 projets artistiques sont présentés par les compagnies devant un parterre de professionnels. Des temps questions-réponses et d'échanges informels sont également au programme.

La rencontre s'inscrit dans l'accord de coopération culturelle transfrontalière signé le 8 juillet 2023 entre la Région Grand Est et la Fédération Wallonie-Bruxelles. Elle est ouverte à tous les professionnels et institutionnels en entrée libre. Elle sera co-animée par l'Agence culturelle Grand Est et le service culturel de la Région. Rencontre suivie d'un cocktail.

**Grand Est - Wallonia-Brussels artistic project presentation platform** - *This meeting will bring together Belgian and French programmers around the latest creations of artists and companies from the Grand Est, Wallonia and Brussels. Between 10 and 12 artistic projects will be presented by companies in front of an audience of professionals. There will also be time for questions and answers and informal exchanges.*

*The meeting is part of the cross-border cultural cooperation agreement signed on 8 July 2023 between the Grand Est Region and the Wallonia-Brussels Federation. It is open to all professionals and institutions with free admission. It will be co-hosted by the Agence culturelle Grand Est and the Region's cultural department. Followed by a cocktail reception.*



### Marionnette et cinéma d'animation: enjeux artistique, de formation, de coopération

Lun 18 14h à 17h15

Accès libre Free entrance

Ces deux champs artistiques peuvent être qualifiés de voisins ou de cousins. Bien qu'ils communiquent depuis un certain temps, il semble que les potentialités d'échanges et de coopération puissent être amplifiées. Le Grand Est qui héberge des compagnies de marionnettes, des maisons de production, des structures de formation, de production et de diffusion, actives en ce sens, peut s'inscrire dans ces potentialités nouvelles.

Après une table ronde permettant de revenir sur les enjeux artistiques et de filières professionnelles (formation initiale et continue, passerelles possibles), un temps d'échange plus interactif est proposé, associant des jeunes en formation, artistes, structures de formation, producteurs.

La rencontre est animée par Jérôme Descamps, directeur de La Pellicule Ensorcelée. Rencontre suivie d'un cocktail.

**Puppetry and animation cinema: artistic, training and cooperation issues** - *These two artistic fields can be qualified as neighbours or cousins. Although they have been communicating for some time, it seems that the potentialities of exchanges and cooperation can be amplified. The Grand Est Region, which hosts puppet companies, production houses, training, production and diffusion structures (active in this sense) can be part of these new potentialities.*

*After a round table which allows to come back on the artistic and professional stakes (initial and continuous training, possible bridges), a time of ore interactive exchanges is proposed, associating young people in training, artists, training structures, producers. The meeting is animated by Jérôme Descamps, director of La Pellicule Ensorcelée. Followed by a cocktail reception.*

## Agence culturelle Grand Est

### Parcours festival

L'Agence culturelle Grand Est organise du samedi 16 au lundi 18 septembre un *Parcours festival* de trois jours. Il réunit 15 professionnels du spectacle vivant en Grand Est (responsables de programmation, artistes et agents de collectivités).

L'objectif de ce parcours est d'intégrer pleinement le foisonnement du paysage marionnettique actuel grâce à des rencontres professionnelles croisées (Région Grand Est, Institut français), des visionnages de spectacles et la découverte des enjeux territoriaux de développement spécifiques aux Ardennes mais illustrant des problématiques régionales plus larges. Des moments de convivialité ponctuent le parcours pour une meilleure interconnaissance des enjeux de chacun des participants

**Festival itinerary** - *The Agence culturelle Grand Est organises from Saturday 16 to Monday 18 September a two-and-a-half day festival trail during this edition of the FMTM. It will bring together 15 professionals of the performing arts of the Grand Est region.*



## Marionnette & Thérapie

Rencontre  
«Créativité  
et résilience avec  
la marionnette»

Sam  
23 9h à 13h

Participation de 10€  
Contribution of 10€



Programme : marionnettetherapie.fr

À partir d'ateliers-marionnettes à la rencontre de publics divers, nous sommes appelés à inventer de nouvelles formes, à adapter la construction et la transmission liées à la fabrication et au jeu avec des marionnettes, des contes, des objets, des images. Comment nos pratiques et nos recherches communes, marionnettistes et thérapeutes, se conjuguent-elles dans ces circonstances à chaque fois singulières ?

C'est le thème de cette rencontre où exemples concrets et dialogues avec le public viendront illustrer le cheminement de l'Association Marionnette et Thérapie.

**Puppetry & Therapy** - Through puppet workshops, organized for various people, we must continually invent new forms, adapt our construction and transmission process. How do we, puppeteers and therapists, develop common research and practices to meet unique circumstances? Concrete examples and dialogues with audiences illustrate the work of the Puppet and Therapy Association.

## FIAMS Table ronde : Les limites de la marionnette ?

Sam  
23 Accès libre Free entrance 15h à 17h

Corps, objet, image, manipulation : à partir d'où cessons-nous d'associer une œuvre aux arts de la marionnette ? Une table ronde qui vise à réfléchir sur certains enjeux actuels de la marionnette contemporaine. Quelques panélistes partageront leurs points de vue afin d'introduire ce moment de réflexion et de partage. Cette table ronde est la première activité d'un projet de partenariat entre le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières et le Festival International des Arts de la Marionnette à Saguenay (FIAMS). Soutenu par le Ministère des Relations internationales et de la Francophonie du Québec et le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères de la République Française, dans le cadre de la Commission permanente de coopération franco-québécoise (CPCFQ).

*Body, object, image, manipulation: at what point do we stop associating a work with the puppetry arts? A round table to reflect on some of the current issues in contemporary puppetry.*



## AVIAMA

Remise du Prix AVIAMA

Ven  
22 11h



Accès libre Free entrance



À l'occasion du Festival, l'Association des Villes Amies de la Marionnette (AVIAMA) remet son Prix international de l'initiative dans le domaine de la marionnette.

Créé en 2022, ce prix est destiné à mettre en valeur une personne dont l'engagement pour le théâtre de marionnette permet de faire avancer la reconnaissance de cette discipline, de la partager au plus grand nombre ou tout simplement de mettre un coup de projecteur spécial sur cet art qui réunit tous les membres de l'AVIAMA !

Le nom de la personne, de l'artiste ou de l'association sera dévoilé à l'occasion de cette présentation présidée par Mme Claudine Ledoux, Présidente de l'AVIAMA.

**AVIAMA award ceremony** - The Association of Puppet-friendly Cities gives its international award during the Festival.

*Created in 2022, it is destined this year to highlight a person, artist or association committed to promote the art of puppetry. Mme Claudine Ledoux, chairwoman of the association AVIAMA, will reveal the name of the winner.*

## M-Collectif et Wallonie- Bruxelles Théâtre Danse

À la Belge ! Speed  
dating marionnettique !

Dim  
17 15h à 17h30

Sur inscription On registration

à rdv.m@yahoo.com

Rendez-vous dédié à la créativité marionnettique en Belgique francophone. Le M-Collectif et Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse proposent un «speed dating» marionnettique explosif pour (re)découvrir la création en Fédération Wallonie-Bruxelles, avec la présence des compagnies et leurs marionnettes, programmées dans le Festival IN et OFF et les autres membres du M-collectif. Un véritable espace-temps de rencontres et d'échanges pour professionnels. Suivi d'un drink à la belge.

**À la Belge! Puppetry speed dating!** - A meeting dedicated to puppetry creativity in French-speaking Belgium. The M-Collectif and Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse propose an explosive puppet "speed dating" to (re)discover the creation in the Wallonie-Bruxelles Federation, with the presence of the companies and their puppets, programmed in the Festival IN and OFF and also the other members of the M-Collectif. Followed by a Belgian-style drink.



M-Collectif

Marionnettes, théâtre d'objet et arts associés  
en Fédération Wallonie-Bruxelles

## Les Enfants sauvages

Autre chose est  
possible - 2<sup>e</sup> édition

Mer  
20 14h à 17h

Sur inscription On registration

à autrechoseestpossible@gmail.com

Après le succès d'*Autre chose est possible*, les Enfants Sauvages lancent une deuxième édition de leur appel à textes francophones à destination de la marionnette. Le projet est pensé en deux saisons, la première pour la réception, la sélection et la valorisation des textes, et la seconde pour la création du texte lauréat.

Comment ça marche ? Un premier comité de trente lecteurs lit les textes reçus et établit un top 10 qui est ensuite remis au comité professionnel qui, lui, choisit le lauréat. En ouverture de l'événement, les Enfants Sauvages proposent une lecture musicale d'*Orange au pays des Angles*, de David Baudemont, le lauréat de la première édition.

**Autre chose est possible - 2<sup>nd</sup> edition** - This is the 2<sup>nd</sup> call for texts in French by the company Les Enfants Sauvages. 30 readers will choose their favourite 10 from the texts received. A professional committee will then create a show with the laureate.



AUTRE CHOSE  
EST POSSIBLE

## PuppetPlays : présentation publique

Ven  
22 Accès libre Free entrance 14h à 15h



*PuppetPlays - Reappraising Western European Repertoires for Puppet and Marionette Theatres* (2019-2024) est un projet de recherche financé par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'excellence et d'innovation Horizon 2020. Sous la direction de Didier Plassard (Université Paul Valéry – Montpellier 3), il a pour objectif de rassembler, d'étudier et de rendre accessible au public, sur une plateforme numérique dédiée (puppetplays.eu), le répertoire des pièces écrites pour la marionnette en Europe de l'Ouest, du 17<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle.

*"PuppetPlays - Reappraising Western European Repertoires for Puppet and Marionette Theatres" (2019-2024) is a research project funded by the European Union as part of the Horizon 2020 programme of excellence and innovation. Under the direction of Didier Plassard (Université Paul Valéry – Montpellier 3), it aims to gather, study and make accessible to the public, on a dedicated digital platform (puppetplays.eu), the repertoire of plays written for puppets or marionettes in Western Europe, from the 17<sup>th</sup> to the 21<sup>st</sup> century.*

# Planning des rendez-vous

## Sam 16

9h à 13h 10 | 75 Forest avenue  
Rencontre professionnelle FOCUS (p.122)  
Institut Français

10h à 18h 10 | 75 Forest avenue  
La chaire ICima à partir de 2024 (p.123)  
Icima

10h30 8 | ESNAM  
Équipées belles (p.119)  
Institut International de la Marionnette

15h 7 | IIM  
Éco-ateliers pliage de livres (p.118)  
Institut International de la Marionnette

8 | ESNAM  
Ateliers FMTM (p.116)

## Dim 17

10h et 11h FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

12h 8 | ESNAM  
Équipées belles (p.119)  
Institut International de la Marionnette

15h 7 | IIM  
Éco-ateliers pliage de livres (p.118)  
Institut International de la Marionnette

14h à 18h 10 | 75 Forest avenue  
Plateau de présentation de projets artistiques  
Grand Est - Wallonie-Bruxelles (p.126)  
Région Grand Est

15h à 17h30 10 | 75 Forest avenue  
À la Belge !  
Speed dating marionnettique ! (p.129)  
M-Collectif et Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse

8 | ESNAM  
Ateliers FMTM (p.116)

## Lun 18

10h et 11h FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

10h à 12h30 10 | 75 Forest avenue  
Vers les états généraux  
de la marionnette (p.124)  
THEMAA

14h à 17h 10 | 75 Forest avenue  
Marionnettes et cinéma d'animation (p.127)  
Région Grand Est

11h 8 | ESNAM  
Café philo mario (p.116)  
Philippe Choulet

## Mar 19

9h à 10h45 10 | 75 Forest avenue  
Les P'tits Déj de THEMAA (p.124)  
THEMAA

10h et 11h FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

11h 8 | ESNAM  
Café philo mario (p.116)  
Philippe Choulet

9h30 à 12h30 10 | 75 Forest avenue  
Les CNMA et autour ? (p.125)  
Latitude Marionnette

15h à 17h 10 | 75 Forest avenue  
Les Rencontres Nationales (p.124)  
THEMAA

## Mer 20

9h à 10h45 10 | 75 Forest avenue  
Les P'tits Déj de THEMAA (p.124)  
THEMAA

10h et 11h FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

10h30 à 12h30 10 | 75 Forest avenue  
Construire les marionnettes (p.123)  
ICima

11h 8 | ESNAM  
Café philo mario (p.116)  
Philippe Choulet

14h à 17h 10 | 75 Forest avenue  
Autre chose est possible (p.129)  
Les Enfants Sauvages

14h à 17h 10 | 75 Forest avenue  
Table ronde, la recherche et l'expérimentation  
dans le processus créatif (p.122)  
CMZ Cité des Arts de la Marionnette

14h à 17h 7 | IIM  
Éco-ateliers pliage de livres (p.118)  
Institut International de la Marionnette

8 | ESNAM  
Ateliers FMTM (p.116)

## Jeu 21

9h à 10h45 10 | 75 Forest avenue  
Les P'tits Déj de THEMAA (p.124)  
THEMAA

9h à 11h 10 | 75 Forest avenue  
Petit déjeuner du TiGre (p.123)  
TiGre

10h et 11h FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

11h 8 | ESNAM  
Café philo mario (p.116)  
Philippe Choulet

14h30 à 16h30 10 | 75 Forest avenue  
Magazines sur la marionnette (p.125)  
UNIMA

17h à 19h 10 | 75 Forest avenue  
5@7 de l'AQM (p.124)  
AQM

## Ven 22

10h et 11h FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

11h 10 | 75 Forest avenue  
Remise du prix AVIAMA (p.128)  
AVIAMA

8 | ESNAM  
Ateliers FMTM (p.116)

11h 8 | ESNAM  
Café philo mario (p.116)  
Philippe Choulet

14h à 15h 10 | 75 Forest avenue  
PuppetPlays : présentation publique (p.129)

## Sam 23

9h à 13h 10 | 75 Forest avenue  
Marionnette et Thérapie (p.128)

10h et 11h 10 | FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

15h à 17h 10 | 75 Forest avenue  
Table ronde : Les limites de la marionnette ? (p.128)  
FIAMS

8 | ESNAM  
Ateliers FMTM (p.116)

## Dim 24

10h et 11h FMTM le Village  
Conversations sous les tilleuls (p.117)

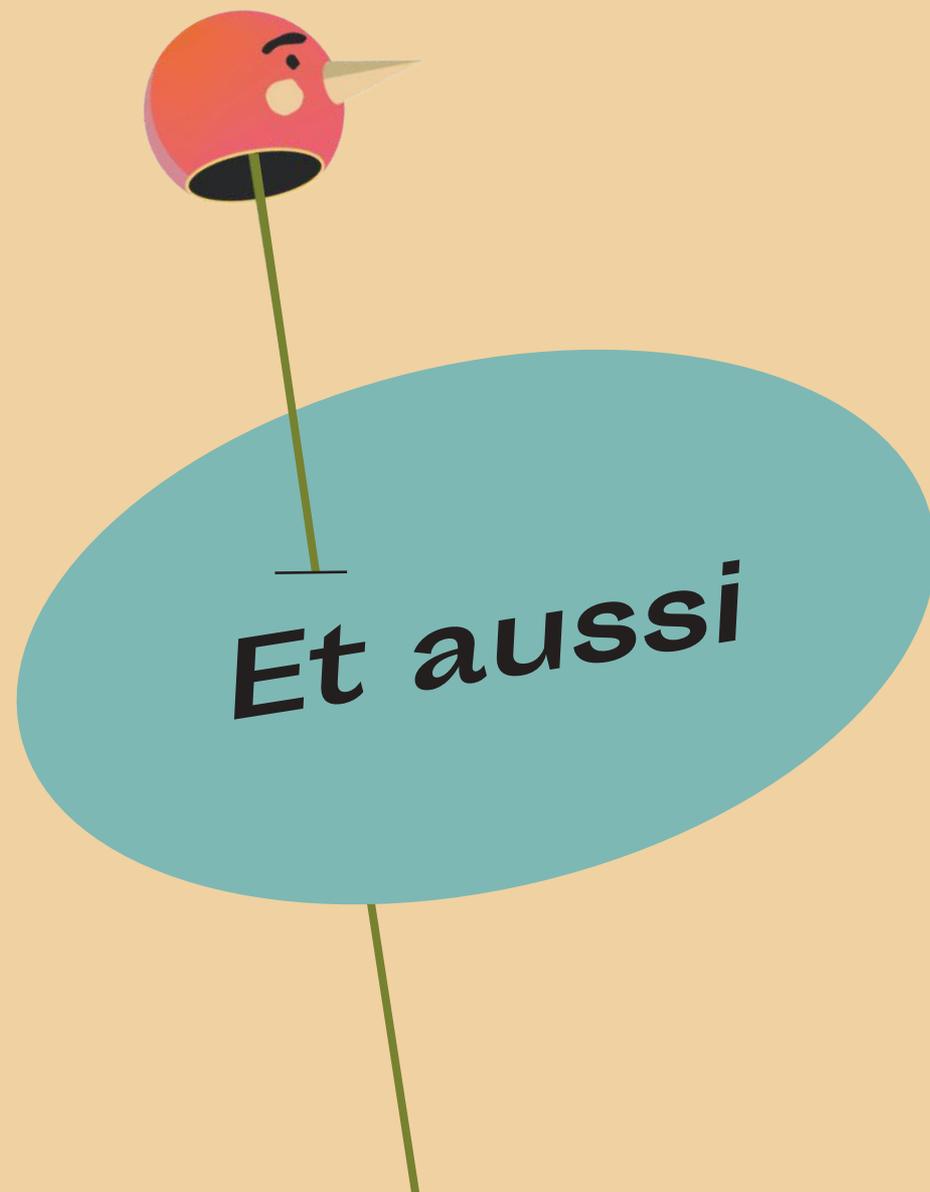
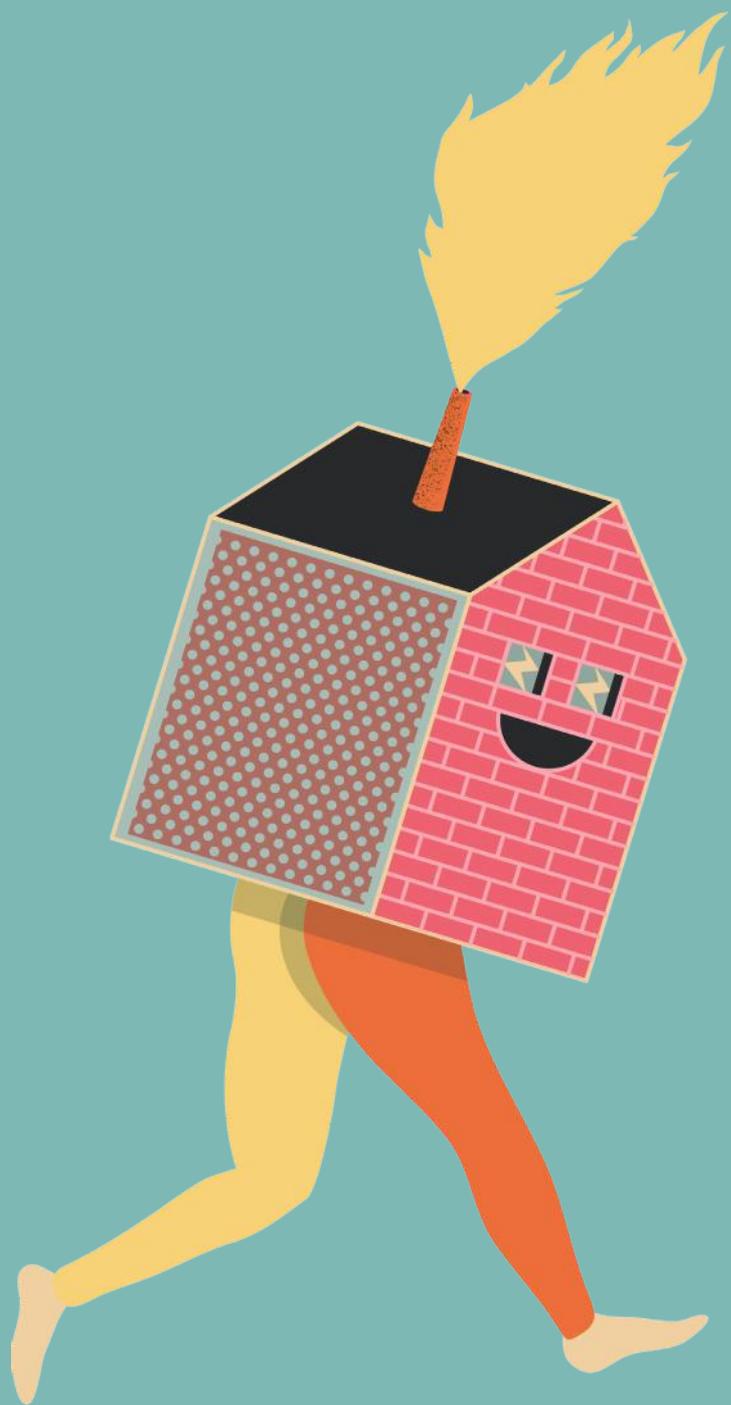
8 | ESNAM  
Ateliers FMTM (p.116)

## Et aussi...

11h à 19h 23 | Librairie du Festival  
La librairie du Festival (p.118)

17h 23 | Librairie du Festival  
Place des auteurs (p.118)

14h à 18h 7 | IIM  
Centre de documentation de l'IIM (p.118)



# Action artistique et culturelle

Tout au long de l'année, le Festival développe une permanence artistique sur le territoire avec des projets d'action artistique et culturelle autour des arts de la marionnette.

Ces projets ont pour objectif de sensibiliser différents publics aux arts de la marionnette, de leur permettre de s'appropriier les démarches créatives et de rencontrer des artistes aux pratiques multiples.

Le Festival développe des partenariats avec de nombreuses associations, les centres sociaux, les établissements de soins, la Maison d'arrêt de Charleville-Mézières, les lieux d'accueil du jeune enfant et l'Éducation Nationale (Projets Artistiques et Culturels, interventions d'artistes dans les écoles, parcours de spectacles, ateliers durant le Festival) à destination de l'ensemble des publics tout au long de l'année.

*The Festival uses awareness-raising activities and cultural mediation developed around the art of puppetry, in connection with the actors present on the territory. The aim is to educate all sorts of audiences to the art of puppetry, to develop mental representations of puppetry, to better grasp and take part in the creative approaches. We build interactions and engage in artistic partnerships with associations, social centers, the hospital, the prison, nurseries / daycares, the National Education system and all audiences with regular meetings throughout the year.*

## Maison d'arrêt

Le FMTM mène des actions au cœur de la Maison d'arrêt de Charleville-Mézières en partenariat avec le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation des Ardennes.

Les marionnettistes Eve Bigontina, Rik Faria de Oliveira Da Silva et Elisza Peressoni-Ribeiro, ont accompagné les détenus dans la création et la manipulation de marionnettes tout au long de l'année.

Vous pourrez découvrir des images de ces ateliers grâce aux photographies prises par les détenus et Hervé Dapremont. Elles montrent, leurs essais pour faire vivre l'objet inanimé. (Voir exposition p.112)

Durant le Festival, le spectacle *La Forêt ça n'existe pas*, de la compagnie française Portés Disparus, sera joué pour les personnes en détention.

*The FMTM is working in partnership with the Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation des Ardennes at Charleville prison. Puppeteers Eve Bigontina, Rik Faria de Oliveira Da Silva and Elisza Peressoni-Ribeiro helped prisoners to create and manipulate puppets. Photographs taken by Hervé Dapremont and the participants provide an insight into these workshops. (See exhibition p.112). During the Festival, a show will be performed for people in detention.*

## Culture santé

La marionnettiste Aurélie Hubeau a rencontré des femmes alcoolo-dépendantes de l'hôpital Bélair dont elle a enregistré les témoignages. Elle souhaite partir de la parole de ces femmes, souvent invisibles, pour imaginer son prochain spectacle sur le thème de l'alcool.

Un travail sonore a été mené à partir de ces enregistrements, les femmes interviewées ont participé à des ateliers de construction de marionnettes.

Ces travaux seront exposés du 16 au 24 septembre à l'Institut International de la Marionnette, à Charleville-Mézières.

*Aurélien Hubeau presents an exhibition at the IIM as part of a project conducted with the patients of the Bélair Hospital. She went to meet alcohol-dependent women and recorded their testimonies. Following a sound work and puppet workshops.*

*These works will be exhibited from 16 to 24 September at the Institut International de la Marionnette.*

Renseignements  
service action culturelle et artistique  
03 24 59 70 62  
mediation@festival-marionnette.com

## Focus petite enfance

Le FMTM développe des actions envers la petite enfance tout au long de l'année avec les « crèches artistiques ».

Des compagnies en création passent deux semaines dans une crèche pour expérimenter en direct, avec les enfants et celles qui les encadrent. Trois sessions ont lieu par an au Berceau d'Arthur, multi-accueil de Charleville-Mézières et à la crèche Les Moussillons de Mouzon en partenariat avec la CAF des Ardennes.

Le Festival propose des spectacles à destination des tout-petits et des adultes qui les accompagnent avec cette année : *Toc toc toc, Zèbres, Merveilles et T'es qui toi dis.*

Des ateliers enfant-parent sont aussi programmés pour les 0-3 ans.

*Young age is an ideal time to become part of an audience. That is why we are organizing shows and workshops during the Festival for very small children and the adults who accompany them.*

*The FMTM develops actions towards early childhood throughout the year with the "artistic crèches". Artistic teams in creation spend two weeks in a day care center to experiment with the children and those who supervise them.*

## Les ressources en ligne

[festival-marionnette.com/ressources](http://festival-marionnette.com/ressources)

- Les ressources pédagogiques (sous forme de padlets) offrent des pistes de réflexions aux enseignants pour préparer la venue au spectacle avec leurs élèves

- Dossiers artistiques des spectacles

- Educational resources (in the form of padlets) provide teachers with food for thought as they prepare to take their pupils to the show

- Artistic files for the shows

## Fondation RATP - CTCM - TAC

Dans le cadre de leur mécénat, la fondation RATP et les TAC mettent trois bus à disposition du Festival.

En lien avec Cultures du Cœur, le FMTM propose aux associations et structures sociales du territoire, d'accompagner les publics les plus éloignés au spectacle.

*As part of their sponsorship, the RATP foundation and the TAC are making three buses available to the Festival. In conjunction with Cultures du Cœur, the FMTM offers these seats to local associations and social organisations.*

## Pôle de Ressources en Éducation Artistique et Culturelle (PRÉAC)

Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, l'Institut International de la Marionnette, la DRAC Grand Est et le Rectorat de l'académie de Reims continuent la mise en place de l'unique PRÉAC marionnette en France. Cette année, il abordera le thème des matériaux, du 19 au 22 septembre à Charleville-Mézières.

Ouvert aux professionnels de la culture et aux enseignants qui souhaitent découvrir ou parfaire leurs connaissances de l'art de la marionnette, le PRÉAC propose un parcours sur mesure, jalonné de rencontres avec les artistes, de spectacles, d'analyses et d'ateliers de pratique artistique.

*A course open to cultural professionals who would like to discover or perfect their knowledge of the art of puppetry, is proposed around the theme of "Materials". It will take place from the 19<sup>th</sup> to the 22<sup>th</sup> of September in Charleville-Mézières. Entitled PREAC, it offers a programme of meetings with artists, performances, choral analyses and artistic workshops.*

## Les jeunes chroniqueurs au Festival

« Les jeunes chroniqueurs au Festival », implique et permet aux élèves de deux classes de collégiens ardennais de découvrir un spectacle et de rencontrer les artistes. Lors d'ateliers qui précèdent et suivent la représentation, les élèves s'exercent au journalisme et à la critique artistique. Ils sont à la fois spectateurs, apprentis journalistes et techniciens radio. Chaque classe enregistre une chronique à partir des interviews et reportages effectués.

Les ateliers sont gratuits mais les places de spectacles et le déplacement sont à la charge des établissements scolaires

*The project Young critics at the Festival involves two classes of junior high-school students from the Ardennes and aims to enable these students to acquire skills in the field of art criticism.*





Panique au parc © Hervé Dapremont

## OFF de rue

Dans l'espace public : Le Off de rue est organisé et coordonné par la Ville de Charleville-Mézières. Retrouvez les spectacles du Off dans les rues de la ville (Place Ducale, Place Winston Churchill, cour de la Médiathèque Voyelles, parvis du Théâtre, Esplanade Roger Mas...) où plus de 70 compagnies du monde entier sont programmées. De plus, retrouvez la programmation riche et l'ambiance incroyable des collectifs installés sur 3 sites:

- Sur l'Île du Vieux Moulin avec Touche du Bois
- Au Parc Pierquin avec le collectif Panique au Parc
- Sur l'Esplanade Louis Auboin (entre la piscine et le camping) avec TADAM

Chaque collectif propose une coloration et une thématique originale durant les 9 jours de festival, avec notamment des spectacles sous chapiteau (billetterie libre) et un espace de restauration.

*The Off de rue is a program of shows in the public area, coordinated by the City of Charleville-Mézières. During the nine days of the Festival, more than 70 companies perform in the streets, parks and squares of the city, as well as in the 3 sites organized by some collectives.*

Renseignements : Mairie, service action culturelle  
offderue@mairie-charlevillemezieres.fr  
+33 (0)3 24 32 44 40 - www.charleville-mezieres.fr

## OFF en salle

Le festival OFF en salle est organisé depuis 1972 par la Maison de la Culture et des Loisirs (MCL) Ma Bohème (ex-MJC Gambetta) avec le Centre Socio Culturel André Dhôtel, le Centre Social Manchester, Social Animation Ronde Couture. Pour cette édition 2023, le Off en Salle, ce sont 40 compagnies françaises et étrangères accueillies, 42 spectacles, 200 représentations, plus de 15 000 spectateurs attendus durant 10 jours de programmation.

Pour toutes les compagnies, le OFF en salle peut être un tremplin à la reconnaissance, à la révélation dans ce haut lieu marionnettique qu'est Charleville-Mézières.

En 2019, le FMTM et le OFF en salle se sont accordés sur les principes d'une collaboration visant à installer une passerelle entre les deux projets. C'est ainsi que s'est créé le Coup de cœur, prix du jury, une distinction délivrée par un jury d'experts. Autre prix : le Coup de cœur du OFF, prix du public, qui permet au public de voter.

*For this 2023 edition, the Off en Salle programs 200 performances in venues of the town center and districts of Charleville-Mézières.*

Renseignements : MCL Ma Bohème  
mcl.mabohe@orange.fr  
+33 (0)3 24 33 31 85

Retrouvez également toutes les représentations du Off sur l'appli FMTM

et sur le site [off-marionnette.com](http://off-marionnette.com)

## La Tournée du FMTM



Le Festival organise avec celles et ceux qui le souhaitent des spectacles de marionnettes. La Tournée du FMTM permet d'élargir l'offre artistique en milieu rural et d'inscrire les arts de la marionnette comme vecteur de culture au sein de nos territoires. Chacun peut ainsi pleinement participer au Festival et bénéficier de la présence d'artistes venus du monde entier. Programmée dans les communes du département des Ardennes et en Région Grand Est, la Tournée du FMTM se déroule en marge et pendant le Festival. Programme complet à retrouver début septembre sur [festival-marionnette.com](http://festival-marionnette.com)

*The Festival organizes shows beyond the walls of Charleville-Mézières. The FMTM Tour allows to enlarge the artistic offer in rural areas and to develop puppetry as a factor of culture everywhere we can. The FMTM tour takes place alongside and during the Festival, in the localities of the Ardennes department and the Region Grand Est. Complete programme to be found in September on [festival-marionnette.com](http://festival-marionnette.com)*

Vous voulez éditer  
l'histoire de votre village,  
votre famille, <sup>Prix</sup>  
votre entreprise... <sup>très COMPÉTITIFS</sup>

<sup>PETITES ou GRANDES quantités</sup> Nous réalisons

# VOTRE LIVRE !



Z.I. du Blanc Mont

08400 **VOUZIERES**

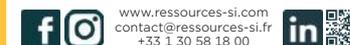
Tél. 03 24 71 63 05

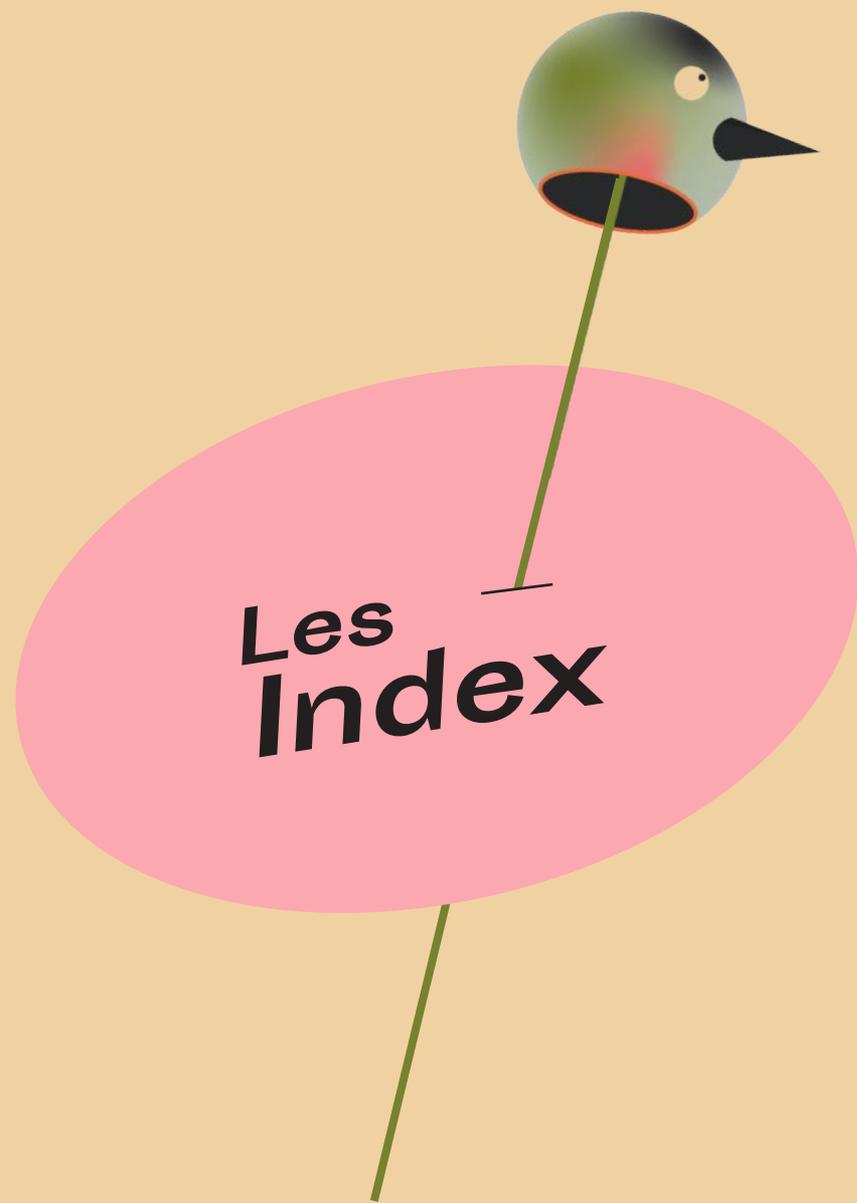
[imprimerie.felix@wanadoo.fr](mailto:imprimerie.felix@wanadoo.fr)

**ressources**  
Système de Billetterie  
et de Gestion des Publics



www.ressources-si.com  
contact@ressources-si.fr  
+33 1 30 58 18 00





# Index par compagnies

	n°page		n°page		n°page		n°page
Cia. 4 Produções - .....	87	ESNAM - DAMU .....	43	Compagnie La Pendue .....	90	CIE Xannax Princesse Guerrière .....	48
AÏE AÏE AÏE .....	29	L'étendue - Renaud Herbin .....	30 35	Laurence Petitpas .....	101	Cie Les Yeux Creux .....	77
Compagnie l'Alinéa .....	64	Fly Theatre .....	63	PIGMALIÃO .....	80	Compagnie Yôkaï .....	37
Cie Arnica - Emilie Flacher .....	97	Le Friiix Club .....	71	escultura que mexe .....		Cie ZAPOÏ .....	54
Artstage SAN .....	33	Compagnie Gare Centrale .....	39	Plexus Polaire .....	41		
Compagnie Atipik - Maxence Moulin .....	34	Cie Graine de Vie .....	89	Point Zéro .....	82		
Baek.s. Factory .....	58	Granit Suspension .....	36	Portés Disparus .....	104 107		
Barbaque Compagnie .....	62	Geert Hautekiet .....	15	Printemps du machiniste .....	96		
Cie Les Bas-bleus .....	47	Cie Hold Up ! .....	75	Pseudonymo .....	92		
Theater Thebefu .....	73	Hopeful Monster .....	99	Rodéo Théâtre - .....	28 65		
Blick Théâtre .....	69	Maayan lungman .....	72	Théâtre de Romette .....	40		
Brûlante .....	74	Ivoire Marionnettes .....	19	La Ruée vers l'or .....	94		
Centre de Créations pour l'Enfance - Théâtre de marionnettes de Maribor .....	22	Les Karyatides .....	53	Compagnie .....	85		
Un château en Espagne .....	42	Kharkiv V. A. Afanasyev State Academic Puppet Theater .....	93	S'Appelle Reviens .....			
Cirka Teater .....	88	Klaipeda Puppet Theatre .....	27	Compagnie Sans Soucis .....	76		
Cirkus Katoen .....	107	Macañena Recuerda Shepherd .....	81	Cie Sans Visage .....	31		
Coriolis Teatro de objetos .....	46	La Mâchoire 36 .....	56	Scopitone&Cie .....	51 68		
Jonas Coutancier - Les Anges au Plafond .....	55	Puppentheater Magdeburg .....	38	Marina Simonova .....	102		
Cie CRÉATURE - Lou BROQUIN ..	14	Rafi Martin - Julika Mayer - Tectonique .....	98	Compagnie Singe Diesel .....	57		
J.Crowe .....	32	Théâtre de la Massue - Cie Ezéquier Garcia-Romeu .....	25	Sitio Cie .....	52		
Ugo Dehaes .....	84	Julika Mayer - Karoline Hoffmann .....	100	STEREOPTIK .....	86		
Djarama - Motus .....	24 107	Modo Grosso .....	23	Compagnie Succursale 101 .....	66		
Domia Production .....	59	La Mu/ette .....	91	Sungsin Ro - Studio HAT .....	45		
Ariel Doron .....	67	MUMMENSCHANZ .....	61	Michal Svironi .....	49		
Drogheria Rebelot .....	95	Numen Company - Tibo Gebert .....	70	Tangram Kollektiv .....	83		
Duda Paiva Company - Illusionary Rockaz Company .....	103	Olympus Kids .....	44	Teatrodelleapparizioni .....	50		
ESNAM - Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch .....	60			TJP CDN de Strasbourg Grand Est - Kaori Ito .....	26		
				Tombs Creatius .....	16 17		
				Collectif Toter Winkel .....	79		
				WoW Compagnie - Chiara Marchese .....	78		

# Index par spectacle

	n°page		n°page		n°page		n°page
50 YEARS .....	61	Hamlet Mania .....	90	Podium ! .....	65	Vertep .....	93
Amathia .....	69	Hand Hop .....	68	Le Poids de l'âme, .....	78	Le Voyage (Tombs Créatius) .....	17
Amazons .....	44	HERO .....	70	tout est provisoire		Le voyage (Domia Production) .....	59
Antichambre .....	86	His Day .....	33	La Princesse .....	62	The watching machine .....	81
À qui mieux mieux .....	35	Le HORLA .....	55	qui n'aimait pas...		Zèbres .....	54
Ascension .....	52	Hopeful Monsters .....	99	Qui Sommes-Vous ? .....	34		
Automata Carrousel .....	15	Les Irréels .....	14	Racontars arctiques .....	94		
AVATĀRA .....	103	La Langue des Cygnes .....	89	RE-MEMBER .....	38		
L'aventure de l'écrasement .....	36	Les leçons .....	66	Résurgence .....	31		
Bambi - Kaleidoscop .....	60	d'anatomies chimériques		Robot, l'amour éternel .....	26		
BIG BANG .....	27	Les lettres de mon père .....	39	Schattenwerfer - .....	83		
Boxed .....	67	Ludotecnia .....	32	L'ombre des choses			
Carte Blanche .....	49	Maison de Poupée .....	41	Simple Machines .....	84		
La cérémonie du poids .....	98	Manual .....	46	Le stoïque .....	50		
Chemin des métaphores .....	57	MERVEILLE(s) .....	42	petit soldat de plomb			
Cher Loup .....	95	Muesli .....	29	Shadow of my belonging .....	30		
Comment .....	102	Mutatis Mutandis .....	101	Le Songe d'une nuit d'été .....	82		
je me suis transformée		Nature Morte - Still Life .....	37	Suzanne aux Oiseaux .....	51		
DIE HAUT plus que nu .....	79	NIYAR - A Paper Tale .....	72	Suzy .....	48		
DING. ....	100	La (nouvelle) Ronde .....	40	Le Grand Voyage de Tchangara ..	19		
Disparaître : Fantômes ! .....	56	Odessa, tentative de s'aimer .....	96	Terreur .....	77		
L'Étrange Voyage .....	16	après la guerre		/T(e)r:::r/ie:::r .....	97		
de Señor Tonet		L'Odeur du Gel .....	74	T'es qui toi, dis ? .....	71		
Exit B .....	43	Once upon a time in an island ..	45	Téléportation .....	92		
Fables Anthropophagiques .....	80	Parole d'eau .....	24 107	TOC TOC TOC .....	22		
pour les jours fascistes		Petit lion .....	88	TOD - .....	76		
Fence .....	58	Petite galerie du déclin ..	104 107	Théâtre d'Objets Décomposés			
Footcinella .....	91	Petites Histoires .....	64	Tout le monde est là .....	28		
Les Géants .....	53	Sans Paroles		Tout/Rien .....	23		
Gourmandise .....	47	Le Petit Théâtre .....	25	Toku .....	63		
Grasshoppers .....	107	du Bout du Monde		A Tree and a Boy .....	73		
Habite-moi .....	87	Pinocchio(live)#3 .....	85	Unravel .....	75		

# Index par public

	n°page		n°page		n°page		n°page
<hr/>							
<b>1 an</b>		Gourmandise .....	47	<b>10 ans</b>		Carte Blanche .....	49
Automata Carrousel .....	15	La Princesse .....	62	Disparaître : Fantômes ! .....	56	DIE HAUT plus que nu .....	79
Les Irréels .....	14	qui n'aimait pas...		Fence .....	58	Fables Anthropophagiques .....	80
MERVEILLE(s) .....	42	Robot, l'amour éternel .....	26	Les Géants.....	53	pour les jours fascistes	
T'es qui toi, dis ? .....	71	Unravel .....	75	Podium ! .....	65	HERO .....	70
Le Grand Voyage de Tchangara ..	19	A Tree and a Boy .....	73	Shadow of my belonging .....	30	Maison de Poupée .....	41
<hr/>							
<b>2 ans</b>		<b>7 ans</b>		<b>11 ans</b>		Qui Sommes-Vous ? .....	34
DING. ....	100	Comment .....	102	Hamlet Mania .....	90	Tout le monde est là .....	28
TOC TOC TOC .....	22	je me suis transformée		Muesli .....	29	TOD - .....	76
Zèbres .....	54	Mutatis Mutandis .....	101	Nature Morte - Still Life .....	37	Théâtre d'Objets Décomposés	
<hr/>							
<b>3 ans</b>		Simple Machines .....	84	Résurgence .....	31	Le Voyage (Tombs Créatius) .....	17
À qui mieux mieux .....	35	Tout/Rien .....	23	<hr/>			
Cher Loup .....	95	The watching machine .....	81	<b>12 ans</b>		<b>16 ans</b>	
<hr/>							
<b>4 ans</b>		<b>8 ans</b>		Ascension .....	52	Les leçons .....	66
Schattenwerfer - .....	83	Antichambre .....	86	L'aventure de l'écrasement .....	36	d'anatomies chimériques	
L'ombre des choses		Footcinella .....	91	Bambi - Kaleidoscop .....	60	La (nouvelle) Ronde .....	40
Le stoïque .....	50	Grasshoppers .....	107	La cérémonie du poids .....	98	Suzy .....	48
petit soldat de plomb		Ludotecnia .....	32	Exit B .....	43	Terreur .....	77
Petit lion (de 4 à 8 ans) .....	88	L'Odeur du Gel .....	74	Habite-moi .....	87	Le voyage (Domia Production) .....	59
<hr/>							
<b>5 ans</b>		Odessa, tentative de s'aimer .....	96	His Day .....	33		
BIG BANG .....	27	après la guerre		Le HORLA .....	55		
Chemin des métaphores .....	57	Parole d'eau .....	24 107	Manual .....	46		
Hand Hop .....	68	Petite galerie du déclin ..	104 107	Le Petit Théâtre .....	25		
Hopeful Monsters .....	99	Pinocchio(live)#3 .....	85	du Bout du Monde			
NIYAR - A Paper Tale .....	72	Racontars arctiques .....	94	Le Poids de l'âme, .....	78		
Once upon a time in an island ..	45	Suzanne aux Oiseaux .....	51	tout est provisoire			
Petites Histoires .....	64	/T(e)r:::r/ie:::r .....	97	RE-MEMBER .....	38		
Sans Paroles		Téléportation .....	92	Le Songe d'une nuit d'été .....	82		
<hr/>							
<b>6 ans</b>		Toku .....	63	Vertep .....	93		
50 YEARS .....	61	<hr/>					
Amazons (de 6 à 12 ans) .....	44	<b>9 ans</b>		<b>13 ans</b>			
L'Étrange Voyage .....	16	Boxed .....	67	Amathia .....	69		
de Señor Tonet		La Langue des Cygnes .....	89	<hr/>			
		Les lettres de mon père .....	39	<b>14 ans</b>			
				AVATARA .....	103		

# Index par pays

	n°page
<b>Allemagne</b>	
Ariel Doron .....	67
Hochschule .....	60
für Schauspielkunst Ernst Busch	
Maayan lungman .....	72
Puppentheater Magdeburg .....	38
Rafi Martin - Julika Mayer - .....	98
Tectonique	
Julika Mayer - .....	100
Karoline Hoffmann	
Numen Company - .....	70
Tibo Gebert	
Tangram Kollektiv .....	83
<b>Argentine</b>	
J.Crowe .....	32
<b>Belgique</b>	
Cirkus Katoen .....	107
Ugo Dehaes .....	84
Compagnie Gare Centrale .....	39
Geert Hautekiet .....	15
Les Karyatides .....	53
Modo Grosso .....	23
Point Zéro .....	82
<b>Biélorussie</b>	
Portés Disparus .....	104 107
<b>Brésil</b>	
Cia. 4 Produções - .....	87
PIGMALIÃO .....	80
escultura que mexe	
<b>Canada</b>	
Djarama - Motus .....	24 107
Laurence Petitpas .....	101
La Ruée vers l'or .....	94

	n°page
<b>Corée de Sud</b>	
Artstage SAN .....	33
Baek.s. Factory .....	58
Theater Thebefu .....	73
Sungsin Ro - Studio HAT .....	45
<b>Côte d'Ivoire</b>	
Ivoire Marionnettes .....	19
<b>Écosse</b>	
Hopeful Monster .....	99
<b>Espagne</b>	
Macarena Recuerda .....	81
Shepherd	
Olympus Kids .....	44
Tombs Creatius .....	16 17
<b>France</b>	
AÏË AÏË AÏË .....	29
Compagnie l'Alinéa .....	64
Cie Arnica - Emilie Flacher .....	97
Compagnie Atipik - .....	34
Maxence Moulin	
Barbaque Compagnie .....	62
Cie Les Bas-bleus .....	47
Blick Théâtre .....	69
Brûlante .....	74
Centre de Créations .....	22
pour l'Enfance	
Un château en Espagne .....	42
Jonas Coutancier - .....	55
Les Anges au Plafond	
Cie CRÉATURE - Lou BROQUIN ..	14
ESNAM .....	43 60
L'étendue - .....	30 35
Renaud Herbin	
Le Friiix Club .....	71
Cie Graine de Vie .....	89
Granit Suspension .....	36
Cie Hold Up ! .....	75

	n°page
Maayan lungman .....	72
La Mâchoire 36 .....	56
Rafi Martin - Julika Mayer - .....	98
Tectonique	
Théâtre de la Massue - .....	25
Cie Ezéquiél Garcia-Romeu	
La Mu/ette .....	91
Compagnie La Pendue .....	90
Plexus Polaire .....	41
Portés Disparus .....	104 107
Printemps du machiniste .....	96
Pseudonymo .....	92
Rodéo Théâtre - .....	28 65
Théâtre de Romette .....	40
Compagnie .....	85
S'Appelle Reviens	
Compagnie Sans Soucis .....	76
Cie Sans Visage .....	31
Scopitone&Cie .....	51 68
Marina Simonova .....	102
Compagnie Singe Diesel .....	57
Sitio Cie .....	52
STEREOPTIK .....	86
Compagnie Succursale 101 .....	66
TJP CDN de Strasbourg .....	26
Grand Est - Kaori Ito	
Collectif Toter Winkel .....	79
WoW Compagnie - .....	78
Chiara Marchese	
CIE Xannax Princesse .....	48
Guerrière	
Cie Les Yeux Creux .....	77
Compagnie Yôkaï .....	37
Cie ZAPOÏ .....	54
<b>Grèce</b>	
Fly Theatre .....	63

	n°page
<b>Italie</b>	
Drogheria Rebelot .....	95
Teatrodelleapparizioni .....	50
WoW Compagnie - .....	78
Chiara Marchese	
<b>Israël</b>	
Ariel Doron .....	67
Maayan lungman .....	72
Michal Svironi .....	49
<b>Lituanie</b>	
Klaipeda Puppet Theatre .....	27
<b>Norvège</b>	
Cirka Teater .....	88
Plexus Polaire .....	41
<b>Pays-Bas</b>	
Duda Paiva Company - .....	103
Illusionary Rockaz Company	
<b>Russie</b>	
Marina Simonova .....	102
<b>Sénégal</b>	
Djarama - Motus .....	24 107
<b>Slovénie</b>	
Théâtre de marionnettes .....	22
de Maribor	
<b>Suisse</b>	
MUMMENSCHANZ .....	61
<b>Tchéquie</b>	
DAMU .....	43
<b>Tunisie</b>	
Domia Production .....	59
<b>Ukraine</b>	
Kharkiv V. A. Afanasyev .....	93
State Academic Puppet Theater	
<b>Uruguay</b>	
Coriolis Teatro de objetos .....	46

A small, stylized bird with a blue and green body and a black beak is perched on a green signpost. The signpost is a thin vertical line that connects to a large, orange oval sign. The sign contains the text "Les tableaux récapitulatifs".

Les  
**tableaux**  
récapitulatifs



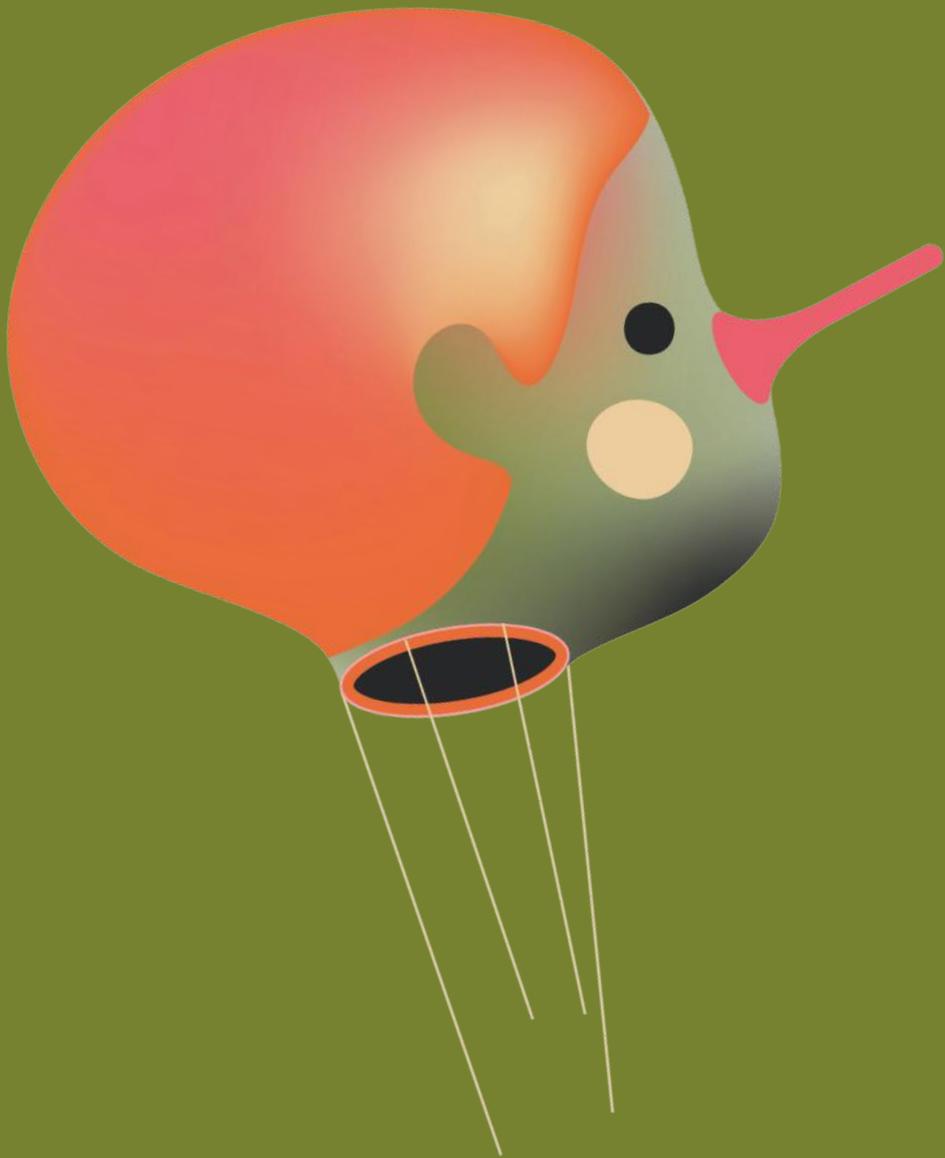


	9h	9h30	10h	10h30	11h	11h30	12h	12h30	13h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	
1	Place Ducale																											
3	TCM																											
4	Nevers																											
5	Mantova																											
6	Médiathèque Voyelles																											
8	ESNAM																											
9	Fonum																											
11	Arthur																											
12	Dubois-Crancé																											
13	Sévigné																											
14	Delvincourt																											
16	Mont-Olympe																											
17	Arc-en-ciel																											
19	Bayard																											
20	La Macérianne La Forge																											
20	La Macérianne Le Club																											
20	La Macérianne Le grand atelier A																											
20	La Macérianne Le grand atelier B																											
21	Citadelle																											
22	Nouzonville																											
27	PNR																											

	9h	9h30	10h	10h30	11h	11h30	12h	12h30	13h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	
1	Place Ducale																											
3	TCM																											
4	Nevers																											
5	Mantova																											
6	Médiathèque Voyelles																											
8	ESNAM																											
9	Fonum																											
11	Arthur																											
12	Dubois-Crancé																											
13	Sévigné																											
14	Delvincourt																											
15	Chanzy																											
16	Mont-Olympe																											
17	Arc-en-ciel																											
19	Bayard																											
21	Citadelle																											
22	Nouzonville																											
	Ronde couture																											







# La culture se lève à l'Est

Culture  
Grand Est

La Région  
Grand Est

FMTM  
Le Village

## FMTM : Le Village

16 Sept.  
→ 24 Sept.

Accès libre *Free entrance*

FMTM : Le Village regroupe la billetterie, le bar, un point restauration, l'accueil des compagnies et les bureaux de l'association.

*FMTM: The Village includes the ticket office, a bar, a catering unit, the artists reception desk and the administrative offices of the association.*

### Billetterie / Ticket office

Horaires d'ouverture p.165

*Opening hours p.165*

### Lebon Bar

11h à 2h

Avec une programmation quotidienne de concerts et DJ sets, Lebon Bar est l'espace convivial ouvert à toutes et tous pour échanger autour d'un verre et faire la fête !

*A festive and convivial place to discuss over a drink, open to everybody.*

### Presse / Press

Agence MYRA — myra@myra.fr  
+33 (01) 40 33 79 13  
www.myra.fr

### Boutique / Shop

B | Place Ducale

16 Sept.  
→ 24 Sept.

10h à 20h

(Nocturnes les samedis 16 et 23 et vendredi 22  
*Nocturnes on Saturday 16 and 23 and Friday 22*)

Accès libre *Free entrance*

Retrouvez les produits dérivés de l'édition 2023. En vente aussi à l'Office du Tourisme de 10h à 19h.

*The 2023 products are sold at the shop situated Place Ducale. Also on sale at the Tourist Office from 10am to 7pm.*

### Espace professionnel Professional area

10 | 75 Forest avenue

Accès libre *Free entrance*

Débats, rencontres, moments de convivialité et espace détente (consultez le programme p.130-131)

*Debates, meetings, social events and a relaxation area (see the programme on p.130-131)*



## Tarifs / Prices

	Mario Carte*	Prix du spectacle avec carte (with Mario Carte)	Prix du spectacle sans carte (without Mario Carte)
Adulte / Adult	19€	9€	19€
Tarif réduit / Reduced*	14€	9€	14€
0-17 ans**	11€	6€	11€
Tarif unique / Single price*** /		6€	6€

Groupe de 10 pers. min. et CE 14€ / adulte • 9€ / enfant

Scolaire 6€ et 9€ - Informations au 03 24 59 05 30

\* Demandeur d'emploi, étudiant, jeune de 18 à 25 ans, famille nombreuse, allocataire RSA, AAH, Pass Culture (après validation sur l'application) jobseekers, students, young people aged 18 to 25, large family, RSA, AAH recipient, Pass Culture (after validation on the application).

\*\* Sur présentation d'une pièce d'identité.  
On presentation of an identity document.

\*\*\* Sur une sélection de 18 spectacles / tarif unique indiqué sur chaque spectacle concerné dans les pages du programme.

On a selection of 18 shows / single price indicated on each show in the programme pages.

Accompagnateur PMR place offerte sur présentation d'un justificatif. / Accompanying PRM free admission on presentation of proof of entitlement.

\* Mario Carte (dématérialisée) disponible sur place ou en ligne. Mario Carte (dematerialized) available at the ticket office or online.



## Accessibilité Accessibility

Des pictogrammes indiquent l'accessibilité des spectacles. Ils sont donnés à titre de conseil, à la suite d'un travail de réflexion réalisé par l'équipe action artistique et culturelle, en lien avec la Maison Départementale des Personnes Handicapées de Charleville-Mézières (MDPH).

Si vous avez des interrogations, des besoins spécifiques ou si vous souhaitez être conseillé sur un spectacle, le service action artistique et culturelle est à votre disposition. Que vous veniez seul ou en groupe, des solutions peuvent être trouvées pour vous simplifier la vie (placement spécifique dans la salle, assistance pendant le festival).

Pictograms indicate the accessibility of shows. They are provided for guidance only, following careful consideration by the artistic and cultural action team. If you have any questions or specific needs, or if you'd like some advice about a particular show, the cultural activities department is here to help.

-  Accessible pour les Personnes à Mobilité Réduite (PMR) / Accessible for people with reduced mobility (PRM)
-  Accessible pour les personnes sourdes et malentendantes / Accessible for the deaf and hard of hearing people
-  Accessible pour personnes aveugles et malvoyantes / Accessible for the blind and partially sighted people
-  Accessible pour les personnes handicapées mentales / Accessible for people with learning disabilities
-  Présence de lumières vives ou flashes lumineux / Presence of bright lights or flashes
-  Intensité sonore ou présence de détonations / Sound intensity or presence of detonation(s)
-  Adaptation en Langue des signes française / Adapted into French Sign Language

[assist.mediation@festival-marionnette.com](mailto:assist.mediation@festival-marionnette.com)

+33 (0)3 24 59 90 91

## Réservations / booking

Renseignements : +33 (0)3 24 59 90 95

**Nouveau** : billetterie dématérialisée disponible  
New : dematerialized ticketing available

- En ligne / Online  
[festival-marionnette.com](http://festival-marionnette.com)
- Par courrier : fiche de réservation disponible sur le site et paiement par chèque  
By post: booking form available on the website and payment by cheque
- Sur place / At the ticket office  
la billetterie du Festival : Place de l'Église Saint-Rémi 08000 Charleville-Mézières

26 Juin

08 Sept.

du lundi au vendredi 15h30 à 18h  
(fermeture du 29 juillet au 20 août)  
Monday to Friday, 3.30 to 6pm  
(closed from July 29 to August 20)

11 Sept.

24 Sept.

tous les jours 9h à 19h  
sans interruption  
every day from 9am to 7pm  
without interruption

- Billetterie scolaire / School tickets  
+33 (0)3 24 59 05 30  
Du 1<sup>er</sup> juin au 8 juillet les mercredis et vendredis de 15h à 18h  
Du 30 août au 14 septembre du lundi au vendredi de 15h30 à 18h  
Du 15 septembre au 24 septembre tous les jours de 9h à 19h  
From June 1 to July 8 on Wednesdays and Fridays from 3 to 6pm • From August 30 to September 14 from Monday to Friday from 3.30 to 6pm • From September 15 to September 24 every day from 9am to 7pm.



Pensez à télécharger l'appli FMTM !  
Download the FMTM app!



## Soyez solidaire ! Be a solidarity spectator

Vous donnez, à une personne qui n'a pas les moyens d'assister à un spectacle, la possibilité de devenir spectatrice ou spectateur, en ajoutant une participation financière à votre commande, en ligne ou sur place.

You give someone who cannot afford to attend a show the chance to become a spectator, by adding a financial contribution to your order, online or at the ticket office.

[mediation@festival-marionnette.com](mailto:mediation@festival-marionnette.com) / +33(0)3 24 59 70 62

## Transport

### Bus

Pour 7€, prenez le bus autant de fois que vous voulez pendant tout le Festival !

Informations et vente : TAC (rue Noël à Charleville-Mézières et Place de la Halle à Sedan), billetterie du Festival et Office de tourisme Place Ducale.

Take the bus as often as you want during the Festival for 7€. Information: TAC agency (rue Noël à Charleville-Mézières et Place de la Halle à Sedan), Ticket office and Office de Tourisme Place Ducale.

### Parking gratuit Free car-park

16 Sept.  
24 Sept.

Parc des Expositions : navettes gratuites de 9h à 23h toutes les 10 à 30 minutes vers le centre-ville et retour (voir plan p.168-169).

Parc des Expositions: free shuttles from 9am to 11pm every 10 to 30 minutes downtown and back (see map p.168-169).

### Train

Sam 16 23 Dim 17 24

Venez en train TER Fluo et bénéficiez de l'offre Retour à 1€. [ter.sncf.com/grand-est](http://ter.sncf.com/grand-est)

Take the TER Fluo train and benefit from the Return for €1. [ter.sncf.com/grand-est](http://ter.sncf.com/grand-est)

### Vélo / Bicycle

**Parkings à vélo** : en partenariat avec Ma Ville à Vélo 08, 23 parkings à vélo sont disposés sur 16 lieux du Festival (voir plan p.168-169).

**Vélos en libre service** : Ardenne Metropole propose en libre-service des vélos électriques dans différents endroits de la ville.

**Cycle parks**: in partnership with Ma Villa à Vélo 08, 23 cycle parks are available in 16 Festival venues (see map p.168-169).

**Self-service bicycles**: Ardenne Metropole is offering self-service electric bicycles at various locations in the city.



**PASS FESTIVAL**

Pour 7€, accédez à tout le réseau Tac en illimité durant tout le FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES\*

16 sept. 2023

22<sup>e</sup> édition

ARDENNE

Rendez-vous sur [bustac.fr](http://bustac.fr)

GROUPE RATP



Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

22<sup>e</sup> édition

**RETOUR À 1€**

AVEC TER Fluo les 16-17 et 23-24 sept.

DEPUIS CHARLEVILLE-MÉZIÈRES ET LE FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

La Région Grand Est

SNCF VOYAGEURS

fluor Grand Est

SNCF Voyageurs SA - TER Grand Est - Offre soumise à conditions

# MEUSE ESTIVALE

2023

## Animations fluviales et fluvestres sur et autour de la Meuse

Du 1<sup>er</sup> mai au 8 octobre 2023

Rand'eau. canoë. nautique parc  
trottinettes tout chemin électriques  
excursions. vélos. fitness nautique  
visites guidées. bateaux

Réservations : [location.voiebleue.fr](http://location.voiebleue.fr)

Plus d'infos : [ardenne-metropole.fr](http://ardenne-metropole.fr)

LA MAISON  
DES RANDONNÉES

ARDENNE  
METROPOLE



**Centre culturel de Nouzonville à 5,9 km**  
 Une navette gratuite est proposée au départ de la rue Noël 30 min avant chaque représentation.

# Plan du Festival

- ★ FMTM : Le Village**  
Place de l'Église Saint-Rémi
- B Boutique**  
Place Ducale
- 1 Place Ducale**  
Place Ducale
- 2 Musée de l'Ardenne**  
31 place Ducale
- 3 TCM**  
Place du Théâtre
- 4 Nevers**  
Rue du Vaudidon
- 5 Mantova**  
Place de Nevers
- 6 Médiathèque Voyelles**  
Rue de l'Église
- 7 IIM**  
7 place Winston Churchill
- 8 ESNAM**  
16 avenue Jean Jaurès
- 9 Forum**  
18 avenue Jean Jaurès
- 10 75 Forest avenue**  
75 rue Forest
- 11 Arthur**  
Place Jacques Félix
- 12 Dubois-Crancé**  
Rue Dubois-Crancé
- 13 Sévigné**  
14 rue Mme de Sévigné
- 14 Delvincourt**  
18 rue Delvincourt
- 15 Chanzy**  
Rue Louis Fraison
- 16 Mont-Olympe**  
Rue des Paquis
- 17 Arc-en-Ciel**  
55 rue d'Étion
- 18 Mozart**  
Rue Mozart
- 19 Bayard**  
2 avenue Louis Tirman
- 20 La Macérienne**  
Rue Olivier Protin
- 21 Citadelle**  
1 allée de la Citadelle
- 22 Nouzonville**  
6 boulevard Jean-Baptiste Clément
- 23 Librairie du festival**  
10 place Ducale

- 24 Mur du Métropolis**  
6 rue Longueville
- 25 L'Animaginarium**  
6 rue Pierre Gillet
- 26 Maison de l'Artisan**  
8 rue de Clèves
- 27 PNR**  
Chemin de Halage (station d'épuration)
- 28 UNIMA**  
10 cours Briand

## Navettes gratuites Free shuttles

- N1 Parc des expositions**
- N2 Hotel de Ville**
- N3 Cours Briand**
- N4 Gare Centrale (SNCF)**
- N5 Hotel de Ville**

- Lundi au vendredi : toutes les 30 minutes.
- Mercredi après-midi, samedi, dimanche matin et soir : toutes les 15 minutes.
- Samedi et dimanche après midi : toutes les 10 minutes.

1<sup>er</sup> départ : Parc expos à 9h (départ de la zone Moulin Leblanc dim 17 et 24 à 10h)  
 Dernier voyage : Parc expos à 23h puis Cours Briand > Hôtels Moulin Leblanc > Parc expos (sauf samedi 16/9 dernier départ à 23h30 et dimanche 24/9 dernier départ à 20h)

*Monday to Friday: every 30 minutes • Wednesday afternoon, Saturday, Sunday morning and evening: every 15 minutes • Saturday and Sunday afternoon: every 10 minutes.*

*1<sup>st</sup> departure: Parc expos at 9am (departure from Moulin Leblanc area on Sundays 17 and 24 at 10am)  
 Last journey: Parc expos at 11pm then Cours Briand > Moulin Leblanc hotels > Parc expos (except Saturday 16/9 last departure at 11.30pm and Sunday 24/9 last departure at 8pm)*

## Navette Nouzonville

Départ rue Noël 30 minutes avant chaque représentation. *Departure from Rue Noël 30 minutes before each performance.*

## Parking à vélo Bicycle park

# L'équipe / Staff

Le FMTM est organisé par L'Association  
les Petits Comédiens de Chiffons

**Président** Philippe Choulet

**Directeur** Pierre-Yves Charlois

**Directeur adjoint** Gauthier Bazelle

**Administration** Juliette Marsaud et  
Marion Ledru

**Production** Simon Faurie,  
avec Louise-Anne Latour

**Communication** Charline Dupont avec  
Margot Faulong assistées de Elodie Benoit

**Actions artistiques et culturelles**  
Cécile Purière avec Mathilde Huart  
assistées de Jade Baecke

**Direction technique** Cécile Hérault avec  
Clément Bocquillon, Alice Laurent, Camille  
Nauffray, Florent Padelou et Pablo Roy

**Billetterie** Alexandre Perotin

**Coordination bénévoles  
et hébergeurs** Jeannelle Coutel

**Scénographie** Florent Coutel

**Secrétariat et comptabilité** Nathalie  
Renollet

**Service éducatif** Alexandra Boulay

**Tournée du FMTM** Anatole Aubin

**Transport** Mathieu Jeanson

L'équipe est composée de 5 salariés  
permanents aidés en 2023 par plus  
de 110 salariés dont 13 contrats  
temporaires et une centaine de  
techniciens intermittents du spectacle

Merci au personnel de la Ville de  
Charleville-Mézières et merci à nos 500  
bénévoles et 100 hébergeurs sans qui  
rien ne serait possible.



**Conception, réalisation :**  
FMTM / Les Petits Comédiens de Chiffons

**Charte graphique :** My fish is fresh

**Textes :** FMTM, Valérie Susset

**Traduction :** Alpin César, Éléonore Guisard-Hottier

**Impression :** Imprimerie Félix à Vouziers (08)

**Juin 2023 - 10 000 exemplaires**

Les spectacles annoncés dans ce programme peuvent être éventuellement annulés ou déplacés en partie ou en totalité. Document non contractuel. Ne peut être jeté sur la voie publique. Cet exemplaire ne peut être vendu.

*The shows announced in this program can be eventually cancelled or removed partly or totally. This copy can't be sold.*

## Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes est subventionné par



## Avec le concours de



## Les fondations qui nous accompagnent



## Avec le soutien de



## Nos partenaires techniques



Remerciements à Seb Choriol, Mazda Mofid, Michel H, Scopitone&Cie et Eric Chauveau.

## Nos partenaires médias



## Remerciements

École de Flandres, collège Rimbaud, lycées Sévigné et Chanzy, mairies de Monthermé, Aiglemont et Rimogne, Chambre de Métiers et de l'Artisanat Ardennes, IME de Glaire, Ardennes Thiérache, AAPH, Agence de Développement Touristique des Ardennes, Office de tourisme de Charleville/Sedan en Ardenne



Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes  
BP 249 - 08103 Charleville-Mézières Cedex - France  
Tél. +33 (0)3 24 59 94 94  
[contact@festival-marionnette.com](mailto:contact@festival-marionnette.com)  
[www.festival-marionnette.com](http://www.festival-marionnette.com)

